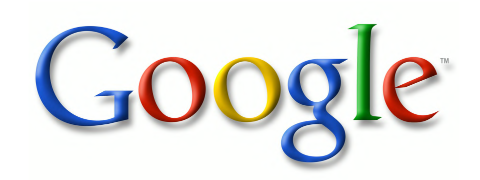
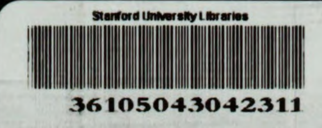



Stanford University Libraries
36105043042311


STANFORD UNIVERSITY
LIBRARIES

ОХОТНИКЪ И ГОЛУБИ.

САНСКРИТСКАЯ ЛЕГЕНДА.



САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

1859.



Panu [illegible]
[illegible]
w dowód prawdziwego
uszanowania
od autora.

[illegible]
2/14 Czerwca.

ЛЕГЕНДА

ОБЪ ОХОТНИКѢ И ПАРѢ ГОЛУБЕЙ.

ЛЕГЕНДА

ОБЪ

ОХОТНИКѢ И НАРѢ ГОЛУБЕЙ.

Извлеченіе изъ Маһа̃ба̃раты,

съ присовокупленіемъ русской трансскрипціи, латинскаго перевода и санскрито-русскаго глоссарія.

ИЗДАНІЕ ИМПЕРАТОРСКАГО С. ПЕТЕРБУРГСКАГО УНИВЕРСИТЕТА.



САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ВЪ ТИПОГРАФІИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

1859.

ПЕЧАТАТЬ ПОЗВОЛЯЕТСЯ

по опредѣленію Факультета Восточныхъ Языковъ Императорскаго С. Петербургскаго Университета. 31 Октября 1858 г.

Деканъ *М. А. Казембекъ.*

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Съ открытіемъ каѳедры Санскритскаго языка и литературы въ здѣшнемъ университетѣ, естественно, явилась потребность въ учебникахъ этого языка. Первою настоятельною необходимостью было дать слушателямъ въ руки текстъ, съ помощью котораго была бы, прежде всего, возможность усвоить чтеніе изучаемаго языка, съ тѣмъ чтобы перейти потомъ къ упражненіямъ въ переводѣ этого же текста на Русскій языкъ.

Удобнѣйшія, въ элементарномъ отношеніи, заграничныя Санскритскія изданія у насъ непомѣрно дороги: на примѣръ курсъ Санскритскаго языка Бенфея стоитъ около 20 р. с.; Боппово 2-е изданіе Нала, стоившее не менѣе 5 р. с., нынѣ составляетъ рѣдкость въ самой Германіи. Оставалось напечатать, на первый разъ, небольшой Санкритскій текстъ у себя и сдѣлать его общедоступнымъ.

Для этой цѣли я избралъ одинъ изъ разсказовъ Маһа̄ба̄раты, отличающійся, между прочимъ, безу-

коризненною простотою предмета и легкостью изложенія. Къ тому же, Европейская критика не прикасалась еще до этого небольшаго текста, и потому, быть можетъ, изданіе его будетъ лептою и для обще-Европейской науки.

Авторъ нашего разсказа имѣлъ въ виду объяснить живымъ примѣромъ правила гостепріимства, какъ понимало его ученіе древнихъ брāhманoвъ. По заглавію, можно подумать, что теорія гостепріимства изложена у него въ видѣ басни или сказки; въ разсказѣ нашемъ однако, нѣтъ ничего общаго съ сказочнымъ изложеніемъ. Голуби представляютъ здѣсь не аллегорію, но мужа и жену, или вѣрнѣе сказать, людей, какими желалъ ихъ видѣть авторъ разсказа, птицеловъ же человѣкъ, еще не просвѣтившійся брāhманскимъ ученіемъ. Разскажу содержаніе этой легенды.

Птицеловъ, на наружности котораго отпечатлѣлся характеръ его дурныхъ внутреннихъ качествъ — черный, съ большими скулами, съ большимъ ртомъ и т. д. (это былъ не Индусъ, а одинъ изъ первобытныхъ туземцевъ Индіи) — отправился однажды на охоту въ лѣсъ. Долго бродилъ онъ по лѣсу, какъ поднялась неожиданно гроза, заблистала молнія, затряслись деревья, пошелъ проливной дождь: охотника проняло сыростью и холодомъ. Вдругъ падаетъ на землю зашибенная бурею голубка, трепещущая отъ холода. Плохо приходилось охотнику, но зачерствѣвшая въ жестокомъ ремеслѣ душа его, даже и въ эту минуту, не почувствовала состра-

данія къ живому существу: онъ схватилъ бѣдную голубку и бросилъ въ клѣтку. Вскорѣ прояснилось небо. Переходя черезъ ручьи, охотникъ набрелъ на огромное развѣсистое дерево. «Домой сегодня не добраться, подумалъ онъ; переночую подъ этимъ деревомъ. Боги дерева, поберегите меня»! Сказавъ это, прилегъ подъ деревомъ, прислоня голову къ камню.

На этомъ деревѣ жилъ голубь, ожидавшій возвращенія подруги. «Давно ушла моя подруга: отчего такъ долго ея не вижу? Не убила-ли ея гроза? Безъ нея у меня пусто. Будь въ домѣ дѣти и дѣти дѣтей, безъ хозяйки домъ пустъ. Если она сегодня не воротится, что мнѣ въ жизни? Пища не въ сладость ей безъ меня; нѣтъ для нея радости, когда я невеселъ; на встрѣчу гнѣву моему отъ нея идутъ успокоительныя ласковыя рѣчи. Безъ такой жены возможенъ-ли кому просторъ? Безъ нея, что дворецъ? Дворецъ, безъ жены, лѣсная глушь; съ нею, и подъ дикимъ деревомъ дворецъ. Жена высочайшее благо мужчины. Кто истинный помощникъ ему во всемъ? Кто поддержитъ его въ горѣ? Въ болѣзни, какое лѣкарство можетъ быть сравнено съ ласками и попеченіями жены?»

Вопли голубя слышала несчастная голубка, сидя въ клѣткѣ охотника, лежавшаго подъ этимъ деревомъ. Первымъ ея чувствомъ была радость и гордость, что мужъ такъ дорожитъ ею; но тутъ же она разсудила, что мужу предстоитъ святой долгъ гостепріимства — къ кому же? — къ охотнику, промокше-

му и прозябшему, ищущему успокоенія подъ ихъ деревомъ.

«Не думай обо мнѣ, говоритъ она своему голубю изъ клѣтки. Высшій долгъ предстоитъ тебѣ. Видишь: охотникъ дрожитъ отъ голода и холода. Онъ у тебя въ гостяхъ: облегчи его участь».

Голубь заплакалъ отъ радости, услышавъ рѣчи своей возлюбленной. Съ теплымъ привѣтствіемъ онъ обращается къ охотнику и спрашиваетъ, чѣмъ можетъ служить ему. Не говоритъ ни слова о женѣ; ибо его услуги не могутъ отзываться своекорыстными видами: онъ заботится объ одномъ, какъ бы успокоить гостя. «Даже и къ врагу, мы должны быть гостепріимны, мимоходомъ говоритъ голубь: дерево вѣдь не отнимаетъ тѣни у того, кто пришелъ срубить его».

«Мнѣ холодно, прошепталъ охотникъ: придумай, если можешь, какъ мнѣ отогрѣться».

Голубь набралъ листьевъ, взялъ нѣсколько сухихъ листиковъ въ свой клювъ и полетѣлъ за огнемъ. Воротившись, развелъ огонекъ.

Охотникъ отогрѣлся; но тутъ же почувствовалъ сильный голодъ. «Меня мучитъ голодъ, сказалъ гость гостепріимцу. Нѣтъ-ли средствъ помочь и этому»?

Голубь сперва огорчился. «Мы живемъ тѣмъ, что посылаетъ намъ случай. Что дѣлать мнѣ? Запасовъ у насъ нѣтъ, какъ не бываетъ ихъ у отшельниковъ».

Нѣсколько минутъ гостепріимецъ оставался въ раздумьѣ и горько сѣтовалъ въ душѣ на бѣдную свою

судьбу, не дающую ему, чѣмъ накормить гостя. Но вдругъ радость изобразилась на его лицѣ. «Минуточку подожди, сказалъ онъ охотнику: будь покоенъ, найду, чѣмъ тебя накормить».

Проговоривъ это, онъ прибавилъ сухихъ листьевъ къ костру. Огонь запылалъ и тогда голубь снова обратилъ рѣчь къ охотнику:

«Боги и предки наставили меня въ законѣ гостепріимства. Не отвергни моего приношенія. Другимъ нечѣмъ угостить тебя. Да будетъ мой даръ тебѣ въ усладу! Моего рѣшенія ничто перемѣнить не можетъ.

Сказавъ это, онъ обошелъ три раза вокругъ костра, въ знакъ уваженія къ огню, и, съ чувствомъ живой радости въ лицѣ, взлетѣвъ, опустился на пылающее пламя.

Самоотверженіе голубя тронуло каменное сердце птицеубійцы. «Горе мнѣ, что я сдѣлалъ! Какое безконечное разстояніе между мною и этимъ голубемъ!» «Нѣтъ, произнесъ онъ потомъ, мучимый голодомъ. Этотъ урокъ не пропадетъ понапрасну. Отнынѣ отказываюсь вовсе отъ пищи: утоленіе голода привело меня къ такому бѣдствію; отказываюсь отъ дѣтей, отъ жены, какъ онъ для меня отъ всего отказался». Сказавъ это, бросилъ весь свой охотничій снарядъ, стрѣлы, клѣтки, и выпустилъ на волю заключенную, еще живую, голубку.

«Что теперь я? возопила голубка. Что можетъ утѣшить вдову? Будь у нея сыновья, будь у нея родные: сама горестная, она только предметъ горести для родныхъ. Слова обиднаго не помню я отъ тебя во

всю нашу жизнь: ты любилъ и чтилъ меня. Чѣмъ не старался ты меня утѣшить? Вмѣстѣ носились мы съ тобою надъ брызгами водопадовъ; вмѣстѣ взлетали на вершины широколиственныхъ деревьевъ; вмѣстѣ рѣяли съ тобою по поднебесью. Все это прошло: какъ будто бы и не было ничего этого. Можетъ-ли что замѣнить тебя? Подходитъ подъ опредѣленіе все, оказываемое намъ родителями, братьями, дѣтьми; но любовь мужа къ женѣ не подходитъ ни подъ какія опредѣленія. Жизнь для меня ничто: лишившись мужа, способна-ли жить честная женщина»?

Изливъ свое горе въ этихъ словахъ, голубка бросилась на костеръ. Но вскорѣ она увидѣла своего мужа, возсѣдающаго на колесницѣ дивной небесной красоты; самъ онъ сіялъ въ неземномъ убранствѣ, окружали же его со всѣхъ сторонъ и славили несмѣтныя толпы также счастливыхъ, какъ и онъ, праведниковъ. Голубка соединилась съ мужемъ и съ тѣхъ поръ они оба продолжаютъ наслаждаться на небѣ блаженствомъ высшей жизни.

Между тѣмъ охотникъ, котораго душу просвѣтило раскаяніе, видитъ въ воздушныхъ высотахъ, на небесной колесницѣ, благословенную чету, черезъ него погибшую. Это зрѣлище придаетъ ему новую бодрость къ совершенію подвига. Онъ углубляется въ лѣсъ и приходитъ къ прекрасному озеру. Напрасно жажда и зной приглашаютъ его освѣжиться студеною влагою: онъ ищетъ самой дикой чащи. Въ чащѣ лѣса его останавливаютъ колючіе кустарники. Кровь льется струями по его членамъ, но объ

отдыхѣ онъ не думаетъ. Наконецъ поднялся вѣтеръ; отъ сшиба деревьевъ запылалъ огонь, загорѣлся лѣсъ. Огню порадовался охотникъ, какъ спасенію: съ неописаннымъ восторгомъ онъ бросается въ огонь, сгараетъ въ огнѣ—и что же?—видитъ себя, послѣ этого, въ кругу высшихъ существъ и самъ сіяетъ между ними, подобно тому какъ сіяетъ богъ Индра посреди другихъ боговъ. Голубь, голубка и охотникъ радуются съ тѣхъ поръ втроемъ небесною радостью.

Какъ ни безцвѣтенъ этотъ разсказъ въ моей прозѣ, и при томъ, въ сокращенномъ видѣ, нельзя, однако, не замѣтить въ немъ вѣковыхъ правилъ истинной человѣческой нравственности. Можетъ не понравиться одно: за чѣмъ эти голуби черезчуръ уже люди? Но въ этомъ-то и легендарная красота разсказа. Авторъ, принявъ форму, какъ внѣшность, почти позабылъ объ ней. Для вѣрнаго изображенія идеи, онъ не разсудилъ строго соразмѣрять ее съ формою. И дѣйствительно, вмѣсто живаго образа человѣческаго, могла бы, въ противномъ случаѣ, выйти красивая аллегорія; но это не входило въ намѣреніе автора легенды.

Санскритскій текстъ нашего разсказа извлеченъ изъ III-го тома Маһаб̄араты, изданной въ Калькуттѣ. Я почелъ справедливымъ не отступать, вообще, въ моемъ изданіи, отъ орѳографіи Калькутскаго текста, слѣдующаго орѳографіи рукописей, донынѣ еще заключающихъ огромное большинство памятниковъ Санскритской письменности, которые остаются неизданными. Нѣкоторыя, однако, отступленія я при-

нужденъ былъ сдѣлать, а именно: 1) знакъ, называемый ардѣкāра (ऽ) я оставилъ только на свойственномъ ему мѣстѣ, т. е. гдѣ выпускается гласная *а*; 2) раздѣлилъ не только слова, соединяемыя, по слоговой системѣ Санскритскаго письма, графически, но и во всѣхъ случаяхъ фонетическаго ихъ соединенія, за исключеніемъ, когда сливаются двѣ гласныя разныхъ словъ, при чемъ, какъ и въ Греч. языкѣ, дѣйствительное раздѣленіе словъ не возможно; 3) анусвāру (·) я оставилъ только въ случаяхъ дѣйствительно свойственнаго ей произношенія (Франц. *n*) и передъ व, во всѣхъ же другихъ случаяхъ замѣнилъ носовыми буквами, условливаемыми правилами Санскритской Фонетики. Изданіе этого небольшаго текста сдѣлано для начинающихъ, и потому, надѣюсь, что никто не осудитъ меня за эти отступленія.

Кромѣ того, я не почелъ дѣломъ особенной важности отдѣлять полустишія и стихи знаками । и ॥. Они придуманы писцами для отдѣленія çлокъ, чертимыхъ обыкновенно въ рукописяхъ сподрядъ и только этими знаками отличающихся отъ прозы. Въ печати съ раздѣленіемъ текста на стихи, мнѣ показалось это излишнимъ.

Въ видахъ облегченія труда начинающему, къ тексту я приложилъ, также, Русскую его транскрипцію, сдѣланную по системѣ, придуманной мною, нѣсколько лѣтъ тому назадъ, вмѣстѣ съ проф. Срезневскимъ; объясненіе этой системы было напечатано въ III т. Извѣстій II Отд. Императорской Академіи Наукъ (1854, л. 12—14). Дѣлая это, я желалъ не столько спо-

собствовать скорому усвоенію Санскритскаго чтенія, котораго законы въ высшей степени опредѣлительны и, слѣдовательно, не представляютъ никакихъ особенныхъ трудностей — сколько облегчить изученіе самаго текста. Транскрипція дала мнѣ возможность, не касаясь подлинныхъ письменъ: 1) обозначить слова, не составляющія одного понятія, но сливающіяся въ выговорѣ и письмѣ на основаніяхъ фонетическихъ, 2) выставить знаки препинанія, которыхъ нѣтъ въ подлинномъ текстѣ, но безъ которыхъ было бы не легко, въ началѣ, понять взаимное соотношеніе словъ, не только па Санскритскомъ, но и на всякомъ другомъ языкѣ.

Я прибавилъ еще такъ называемый *буквальный* или *подстрочный* Латинскій переводъ текста. Назначеніе его простирается не далѣе, какъ уяснить тѣ синтактическія отношенія, которыя, и при знакахъ препинанія, могли бы казаться не вполнѣ ясными. Дѣйствительное же разумѣніе какъ отдѣльныхъ словъ, такъ и самаго текста, можно почерпнуть *только* въ глоссаріѣ, слѣдующемъ за Латинскимъ переводомъ, причемъ, требуется знаніе, хотя элементарное, Санскритской грамматики *). Слова напечатанныя въ Латинскомъ переводѣ курсивомъ, вставлены для дополненія ближайшихъ къ нимъ словъ, — заключенныя въ скобкахъ, для ихъ объясненія.

Всѣ эти облегченія нисколько не освобождаютъ отъ животворнаго труда и не избалуютъ, я увѣренъ,

---

*) Пособіе для граматическаго изученія этого языка будетъ издано мною въ непродолжительномъ времени.

того, кому дорого дѣйствительное знаніе, но онѣ способны сберечь драгоцѣнное время и предотвратить недоумѣніе при встрѣчѣ множества вопросовъ, которые, на первыхъ порахъ, какъ бы ни былъ силенъ начинающій въ элементахъ грамматики, могутъ долго для него оставаться, безъ всякой надобности, неразрѣшенными. Извѣстно, что между отвлеченнымъ знаніемъ теоретическихъ законовъ и разумѣніемъ ихъ въ практикѣ еще лежитъ бездна: отчего же не содѣйствовать всѣми мѣрами скорѣйшему соединенію того и другаго, когда, по природѣ своей, то и другое непремѣнно должно быть тождественно? Отъ затрудненій, при первоначальномъ изученіи предмета, хотя онѣ, по мнѣнію нѣкоторыхъ, содѣйствуютъ развитію ума, я, признаюсь, такой пользы для умственныхъ способностей не вижу.

Съ этою же цѣлью, въ глоссаріѣ, кромѣ словъ, я объясняю и смыслъ фразъ, могущихъ сколько нибудь оставить въ недоумѣніи трудящагося; но дѣлаю это такъ, что мое объясненіе фразы дѣйствительно понятно и полезно только тому, кто предварительно понялъ смыслъ каждаго ея слова отдѣльно; глоссарій же, въ которомъ не пропущено ни одно слово текста, даетъ полную возможность пріискать его всякому желающему. Не обозначаю объясняемаго смысла фразъ ссылками на стихи, ибо въ текстѣ столь малаго объема найти ихъ не трудно.

При объясненіи словъ, въ глоссаріѣ, переносныя значенія слѣдуютъ за коренными, хотя бы въ текстѣ и употреблено было слово только въ значе-

ніи переносномъ. Кромѣ того, для болѣе полнаго объясненія корней, ссылаюсь иногда на корни имъ родственные даже и тогда, когда послѣдніе не находятся въ текстѣ: эти корни выставлены и объяснены у меня въ глоссаріѣ на своемъ мѣстѣ. Указываю также на родство Санскритскихъ корней съ корнями языковъ Славянскихъ, Классическихъ и Германскихъ. Слова, родственныя Русскимъ, я отмѣтилъ въ печати раздвинутымъ шрифтомъ: если на нѣсколькихъ страничкахъ Санкритскаго текста оказывается столько корней и словъ, родственныхъ нашимъ, то сколько же ихъ должно быть во всей массѣ Санскритскаго языка.

По свойству Санскритскаго языка, придаточныя предложенія могутъ сливаться въ одно слово, въ слѣдствіе чего, словосоставленіе образуетъ особенную важную часть Санскритской грамматики. И потому нѣтъ никакой надобности выставлять въ лексиконахъ всѣ безъ исключенія сложныя слова; но въ глоссаріѣ, который долженъ ознакомить, по мѣрѣ возможности, трудолюбиваго начинающаго со всѣми особенностями языка, я нашелъ полезнымъ объяснить обстоятельно всѣ слова и этой категоріи. Впрочемъ, въ нашемъ небольшомъ текстѣ встрѣтились два сложныя слова, имѣющія самостоятельное значеніе, которыя тѣмъ не менѣе пропущены во всѣхъ Санскритскихъ лексиконахъ. Это слова सत्रातृ и सत्राण, и по качеству состава и по значенію, отвѣчающія Русскимъ *с-паситель*, *с-пасеніе*. Грамматическія формы текста выставлены

въ глоссаріѣ на ряду со словами, съ указаніемъ на ихъ начала; ближайшее объясненіе формъ принадлежитъ грамматикѣ.

Стихъ, отмѣченный въ трансскрипціи на 16 стр., хотя и хорошъ самъ по себѣ, но очевидно попалъ въ Калькутскій текстъ изъ другаго мѣста: предоставляя всякому судить о его подлинности, ограничиваюсь отмѣткою.

Незначительныя, явныя, опечатки Калькутскаго текста исправлены мною *tacita manu*; но одна изъ нихъ можетъ представить другой, грамматическій, смыслъ, и потому, считаю неизлишнимъ привесть ее здѣсь; это वाक्यव्याकुललोचनः вм. वाष्पव्याकुललोचनः, какъ исправлено въ моемъ текстѣ (стр. 7). Говоря объ опечаткахъ чужаго изданія, долгомъ считаю сказать и то, что и настоящее не имѣло, къ сожалѣнію, возможности избѣжать ихъ. Онѣ отмѣчены, со всею тщательностью, въ концѣ книги.

Въ заключеніе, не могу не выразить моей искренней признательности Факультету Восточныхъ языковъ Императорскаго С. Петербургскаго Университета, единодушно одобрившему мое намѣреніе издать этотъ текстъ въ томъ видѣ, въ какомъ онъ нынѣ изданъ, и исходатайствовавшему средства для его напечатанія.

К. Коссовичъ.

I.

САНСКРИТСКІЙ ТЕКСТЪ.

।शरणागतरक्षकस्य कपोतस्य वृत्तान्तः।

1.

धर्म्मनिश्चयसंयुक्ताङ् कामार्थसहिताङ् कथां
शृणुष्वावहितो राजन् गदतो मे महाभुज
क्वचित् क्षुद्रसमाचारः पृथिव्याङ् कालसम्मितः
विचचार महारण्ये घोरः शकुनिलुब्धकः
काकोल इव कृष्णाङ्गो रक्ताक्षः कालसम्मितः
दीर्घजङ्घो ह्रस्वपादो महावक्त्रो महाहनुः
नैव तस्य सुहृत् कश्चिन् न सम्बन्धी न बान्धवाः
स हि तैः सम्परित्यक्तस् तेन रौद्रेण कर्मणा
नरः पापसमाचारस् त्यक्तव्यो दूरतो बुधैः
आत्मानं यो ऽभिसन्धत्ते सो ऽन्यस्य स्यात् कथं हितः
ये नृशंसा दुरात्मानः प्राणिप्राणहरा नराः

उद्वेजनीया भूतानां व्याला इव भवन्ति ते
स वै जालकम् आदाय द्विजान् हत्वा वने सदा
चकार विक्रयन् तेषाम् पतङ्गानाञ् जनाधिप
एवन् तु वर्त्तमानस्य तस्य वृत्तिन् दुरात्मनः
अगमत् सुमहान् कालो न चाधर्म्मम् अबुध्यत
तस्य भार्य्यासहायस्य रममाणस्य शाश्वतन्
दैवयोगविमूढस्य नान्या वृत्तिर् अरोचयत्
ततः कदाचित् तस्याथ वनस्थस्य समन्ततः
पातयन् इव वृक्षांस् तान् सुमहान् वातसम्भ्रमः
मेघसङ्कुलम् आकाशम् विद्युन्मण्डलमण्डितं
सञ्छन्नस् तु मुहूर्त्तेन नौसार्थैर् इव सागरः
वारिधारासमूहेन सम्प्रवृष्टः शतक्रतुः
क्षणेन पूरयामास सलिलेन वसुन्धरान्
ततो धाराकुले काले सम्भ्रमन् नष्टचेतनः
शीतार्त्तस् तद् वनं सर्व्वम् आकुलेनान्तरात्मना
नैव निम्नं स्थलम् वापि सो ऽविन्दत विहङ्गहा
पूरितो हि जलौघेन तस्य मार्गो वनस्य तु
पक्षिणो वर्षवेगेन हता लीनास् तदा ऽभवन्
मृगासिंहवराहाश् च स्थलम् आश्रित्य शेरते

महता वातवर्षेण त्रासितास् ते वनौकसः
भयार्त्ताश् च क्षुधार्त्ताश् च बभ्रमुः सहिता वने
स तु शीतहतैर् गात्रैर् न जगाम न तस्थिवान्
ददर्श पतिताम् भूमौ कपोतीं शीतविह्वलाम्
दृष्ट्वार्त्तो ऽपि हि पापात्मा स ताम् पञ्जरके ऽक्षिपत्
स्वयन् दुःखाभिभूतो ऽपि दुःखम् एवाकरोत् परे
पापात्मा पापकारित्वात् पापम् एव चकार सः
सो ऽपश्यद् वनषण्डेषु मेघनीलम् वनस्पतिं
सेव्यमानं विहङ्गौघैश् छायावासफलार्थिभिः
धात्रा परोपकाराय स साधुर् इव निर्म्मितः
अथाभवत् क्षणेनैव वियद् विमलतारकम्
महत् सर इवोत्फुल्लङ् कुमुदच्छुरितोदकन्
ताराढ्यङ् कुमुदाकारम् आकाशन् निर्म्मलम् बहु
घनैर् मुक्तन् नभो दृष्ट्वा लुब्धकः शीतविह्वलः
दिशो विलोकयामास विगाढाम् प्रेक्ष्य शर्व्वरीन्
दूरतो मे निवेशश् च अस्माद् देशाद् इति प्रभो
कृतबुद्धिर् द्रुमे तस्मिन् वस्तुन् तां रजनीन् ततः
साञ्जलिः प्रणतिङ् कृत्वा वाक्यम् आह वनस्पतिं
शरणं यामि यान्य् अस्मिन् दैवतानि वनस्पतौ

स शिलायां शिरः कृत्वा पर्णान्य् आस्तीर्य्य भूतले
दुःखेन महताविष्टस् ततः सुष्वाप पक्षिहा

२.

अथ वृक्षस्य शाखायाम् विहङ्गः ससुहृज्जनः
दीर्घकालोषितो ह्यासीत् तत्र चित्रतनूरुहः
तस्य कल्यङ् गता भार्य्या चरितुन् नाभ्यवर्त्तत
प्राप्ताञ् च रजनीन् दृष्ट्वा स पक्षी पर्य्यतप्यत
वातवर्षम् महच् चासीन् न चागच्छति मे प्रिया
किन् नु तत्कारणं येन साद्यापि न निवर्त्तते
अपि स्वस्ति भवेत् तस्याः प्रियायाः मम कानने
तया विरहितं हीदं शून्यम् अद्य गृहम् मम
पुत्रपौत्रवधूभृत्यैर् आकीर्णम् अपि सर्व्वतः
भार्य्याहीनङ् गृहस्थस्य शून्यम् एव गृहम् भवेत्
न गृहम् गृहम् इत्य् आहुर् गृहिणी गृहम् उच्यते
गृहन् तु गृहिणीहीनम् अरण्यसदृशम् मतं
यदि सा रक्तनेत्रान्ता चित्राङ्गी मधुरस्वरा
अद्य नायाति मे कान्ता न कार्य्यञ् जीवितेन मे
न भुङ्क्ते मय्य् अभुक्ते या नास्नाते ऽस्नाति सुव्रता

नातिष्ठत्य् उपतिष्ठेत शेते च शयिते मयि
हृष्टे भवति सा हृष्टा दुःखिते मयि दुःखिता
प्रोषिते दीनवदना क्रुद्धे च प्रियवादिनी
पतिव्रता पतिगतिः पतिप्रियहिते रता
यस्य स्यात् तादृशी भार्य्या धन्यः स पुरुषो भुवि
सा हि श्रान्तङ् क्षुधार्त्तञ् च जानीते मान् तपस्विनी
अनुरक्ता स्थिरा चैव भक्ता स्निग्धा यशस्विनी
वृक्षमूले ऽपि दयिता यस्य तिष्ठति तद्गृहम्
प्रासादो ऽपि तया हीनः कान्तार इति निश्चितन्
धर्म्मार्थकामकालेषु भार्य्या पुंसः सहायिनी
विदेशगमने चास्य सैव विश्वासकारिका
भर्य्या हि परमो ह्य् अर्थः पुरुषस्येह पठ्यते
असहायस्य लोके ऽस्मिन् लोकयात्रा सहायिनी
तथा रोगाभिभूतस्य नित्यङ् कृच्छ्रगतस्य च
नास्ति भार्य्यासमो बन्धुर् नास्ति भर्य्यासमा गतिः
नास्ति भार्य्यासमो लोके सहायो धर्म्मसङ्ग्रहे
यस्य भार्य्या गृहे नास्ति साध्वी च प्रियवादिनी
अरण्यन् तेन गन्तव्यं यथा ऽरण्यन् तथा गृहम्
एवं विलपतस् तस्य श्रुत्वा तु करुणं वचः

गृहीता शकुनिघ्नेन कपोती वाक्यम् अब्रवीत्
अहो ऽतीव सुभगया ऽहं यस्या मे दयितः पतिः
असतो वा सतो वा ऽपि गुणान् एवम् प्रभाषते
न सा स्त्री ह्य् अभिमन्तव्या यस्या भर्त्ता न तुष्यति
तुष्टे भर्त्तरि नारीणान् तुष्टाः स्युः सर्व्वदेवताः ;
अग्निसाक्षिकम् इत्य् एव भर्त्ता वै दैवतम् परम्
दावाग्निनेव निर्द्दग्धा सपुष्पस्तवका लता
भस्मीभवति सा नारी यस्या भर्त्ता न तुष्यति

इति सञ्चिन्त्य दुःखार्त्ता भर्त्तारन् दुःखितन् तदा
कपोती लुब्धकेनापि गृहीता वाक्यम् अब्रवीत्

हन्त वक्ष्यामि ते श्रेयः श्रुत्वा तु कुरु तत् तथा
शरणागतसन्त्राता भव कान्त विशेषतः
एष शकुनिकः शेते तव वासं समाश्रितः
शीतार्त्तश् च क्षुधार्त्तश् च पूजाम् अस्मै समाचर
यो हि कश्चिद् द्विजं हन्याद् गाञ् च लोकस्य मातरं
शारणागतञ् च यो हन्यात् तुल्यन् तेषाञ् च पातकम्
अस्माकं विहिता वृत्तिः कापोती जातिधर्म्मतः
सा न्याय्यात्मवता नित्यन् त्वद्विधेनानुवर्त्तितुं
यस् तु धर्म्मं यथाशक्ति गृहस्थो ह्य् अनुवर्त्तते

स प्रेत्य लभते लोकान् अक्षयान् इति शुश्रुम
स त्वं सन्तनवान् अद्य पुत्रवान् असि च द्विज:
तत् स्वदेहे दयान् त्यक्त्वा धर्म्मार्थौ परिगृह्य च
पूजाम् अस्मै प्रयुङ्क्ष्व त्वम् प्रियेतास्य मनो यथा
मत्कृते मा च सन्तापङ् कुर्व्वीथास् त्वं विहङ्गम
शरीरयात्राकृत्यार्थम् अन्यान् दारान् उपैष्यसि
इति सा शकुनी वाक्यम् पञ्जरस्था तपस्विनी
अतिदुःखान्विता प्राह भर्त्तारं समुदीक्ष्य च
स पत्न्या वचनं श्रुत्वा धर्म्मयुक्तिसमन्वितं
हर्षेण महता युक्तो वाष्पव्याकुललोचन:
तं वै शकुनिकन् दृष्ट्वा विधिदृष्टेन कर्म्मणा
स पक्षी पूजयामास यत्नात् तम् पक्षिजीविनम्
उवाच स्वागतं तेऽद्य ब्रूहि किङ् करवाणि ते
सन्तापश् च न कर्त्तव्य: स्वगृहे वर्त्तते भवान्
तद् ब्रवीतु भवान् क्षिप्रङ् किङ् करोमि किम् इच्छसि
प्रणयेन ब्रवीमि त्वान् त्वं हि न: शरणागत:
अराव् अप्य् उचितङ् कार्य्यम् आतिथ्यङ् गृहम् आगते
छेत्तुम् अप्य् आगते च्छायान् नोपसंहरते द्रुम:
शरणागतस्य कर्त्तव्यम् आतिथ्यं हि प्रयत्नत:

पञ्चयज्ञप्रवृत्तेन गृहस्थेन विशेषतः
पञ्चयज्ञांस् तु यो मोहान् न करोति गृहाश्रमे
तस्य नायन् न च परो लोको भवति धर्म्मतः
तद् ब्रूहि मां सुविश्रब्धो यत् त्वं वाचा वदिष्यसि
तत् करिष्याम्य् अहं सर्व्वम् मा त्वं शोके मनः कृथाः

तस्य तद् वचनं श्रुत्वा शकुनेर् लुब्धको ऽब्रवीत्
बाधते खलु मे शीतं सन्त्राणं हि विधीयताम्

एवम् उक्तस् ततः पक्षी पर्णान्य् आस्तीर्य्य भूतले
यथाशक्त्या हि पर्णेन ज्वलनार्थिन् द्रुतं ययौ
गत्वा ऽङ्गारककर्म्मान्तङ् गृहीत्वाऽग्निम् अथागमत्
ततः शुष्केषु पर्णेषु पावकं सो ऽप्य् अदीपयत्
स सन्दीप्तम् महत् कृत्वा तम् आह शरणागतं
प्रतापय अविश्रब्धः स्वगात्राण्य् अकुतोभयः
स तथोक्तस् तथेत्य् उक्त्वा लुब्धो गात्राण्य् अतापयत्
अग्निप्रत्यागतप्राणस् ततः प्राह विहङ्गमं
हर्षेण महताविष्टो वाक्यं व्याकुललोचनः
तथेमं शकुनिन् दृष्ट्वा विधिदृष्टेन कर्म्मणा
दत्तम् आहारम् इच्छामि त्वया क्षुद् बाधते हि माम्

स तद् वचः प्रतिश्रुत्य वाक्यम् आह विहङ्गमः

न मे ऽस्ति विभवो येन नाशयेयङ् क्षुधान् तव
सञ्चयो नास्ति चास्माकम् मुनीनाम् इव भोजने
इत्य् उक्त्वा तन् तदा तत्र विवर्णवदनोऽभवत्

कथन् नु खलु कर्त्तव्यम् इति चिन्तापरस् तदा
बभूव भरतश्रेष्ठ गर्हयन् वृत्तिम् आत्मनः
मुहूर्त्तात् लब्धसञ्ज्ञस् तु स पक्षी पक्षिघातनम्
उवाच तर्पयिष्ये त्वाम् मुहूर्त्तम् प्रतिपालय

इत्य् उक्त्वा शुष्कपर्णैस् तु समुज्ज्वाल्य हुताशनम्
हर्षेण महताविष्टः स पक्षी वाक्यम् अब्रवीत्

ऋषीणान् देवतानाञ् च पितॄणाञ् च महात्मनां
श्रुतः पूर्ब्बम् मया धर्म्मो महान् अतिथिपूजने
कुरुष्वानुग्रहं सौम्य सत्यम् एतद् ब्रवीमि ते
निश्चिता खलु मे बुद्धिर् अतिथिप्रतिपूजने

ततः कृतप्रतिज्ञो वै स पक्षी प्रहसन् इव
तम् अग्निम् त्रिः परिक्रम्य प्रविवेश महमतिः

3.

अग्निमध्ये प्रविष्टन् तु लुब्धो दृष्ट्वा तु पावनाञ्
चिन्तयामास मनसा किम् इदं वै कृतम् मया

अहो मम नृशंसस्य गर्हितस्य स्वकर्म्मणा
अधर्म्मः सुमहान् घोरो भविष्यति न संशयः
एवम् बहुविधम् भूरि विललाप स लुब्धकः
गर्हयन् स्वानि कर्म्माणि द्विजन् दृष्ट्वा तथागतम्
ततः स लुब्धकः पश्यन् क्षुधाया ऽभिपरिप्लुतः
कपोतम् अग्निपतितं वाक्यम् पुनर् उवाच ह
किम् ईदृशन् नृशंसेन मया कृतम् अबुद्धिना
भविष्यति हि मे नित्यम् पातकङ् कृशजीविनः
स विनिन्दन् तथात्मानम् पुनः पुनर् उवाच ह
अविश्वास्यः सुदुर्ब्बुद्धिः सदा निकृतिनिश्चयः
शुभङ् कर्म्म परित्यज्य सो ऽहं शकुनिलुब्धकः
नृशंसस्य ममाद्यायम् प्रत्यादेशो न संशयः
दत्तः स्वमांसन् दहता कपोतेन महात्मना
सो ऽहन् त्यक्ष्ये प्रियान् प्राणान् पुत्रान् दारान् विसृज्य च
उपदिष्टो हि मे धर्म्मः कपोतेन महात्मना
अद्यप्रभृति देहं स्वं सर्व्वभोगैर् विवर्ज्जितं
यथा स्वल्पं सरो ग्रीष्मे शोषयिष्याम्य् अहन् तथा
क्षुत्पिपासातपसहः कृशो धमनिसन्ततः
उपवासैर् बहुविधैश् चरिष्ये पारलौकिकम्

अहो देहप्रदानेन दर्शिता ऽ तिथिपूजना
तस्माद् धर्म्मञ् चरिष्यामि धर्म्मो हि परमा गतिः
दृष्टो धर्म्मो हि धर्म्मिष्ठे यादृशो विहगोत्तमे
एवम् उक्त्वा विनिश्चित्य रौद्रकर्म्मा स लुब्धकः
महाप्रस्थानम् आश्रित्य प्रययौ शंसितव्रतः
ततो यष्टिं शलाकाञ् च जालकम् पञ्जरन् तथा
ताञ् च बद्धाङ् कपोतीं स प्रमुच्य विससर्ज्ज ह

4.

ततो गते शाकुनिके कपोती प्राह दुःखिता
संस्मृत्य सा च भर्त्तारं रुदती शोककर्षिता
नाहन् ते विप्रियङ् कान्त कदाचिद् अपि संस्मरे
सर्व्वा ऽ पि विधवा नारी बहुपुत्रा ऽ पि शोचते
शोच्या भवति बन्धूनां पतिहीना तपस्विनी
लालिता ऽ हन् त्वया नित्यम् बहुमानाच् च पूजिता
वचनैर् मधुरैः स्निग्धैर् असक्लिष्टमनोहरैः
कन्दरेषु च शैलानान् नदीनान् निर्झरेषु च
द्रुमाग्रेषु च रम्येषु रमिता ऽ हन् त्वया सह
आकाशगमने चैव विहृता ऽ हन् त्वया सुखं

रमामि स्म पुरा कान्त तन् मे नास्त्य् अद्य किञ्चन
मितन् ददाति हि पिता मितम् भ्राता मितं सुतः
अमितस्य हि दातारम् भर्त्तारङ् का न पूजयेत्
नास्ति भर्तृसमो नाथो नास्ति भर्तृसमं सुखं
विसृज्य धनसर्व्वस्वम् भर्त्ता वै शरणां स्त्रियाः
न कार्य्यम् इह मे नाथ जीवितेन त्वया विना
पतिहीना तु का नारी सती जीवितुम् उत्सहेत्
एवं विलप्य बहुधा करुणां सा सुदुःखिता
पतिव्रता सम्प्रदीतम् प्रविवेश हुताशनम्
ततश् चित्राङ्गदधरम् भर्त्तारं सा ऽ न्वपश्यत
विमानस्थं सुकृतिभिः पूज्यमानम् महात्मभिः
चित्रमाल्याम्बरधरं सर्व्वाभरणभूषितं
विमानशतकोटीभिर् आवृतम् पुण्यकर्म्मभिः
ततः स्वर्गङ् गतः पत्नी विमानवरम् आस्थितः
कर्म्मणा पूजितस् तत्र रेमे स सह भार्य्यया

5.

विमानस्थौ तु तौ राजन् लुब्धकः खे ददर्श ह
दृष्ट्वा तौ दम्पती दुःखाद् अचिन्तयत ताङ् गतिम्
ईदृशेनैव तपसा गच्छेयम् परमाङ् गतिम्

इति बुद्ध्या विनिश्चित्य गमनयोपचक्रमे
महाप्रस्थानम् आश्रित्य लुब्धकः पक्षिजीवकः
निश्चेष्टो मृदाहारो निर्म्ममः स्वर्गकाङ्क्षया

ततो ऽ पश्यत् सुविस्तीर्णं हृद्यम् पद्माभिभूषितम्
नानापक्षिगणाकीर्णं सरः शीतजलं शिवं
पिपासार्त्तो ऽ पि तद् दृष्ट्वा तृप्तः स्यान् नात्र संशयः
उपवासकृशो ऽ त्यर्थं स तु पार्थिव लुब्धकः
अनवेक्ष्यैव संहृष्टः श्वापदाध्युषितं वनम्
महान्तम् निश्चयङ् कृत्वा लुब्धकः प्रविवेश ह
प्रविशन्न् एव स वनन् निगृहीतः स कण्टकैः
स कण्टकैर् विभिन्नाङ्गो लोहितार्द्रीकृतच्छविः
बभ्राम तस्मिन् विजने नानामृगसमाकुले

ततो द्रुमाणाम् महताम् पवनेन वने तदा
उदतिष्ठत सङ्घर्षात् सुमहान् हव्यवाहनः
तद् वनं वृक्षसम्पूर्णं लताविटपसङ्कुलम्
ददाह पावकः क्रुद्धो युगान्ताग्निसमप्रभः
सज्वालैः पवनोद्भूतैर् विस्फुलिङ्गैः समन्ततः
ददाह तद् वनङ् घोरम् मृगपक्षिसमाकुलम्

ततः स देहमोक्षार्थं सम्प्रहृष्टेन चेतसा

अभ्यधावत वर्द्धन्तम् पावकं लुब्धकस् तदा
ततस् तेनाग्निना दग्धो लुब्धको नष्टकल्मषः
जगाम परमां सिद्धिन् ततो भरतसत्तम
ततः स्वर्गस्थम् आत्मनम् अपश्यद् विगतज्वरः
यक्षगन्धर्व्वसिद्धानाम् मध्ये भ्राजन्तम् इन्द्रवत्
एवङ् खलु कपोतश् च कपोती च पतिव्रता
लुब्धकेन सह स्वर्गङ् गताः पुण्येन कर्म्मणा
या ऽ पि चैवंविधा नारी भर्त्तारम् अनुवर्त्तते
विराजते हि सा क्षिप्रङ् कपोतीव दिविस्थिता
एवम् एतत् पुरावृत्तं लुब्धकस्य महात्मनः
कपोतस्य च धर्म्मिष्ठा गतिः पुण्येन कर्म्मणा.

॥ इति श्रीमहाभारते शान्तिपर्व्वणि आपद्धर्म्मपर्व्वणि
॥ कपोतलुब्धकसंवाद इति कथा समाप्ता ॥

॥ शुभम् अस्तु ॥

II.

ТРАНССКРИПЦІЯ.

Çараṇ̃агатаракшакасја капотасја вР̃тта̃нтаḣ.

1.

ʿДармманиçчајасаңјукта̃н ка̃ма̃ртаʿсаḣита̃н катаʿа̃ң
Çр̥̃нуштва̃ваḣито̃, ра̃жан, гадато̃ ме̃, маḣа̃ʿбужа.
Квачит кшудрасама̃ча̃раḣ пр̥̃ʿтивја̃н ка̃ласаммитаḣ
Вича̃ча̃ра маḣа̃ранје̃ ʿго̃раḣ çакунилубʿдакаḣ,
Ка̃ко̃ла ива, кр̥̃шна̃нго̃, ракта̃кшаḣ, ка̃ласаммитаḣ,
Ди̃рʿгажа̃нʿго̃, ḣрасвапа̃до̃, маḣа̃вактро̃, маḣа̃ḣануḣ.
Næ'ва тасја суḣр̥̃т каçчин, на самбанʿди̃, на ба̃нʿдава̃ḣ;
Са ḣи тæḣ сампаритјактас те̃на рауʿдре̃ṇа кармаṇа̃.
Нараḣ па̃пасама̃ча̃рас тјактавјо̃ ду̃рато̃ будʿæḣ;
А̃тма̃наң јо̃'ʿбисандатте̃ со̃ 'нјасја сја̃т катʿаң ḣитаḣ?
Је̃ ңр̥̃çаңса̃, дура̃тма̃наḣ, пра̃ṇипра̃ṇаḣара̃ нара̃ḣ
Удве̃жанија̃ ʿбу̃та̃на̃м, вја̃ла̃ ива, ʿбаванти те̃.
Са ваʒ, кша̃ракам а̃да̃ја, движа̃н ḣатва̃ ване̃ сада̃,
Чака̃ра викрајан те̃ша̃м пата̃нга̃на̃м, жана̃ʿдипа.
~Еван ту варттама̃насја тасја вр̥̃ттин дура̃тманаḣ,
Агамат сумаḣа̃н ка̃ло̃, на ча̃ʿдарммам абуʿдјата.

Тасја ̔бāрјјāсаћāјасја, рамамāṇасја ç̄āçватан,
Дæвајōгавимӯд̔асја, нāнјā вр̥ттир арōчајат.
Татаћ кадāчит тасјāт̔а ванаст̔асја, самантатаћ
Патајанн ива вр̥кшāн̦с тāн сумаћāн вāтасам̔брамаћ.
Мēг̔асаӈкулам āкāçам, видјунманḍаламанḍитам;
[Санч̔аннас ту мућӯрттēна нæусāрт̔æир ива сāгараћ]
Вāрид̔āрāсамӯћēна самправр̥шṭаћ Çатакратућ
Кшаṇēна пӯрајāмāса салилēна васунд̔арāм.
Татō д̔āрāкулē кāлē сам̔браман, нашṭачēтанаћ,
Çӣтāрттас, тад ванаṇ сарввам, āкулēнāнтаратманā,
Næ̕ва-нимнаṇ, ст̔алам вāпи, сō виндата виһаӈгаһā;
Пӯритō һи жалаугēна тасја мāргō ванасја ту,
Пакшиṇō, варшавēгēна һатā, лӣнāс тадā̔баван;
Мр̥гаçиṇһаварāһāç ча ст̔алам āçритја çēрате.
Маһатā вāтаваршēṇа трāситāс тē ванаукасаћ
Б̔ајāрттāç ча, кшуд̔āрттāç ча, ба̔брамућ саһитā ванē;
Са ту çӣтаһатæир гāтрæир на жагāма, на таст̔ивāн.
Даларçа патитāм ̔бӯмау капōтиṇ çӣтавиһвалāм;
Др̥шṭвāрттō 'пи, һи пāпāтмā, са тāм панжаракē 'кшипат.
Свајан дућкā̔би̔бӯтō 'пи, дућкам ēвāкарōт парē:
Пāпāтмā, пāпакāритвāт, пāпам ēва чакāра саћ.
Сō 'пасјад ванашанḍешу мēг̔анӣлам ванаспатиṇ,
Сēвјамāнаṇ виһаӈгаугæиç ч̔āјāвāсап̔алāрт̔и̔биһ:
̔Дāтрā парōпакāрāја са, сāд̔ур ива, нирммитаћ.
Ат̔ā̔бават кшаṇēнæ̕ва вијад вималатāракам,
Маһат сара ивōтпуллам кумудачч̔уритōдакам.
Тāрāд̔јаӈ, кумудāкāрам, āкāçан нирммалам баћу,
Г̔анæир муктан на̔бō др̥шṭвā, лубд̔какаћ çӣтавиһвалаћ
Диçō вилōкајāмāса, вигāд̔āм прēкшја çарввариṃ.
«Дӯратō ме нивēçаç ча асмāд дēçāд» ити, пра̔бō.

Кр̥табуддҥир друме̄ тасмин вастун та̄ӊ раж̌анӣн татаḣ,
Са̄нж̌алиḣ пранатин кр̥тва̄, ва̄кјам а̄ḣа ванаспатим:
«Çаранаӊ ја̄ми ја̄нј асмин дајвата̄ни ванаспатај».
Са çила̄ја̄ӊ çираḣ кр̥тва̄, парна̄ћ а̄стӣрја 'бӯтале̄
Дуḣке̄на маḣата̄виштас татаḣ сушва̄па пакшиḣа̄.

2.

Ата вр̥кшасја çа̄ка̄ја̄м виḣангаḣ сасуḣрж̌ж̌анаḣ
Дӣргакāлошито̄, ра̄ж̌анс, татра читратанӯруḣаḣ.
Тасја калјан гата̄ 'ба̄рја̄ чаритун на̄бјаварттата;
Пра̄пта̄н ча раж̌анӣн др̥штва̄, са пакшӣ парјатапјата.
«Ва̄таваршам маḣач ча̄сӣн, на ча̄гачча̄ти ме̄ прија̄.
Кин ну таткāранаӊ, је̄на са̄дја̄пи на ниварттате̄?
Апи свасти 'баве̄т тасја̄ḣ прија̄ја̄ мама ка̄нане̄?
Таја̄ вираḣитаӊ ḣӣдаӊ çӯнјам адја гр̥ḣам мама.
Путтрапајттрабадӯбр̥тјаир а̄кӣрнам апи сарвватаḣ,
'Ба̄рја̄ḣӣнан гр̥ḣастасја çӯнјам е̄ва гр̥ḣам 'баве̄т.
Na гр̥ḣам гр̥ḣам, итј а̄ḣур, гр̥ḣинӣ гр̥ḣам учјате̄;
Гр̥ḣав ту гр̥ḣинӣḣӣнам аранјасадр̥çам матам.
Јади са̄ рактане̄тра̄нта̄ читра̄нгӣ мадурасвара̄
Адја на̄ја̄ти, ме̄ ка̄нта̄, на ка̄рјјан ж̌ӣвите̄на ме̄, —
Na 'бункте мајј а̄букте̄ ја̄, на̄сна̄те сна̄ти суврата̄,
Nэтиштатј упатиште̄та, çе̄те̄ ча çајите̄ маји,
Ḣр̥ште 'бавати са̄ ḣр̥шта̄, дуḣките маји дуḣкита̄,
Пр̥ошите дӣнавадана̄, крудде̄ ча пријава̄динӣ,
Пативрата̄, патигатиḣ, патипријаḣите̄ рата̄, —
Јасја сја̄т та̄др̥çӣ 'ба̄рја̄ данјаḣ са пурушо̄ 'буви.
Са̄ ḣи çра̄нтан, кшуда̄рттан ча ж̌а̄нӣте ма̄н тапасвинӣ,
Ануракта̄, стира̄ чаи'ва, 'бакта̄, снигда̄ јаçасвинӣ, —

3

Вр̃кшамӯлē 'пи дајитā јасја тишт̇ати тад гр̃hам,
Прāсāдō 'пи тајā hӣнаh кāнтāра, ити ниçчитам.
ʿДармāртакāмакāлēшу ʿбāрјјā пуңсаh саhāјинӣ,
Видēçагаманē чāсја са̃ва виçвāсакāрикā;
ʿБāрјјā hи парамō hј артаh пурушасјēhа пат̇јатē,
Асаhāјасја лōкē 'смин лōкајāтрā саhāјинӣ.
Татā, рōгāбибӯтасја нитјаṅ кр̃ччрагатасја ча
Нāсти ʿбāрјјāсамаṅ кинчин нарасјāрттасја ʿбēшаж̇ам.
Нāсти ʿбāрјјāсамō бандур, нāсти ʿбāрјāсамā гатиh,
Нāсти ʿбāрјјāсамō лōкē саhāјō дарммасаṅграhē.
Јасја ʿбāрјјā гр̃hē нāсти сāдвӣ ча пријавāдинӣ,
Арањјан тēна гантавјаḥ: јатāрањјан, татā гр̃hам».
ˇЕвам вилапатас тасја çрутвā ту каруңаḥ вачаh,
Гр̃hӣтā çакуниг̇нēна капōтӣ вāкјам абравӣт:
«Аhō 'тӣва субāгјјāhаḥ јасјā мē дајитаh патиh
Асатō вā сатō вāпи гуңāн ēвам прабāшагē.
Nа сā стрӣ hј абимантавјā, јасјāм ʿбарттā на тушјати.
Туштē ʿбарттари нāрӣңāн туштāh сјуh сарввадēватāh:
Агнисāкшикам итј ева ʿбарттā ва̃ даиватам парам.
Дāвāгнинēва нирддагдā сапушпаставакā латā,
Басмӣбавати сā нāрӣ, јасјā ʿбарттā на тушјати».
Ити санчинтја дуhкāрттā, ʿбарттāран дуhкитан тадā,
Капōтӣ, лубдакēнāпи гр̃hӣтā вāкјам абравит:
«Нанта, вакшјāми те çрēјаh, çрутвā ту куру тат татā.
Çараңāгатасантрāтā ʿбава, кāнта, виçēшатаh.
ˇЕша çāкуникаh çēтē тава вāсаḥ самāçритаh,
Çӣтāрттаç ча, кшудāрттаç ча: пӯжāм асма̃ самāчара.
Јō hи каçчит движаḥ hањјāд, гāṅ ча лōкасја мāтараḥ,
Çараңāгатаṅ ча јō hавјāт, тулјан тешāṅ ча пāтакам.
ˇАсмāкаḥ виhитā вр̃ттиh кāпōтӣ жāтидармматаh:

Са̃ нја̄јја̄тмавата̄ нитјан твадвиде̄на̄нуварттитуӊ.
Јас ту дармамӊ јата̄ҫакти гр̥hасто̄ hј ануварттате̄,
Са пре̄тја лабате ло̄ка̄н акшаја̄н, ити ҫуҫрума.
Са тваӊ сантānаваа̄н адја путтрава̄н аси ча, движаh;
Тат сваде̄hе̄ даја̄н тјактва̄, дармма̄ртај париг̥р̥hја ча,
Пӯжа̄м асмаи прајункшва твам, прије̄та̄сја мано̄ јата̄.
Маткр̥те̄ ма̄ ча санта̄пан курввита̄с тваӊ, виhангама:
Ҫарӣраја̄тра̄кр̥тја̄ртам анја̄н да̄ра̄н упаишјаси».

Ити са ҫакунӣ ва̄кјам панжараста̄ тапасвини
Атидуhка̄нвита̄ пра̄hа барттāраӊ самудикшја ча.

Са патнја̄ вачанаӊ ҫрутва̄ дармма̄јуктисаманвитаӊ,
Наршēна маhата̄ јукто̄, ва̄шпавја̄кулало̄чанаh,
Таӊ ваи ҫа̄куникан др̥штва̄, видидр̥ште̄на карммана̄
Са пакшӣ пӯжаја̄ма̄са јатна̄т там пакшижӣвинам.
Увāча: «Свагатан те 'дја. Брӯhи, кин каравāни те̄.
Санта̄паҫ ча на карттавјаh: сваг̥р̥hе̄ варттате̄ бава̄н.
Тад бравиту бава̄н кшипраӊ: кин каро̄ми, ким иччаси?
Пранаје̄на бравӣми тва̄н, тваӊ hи наh ҫарана̄гатаh.
Ара̄в апј учитан ка̄рјјам а̄титјан гр̥hам а̄гате̄:
Че̄тттум апј а̄гате̄ ччаја̄н но̄пасаӊhарате̄ друмаh.
Ҫарана̄гатасја карттавјам а̄титјаӊ hи прајатнатаh,
Панчајажнапрарвр̥ттēна гр̥hасте̄на виҫе̄шатаh.
Панчајажна̄ӊс ту јо̄ мо̄hа̄н на каро̄ти гр̥hа̄ҫраме̄,
Тасја на̄јам, на ча паро̄ ло̄ко̄ бавати дармматаh.
Тад брӯhи ма̄ӊ сувиҫрабдо̄: јад тваӊ ва̄ча̄ вадишјаси,
Тат каришја̄мј аhаӊ сарввам; ма̄ тваӊ ҫо̄ке̄ манаh кр̥таh».
Тасја тад вачанаӊ ҫрутва̄ ҫакуне̄р, лубдако̄ 'бравит:
«Ба̄дате̄ калу ме̄ ҫитаӊ: сантра̄наӊ hи видија̄та̄м».
Евам уктас татаh пакшӣ, парна̄нј а̄стӣрјја бӯтале̄,
Јата̄ҫактја̄ hи парне̄на, жвалана̄ртан друтаӊ јајау.

Гатвӑнгаракакармма̄нтан, гр̣иhӣтвӑгним ата̄га̄мат,
Татаh́ çушке̄шу парн̣е̄шу па̄вакаң сō 'пј адӣпајат.
Са сандӣптам маhат кр̣тва̄ там а̄hа çаран̣а̄гатам:
«Прата̄паја сувиçрабдаh́ сваға̄тра̄нј акутōбајаh́».
Са татōктас тате̄тј уктва̄ лубдō га̄тра̄нј а̄та̄пајат.
Агнипратја̄гатапра̄н̣ас татаh́ пра̄hа виhан̇гамам
Наршен̣а маhата̄виштō ва̄кјам, вја̄кулалōчанаh́,
Тате̄маң çакунин др̣штва̄ видидр̣ште̄на кармман̣а̄:
«Даттам а̄hа̄рам иччāми твајā, кшуд ба̄дате hи ма̄м».
Са тад вачаh́ пратиçрутја, ва̄кјам а̄hа виhан̇гамаh́:
«Nа ме̄ 'сти вибавō, је̄на на̄çаје̄јан кшудā̄н тава;
Утпанне̄на hи жӣва̄мō вајан нитјам ванаукасаh́, —
Сан̇чајō нāсти ча̄смā̄кам, мунӣна̄м ива, бōжане̄».
Итј уктва̄ тан тада̄ татра виварн̣аваданō 'бават.
«Катан ну калу карттавјам?» ити чинта̄парас тада̄
Ба̄бӯва, Баратаçре̄штга, гарhајан вр̣ттим а̄тманаh́;
Мӯhӯрта̄л лабдасан̇жн̇ас ту са пакшӣ пакшига̄тинам
Ува̄ча: «Тарпајишје̄ тва̄м, мӯhӯрттам пратипа̄лаја».
Итј уктва̄ çушкапарн̣аис ту самуж̄жва̄лја hута̄çанам,
Наршен̣а маhата̄виштаh́ са пакшӣ ва̄кјам абравӣт:
«Р̣шӣн̣а̄н, де̄вата̄на̄н̇ ча, питр̣н̣а̄н̇ ча маhа̄тмана̄м
Çрутаh́ пӯрббам маја̄ дарммō маhа̄н атитипӯжане̄.
Курушвӑнуграhаң, саумја. Сатјам етад бравӣми те̄.
Nиçчита̄ калу ме̄ буддир атитипратипӯжане̄.
Татаh́ кр̣тапратиж̄н̇ō ваи са пакшӣ, праhасанн ива,
Там агнин, триh́ парикрамја, правиве̄çа маhа̄матиh́.

3.

Агнимад̔је̃ правиштан ту лубд̔о̃ дЂшт̣ва̃ ту пакшинам,
Чинтаја̃ма̃са манаса̃: «Ким идам ваи кЂтам маја̃?
Аћо̃, мама ңрçаңсасја, гарћитасја свакармман̣а̃,
Ад̔арммаћ́ сумаћа̃н, г̔о̃ро̃, ̔бавишјати, на саңçајаћ́».
̃Евам баћувид̔ам ̔бу̃ри вилала̃па са лубд̔акаћ́
Гарћајан сва̃ни карма̃н̣и, движан дЂшт̣ва̃ тат̔а̃гатам.
Татаћ́ са лубд̔акаћ́ паçјан, кшуд̔аја̃̔бипариплутаћ́,
Капо̃там агнипатитам ва̃кјам пунар ува̃ча ћа:
«Ким ӣдЂçан нЂçаңсе̃на маја̃ кЂтам абудд̔ина̃?
Бавишјати ћи ме̃ нитјам па̃такаң кЂçажӣвинаћ́».
Са винин̣даңс тат̔а̃тма̃нам, пунаћ́ пунар ува̃ча ћа,
Авиçва̃сјаћ́, судурббудд̔ћић́, сада̃ никЂтиниçчајаћ́:
«Су̔бан кармма паритјажја со̃ ’ћаң çакунилубд̔а́каћ́ —
NЂçаңсасја ма̃ма̃дјајам пратја̃де̃çо̃, на саңçајаћ́,
Даттаћ́ свама̃ңсан даћата̃ капо̃те̃на маћа̃тмана̃ —
Со ’ћан тјакше прија̃н пра̃н̣а̃н, путтра̃н, да̃ра̃н висЂжја ча;
Упадишт̣о̃ ћи ме̃ д̔арммаћ́ капо̃те̃на маћа̃тмана̃.
Адјапра̔бЂти де̃ћаң сваң сарвва̔бо̃гаир виварж̃житаң,
Јат̔а̃ свалпаң саро̃ гри̃шме̃, çо̃шајишја̃мј аћан тат̔а̃.
Кшутпипа̃са̃тапасаћаћ́, кЂçо̃, д̔аманисантатаћ́,
Упава̃саир ̔баћувид̔аиç чаришје̃ па̃ралаукикам.
Аћо̃, де̃ћапрада̃не̃на дарçита̃ ’тит̔ипу̃жана̃.
Тасма̃д д̔арммаң чаришја̃ми, д̔арммо̃ ћи парама̃ гатић́,
ДЂшт̣о̃ д̔арммо̃ ћи д̔армишт̣е̃ ја̃дЂçо вићаго̃ттаме̃».
̃Евам уктва̃, винипçчитја, раудракармма̃ са лубд̔акаћ́,
Маћа̃праст̔а̃нам а̃çритја, прајајау çаңситавратаћ́.
Тато̃ јашт̣иң, çала̃ка̃ң ча, кша̃ракам, пањжаран тат̔а̃,
Та̃ң ча бадд̔а̃н капо̃ти̃ң са, прамучја. висасарж̃жа ћа.

4.

Татō гатē çāкуникē капōтӣ праһа дуҺкитā,
Саҥсмр̄тја сā ча ʿбарттāраҥ, рудатӣ, çōкакаршитā:
«Nāһан те випријан, кāнта, кадāчид апи саҥсмарē;
Сарввāпи видавā нāрӣ, баһупуттрāпи, çочатē, —
Çōчјā ʿбавати бандӯнāм патиһӣнā тапасвинӣ.
Лалитāһан тваја нитјам баһумāнāч ча пӯжитā
Вачанаир мадураиҺ, снигдаир, асанклиштаманōһараиҺ.
Кандарēшу ча çаилāвāн, надӣнāн нирж̌арēшу ча,
Друмāгрēшу ча рамјēшу рамитāһан тваја саһа, —
Акāсагаманē чаива виһр̄тāһан тваја сукам
Рамāми сма пурā, кāнта; тан мē нāстј адја кинчана.
Митан ладāти һи питā, митам ʿбрāтā, митаҥ сутаҺ;
Амитасја һи дāтāрам, ʿбарттāран, кā на пӯжајēт?
Nāсти ʿбартр̄самō нāтō, нāсти ʿбартр̄самаҥ сукам;
Висрж̌ја данасарвасвам, ʿбарттā ваи çаранаҥ стријāҺ.
Na кāрјјам иһа мē, нāта, жӣвитēна тваја винā;
Патиһӣнā ту кā нāрӣ сатӣ жӣвитум утсаһēт?»
Еваҥ вилапја баһудā карунаҥ сā судуҺкитā
Пативратā сампрадиптам правивēçа һутāçанам.
Татаç читрāнгаладарам ʿбарттāран санвапаçјата
Вимāнастам сукр̄тибиҺ пӯжјамāнам маһāтмабиҺ,
Читрамāлјāмбарадараҥ, сарввāбаранабӯшитам,
Вимāнаçатакōтибир āвр̄там пунјакармабиҺ.
ТатаҺ сварган гатаҺ пакшӣ, вимāнабарам āститаҺ,
Карманā пӯжитас татра рēмē са саһа ʿбāрјјајā.

5.

Вимāнастаj ту таj, рāжан, лубдакаh кē дадарçа hа,
Дрштвā таj дампатӣ дуhкāд ачинтајата тāн гатим.
«Идрçēнаиъва тапасā гаччēјам парамāн гатим».
Ити буддјā виниçчитја гаманāјōпачакрамē.
Маhāпрастāнам āçритја, лубдакаh пакшижӣвакаh
Ниçчештō, марудāhāрō, нирммамаh сваргакāнкшајā.
Татō 'паçјат сувистӣрнаң, hрдјам, падмāбибӯшитан,
Nāнāпакшисамāкӣрнаң сараh çӣтажалаң çивам.
Пипāсāрттō 'пи, тад дрштвā трптаh сјāн нāтра саңçајаh:
Упавāсакрçō 'тјартам са ту, пāртива, лубдакаh
Анавēкшјаиъва, саңhрштаh, çвāпадāдјушитам ванам,
Маhāнтан ниçчајан кртвā, лубдакаh правивēçа hа.
Правиçанн ēвā са ванан, нигрhӣтаh са кањтакаиh,
Са кантакаир вибиннāнгō, лōhитāрдрикртаччавиh,
Бабрāма тасмин вижанē нāнāмргасамāкулē.
Татō друмāнāм маhатāм паванēна ванē тадā
Удатиштата сангаршāт сумаhāн hавјавāhанаh.
Тад ванам, врксасампурнаң, латāвитапасāнкулам,
Дадāhа пāвакаh круддō југāнтāгнисамапрабаh,
Сажвāлаиh паванōддӯтаир, ввисфулингаиh самантатаh
Дадāhа тад ванāн гōрам мргапакшисамāкулам.
Татаh са, дēhамōкшāртаң, сампраhрштēна чēтасā
Абјадāвата варддантам пāвакаң лубдакас тадā.
Татас тēнāгнинā дагдō лубдакō, наштакалмашаh,
Жагāма парамāң сиддин татō, Баратасаттама:
Татаh сваргастам āтмāнам апаçјад вигатажвараh,
Јакшагандарббасиддāнāм мадјē бражантам Индрават.
Еван калу капōтаç ча капōтӣ ча пативратā

Лубдакēна саhа сварган гатāh пуњēна карманā;
Јāпи чаваңвидā нāрӣ бартāрам ануварттатē,
Вирāжате hи сā кшипран, капōтива, дивиститā.
Евам ēтат пурā вр̥ттам, лубдакасја маhāтманаh
Капōтасја ча дармиштā гатиh пуњēна карманā.

Ити Срӣмаhāбāратē Сāнтипарввани Āпаддармма-парввани Капōталубдакасаңвāда ити катā самāптā.

Субам асту!

III.

ЛАТИНСКІЙ ПЕРЕВОДЪ.

4

REFUGIUM-QUAERENTIUM-PROTECTRICIS COLUMBAE HISTORIA.

1.

Virtutis-decisione-conjunctam, delectatione-*et*-utilitate-consociatam narrationem audi attentus, o rex, loquente me, magnis-brachiis-praedite!

Alicubi pravis-moribus-addictus, *in* terra, Călo-aequivalens spatiabatur magna-*in*-silva horrendus avium-venator, corvus veluti, nigris-membris, rubros-oculos-habens, Călo-aequivalens, longis-cruribus, brevibus-pedibus, magno-ore, magnis-genis. Non equidem illi amicus aliquis *erat*, neque necessarius, neque parentes; ille enim *ab* istis *erat* derelictus eo nefasto opere. Homo scelestis-moribus relinquendus *est* e longinquo a sapientibus; sibi-ipsi qui insidiatur hic alii sit quomodo utilis? Qui crudeles, pravo-animo-praediti, viventium-vitam rapientes mortales *sunt (sc. qui rapiunt vitam aliorum)*, tremendi animantibus, serpentes sicuti, sunt isti. Hic itaque, cavea sumpta, aves occidens *in* silva semper, faciebat venditionem istarum avium, o hominum moderator. Sic autem degenti illi vitam pravo-animo-praedito transiit permagnum tempus, neque crimen (*suum*) perspiciebat. Illi, uxori-consociato, delectanti se continuo, fati-consilio-obumbrato non alia vitae-ratio placebat. Inde aliquando illo autem *in* silva-versante, undique concide-

re faciens veluti arbores has permagnus venti-turbo *exortus est.* Nubibus-repletus aer, fulgurum-circulis-ornatus *factus est*; [contectum autem temporis puncto navium-multitudinibus veluti mare]; aquae-guttarum-copia postquam-pluviam-misit Çatacratus temporis-puncto implevit aqua terram Inde pluvia-abundante tempore vagans *(*peragrabat*)*, perdito sensu, frigore-oppressus, hanc silvam totam conturbato interiore-animae-sensu. Non equidem depressiorem-locum, solidum-ve, etiam ille inveniebat *(discernebat)* avium occisor; repletum enim aquae-cumulo istius iter silvae *erat* autem. Alites, pluviae-impetu perculsi, soluti tunc erant; cervi, leones, verresque, solidius-solum amplexi, jacebant. Magno vento-pluvia*que* tremefacti hi silvicolae formidine-oppressique, fame-oppressique vagabantur consociati *in* silva; ille vero frigore-percussis membris neque ibat, neque stans *erat (sc. neque porro eundi, neque consistendi in loco facultatem habere sentiebat).* Vidit delapsam *in* terra columbam frigore-trepidam; visa*que ea*, oppressus etiamsi, quippe pravae-indolis-homo, ille istam caveae injecit. Ipse, cruciatu-confectus etiamsi, cruciatum equidem fecit alii: mala-anima-praeditus, malum-faciendi consuetudine, malum equidem fecit ille. Ille animadvertit *in* silvae-partibus nubes-*veluti*-nigram proceram-arborem, quam-colebant avium-turbae, umbra-habitaculo-fructibus-egentes: *a* creatore aliis-adjumento *inserviendo* illa *(arbor)*, probus veluti, sata *erat.* At factum est temporis-puncto-equidem coelum, nitentibus-stellis-*praeditum*, magnus veluti lacus expansus nymphaeis-ornatam aquam *habens.* Stellis divitem, nymphaearum-copia *veluti lacum ornatum,* aethera pellucidum magnum, *a* nubibus liberatum coelum videns, venator frigore-tremens, regiones prospiciebat, expansam animadvertens noctem. «Longe mei habitaculumque ab isto loco», sic *cogitavit ille*, o rex. Animi-resolutione-facta *denique sub* arbore ista pernoctandi hanc noctem, inde, cum-palmarum-junctione, inclinatione facta, verbis allocutus est proceram arborem. «Refugium adeo *hos*, qui ista dii in procera-arbore *sunt*». Ille subter lapidem capite posito, foliis stratis humi-solo, cruciatu magno penetratus inde obdormivit avium occisor.

2.

At arboris *super* fronde avis cum-amicorum-familia longum-tempus-habitabat, o rex, ibi versicoloribus-plumis. Hujus mane egressa conjux *officium*-obire non reversa est: aggressam vero noctem videns, hic ales valde-moerebat. Ventus-*et*-pluvia magni fuerunt, neque revertitur mea amica. Quid nempe huic *rei*-causa est, quod illa nunc etiam non redit? Etiam faustum-*ne* sit huic amicae meae *in* silva? Illa derelicta quippe haec vacua hodie domus mea *est.* Filiis-nepotibus-foeminis-servis repleta vel omnino, uxore carens, patris-familias vacua equidem domus est. Non domus domus *est*, sic dixerunt (*sapientes*), mater-familias domus nnncupatur; domus autem matre-familias-destituta silvae-similis censa *est.* Si haec rubris-oculorum-angulis, versicoloribus-membris, suavi voce praedita hodie non revertetur, mihi cara, non est opus vita mibi, — non vescitur *a* me cibo-non-sumpto, non *me* non-lavato lavatur voti-tenax, non *me* non-pedem-movente (*ad aliquod negotium*) *ultro* adit, dormitque obdormito me, laeto (*me*) est haec laeta, triste me tristis, absente — moesto-ore, iratoque jucunda-loquens, sponso-devota, sponsum-summum-bonum-censens, sponsi laetitia-*et*-utilitate se delectans, — cui est talis uxor beatus ille animans *in* terra. Haec enim lassum, fame-oppressumque novit me pia, devincta, stabilis itidem, amans, tenera, splendore-praedita, — arboris-*sub*-pede etiam dilecta cui est, en domus, palatium vel, hac destitutum, sentis *est*, sic certum. *In* officii-commodi-jucunditatis-momentis uxor mariti auxiliatrix *est*, foras-profectioneque (*in peregrinatione*) ejus illa equidem fiduciae-creatrix; uxor enim summum quippe objectum maris hic (*sc. in hoc mundo*) nuncupatur (*in sacris libris*), socio-destituti mundo *in* hoc *sustentaculum-in*-via-mundi, comes. Identidem aegritudine-corporis oppressi, semper, molestiis-affecti non est sponsae-aequum aliquod hominis *infortunio* vexati remedium. Non est sponsae-aequus affinis, non est sponsae-aequa summa-sors, non est sponsae-aequus *in* mundo socius *in* virtute capessenda. Cui uxor domi non est honestaque jucunda-loquens, *in* silvam *ab* isto abeundum: veluti silva, sic domus *istius est.*

Sic lamentantis hujus audita vero quaerula voce, capta *ab* avium-occisore columba *haec* verba dixit: «Eheu, vel-maxime beata *sum* ego, cujus mei dilectus sponsus non-existentes-ve, existentes-ve virtutes sic praedicat. Non haec foemina enim cogitanda *est* qua sponsus non delectatur; satisfacto sponso, *a* foeminis satisfacta sunt omnia numina: ignem-testem-habens, sic *ajunt* equidem, sponsus adeo numen-summum *est*. Incendio-silvae sicuti combustum florum-*cum* fasciculis-arbustum-repens cinis-fit ista foemina, qua sponsus non delectatur.»

Sic cogitans, moerore afflicta, sponso moesto tunc columba, *a* venatore etiamsi capta, *haec* verba dixit:

«O amice, dicam tibi salutare; audito *meo sermone* fac id sic (*sc. facias secundum meum consilium*). Refugium - quaerentium-servator esto, dilecte, praesertim. En venator jacet *ad* tuum habitaculum refugiens, frigore afflictusque, fame afflictusque: reverentiam illi praesta, Qui enim quisque bis-natum occiderit, bovemque mundi matrem, refugium-qnaerentemque qui occiderit, aequum istorumque peccatum. Nostri destinata vitae ratio columbia *è* nativitatis lege *est*: haec (*sc. vitae ratio*) decens *est ut ab* animae-compote semper tui-simili sequatur. Qui vero legem pro-virili paterfamilias enim sequitur, is post-mortem accipit mundos exitii-nescios,—sic audivimus (*a divinis sapientibus*). Hic tu prolem-habens hodie, filios-habens esque, bis natus; itaque sui-corporis amore abjecto, virtute-et-utilitate assumptaque, reverentiam isti exhibe tu, satisfaciatnr ejus mens ut (*sc. ita, ut animus ejus satisfaciatur*). Mei-causa neque moerorem persentias tu, ales: corporalium-rerum-sustentaculi-faciendi-gratia aliam uxorem adibis.»

Sic haec columba vocem *in* cavea-residens, pia, valde-dolore-afflicta, effata est viro, *illum* rospiciensque.

Ille uxoris voce audita lege-et-decore plena, gaudio magno perfusus, lacrimis-suffusis-oculis, istum porro avium-venatorem aspiciens, *a* lege-praeviso more hic ales veneratus est *cum* studio illum avium-venatorem. Dixit: «Faustum-adventum tibi hodie (*sc. volo*). Sollicitudoque non facienda (*est a te*): propria in-domo versatur dominus (*sc. versaris*). Ergo dicito dominus: quid faciam? quid desideras? *Cum animi* benevolentia alloquor te, tu enim *a* nobis refu-

gium-quaerens *es.* Hosti etiam decet (*subintellige: homines probos*) faciendum hospitium domum aggresso; rescindere etiam aggresso umbram non adimit arbor. Refugium-quaerenti faciendum hospitium enim est *cum* studio, quinque-sacrificiis-litantem patremfamilias praesertim. Quinque-sacrificiis vero qui *per* dementiam non litatur domus-*in*-religiosa-sede, istius neque hic, neque alius mundus est *e* sacra-lege. Itaque dic mihi plane-confidens: quod tu voce effaberis, id faciam ego omne; ne tu dolori animum despondeas.»

Hujus ista voce audita avis, venator dixit:

«Vexat equidem me frigus: salus quippe adhibetor.»

Sic compellatus inde ales, foliis stratis humi-*in*-solo, pro-virili-parte quippe foliis, flammae-gratia festinanter abiit. Aggresso carbonum-operis-confinio (*i. e. postquam carbonarii, probabiliter: fabri ferrarii officinam advenit*), rapto igne at rediit: inde siccis *in* foliis ignem ille etiam accendit. Ille flamma magna facta hunc allocutus est refugium-quaerentem; «Calefac plane-confidens tua-membra absque-formidine.» Ille sic compellatus sic: «faciam (*umu*)» fatus, venator membra sua calefecit. Igne-resumptis-spiritibus inde dixit avi gaudio magno penetratus sermonem, confusis-oculis (*prae laetitia*) ita hoc alite viso (*subintellige: se gerente*) *in hoc a sacra* lege praeviso opere:

«Datum cibum desidero *a* te; fames vexat enim me.»

Ille hac voce audita sermonem dixit ales:

«Non mihi sunt opes, quibus delerem famem tuam; sponte-oblato cibo (*i. e. quem natura unaquaque die nobis in diem quaerentibus suppeditat*) vivimus nos semper silvicolae, — collectio (*cumulus, acervi*) neque est nobis, eremitis sicuti, ciborum (*ad verbum: in cibo, in re cibaria*).

Sic allocutus illum tum pallido-ore fuit. «Quomodo nunc tandem faciendum *est?* Sic meditationi-deditus tunc fuit, ʿBaratidarum-optime, reprehendens vitae-rationem sui; momento temporis *interlapso*, resumpta-*sui*-conscientia vero, hic ales alitum-occisorem allocutus est: «Satiabo te, aliquantulum-temporis morare.»

Sic fatus, siccis-foliis autem excitato igne, gaudio magno penetratus iste ales *haec* verba dixit:

«A *divinis* sapientibus, diisque patribusque magnanimis audita olim mihi *fuit* lex magna hospitum-colendorum. Fac acceptionem (*sc. acceptum, i. e. gratum tibi meum officium praestes*), o bone. Verum hoc dico tibi. Resolutum sane *est mei* animi-propositum *in* hospiti-hospitio-*praestando.*

Inde facta-asseveratione utique hic ales, ridens veluti, hoc igne ter circa-obambulato, inivit (*sc. ignem*) magna-mente praeditus.

3.

Ignis medio immersum vero venator videns autem alitem, reputavit mente: «Quid hoc equidem factum *est a* me? Vae, mihi crudeli, vituperio obnoxio, *pro isto* meo-opere, crimen, permagnum, horrendum, erit, non *est* dubium.

Sic varium-in-modum multum lamentabatur iste venator, vituperans sua opera, bis-natum videns sic-affectum.

Inde hic venator videns, fame cruciatus, columbam igni-delapsam, vocem denuo protulit utique: «Quamobrem tale *a* crudeli me factum est desipiente? Erit enim mihi semper peccatum miseram-rationem-vitae-sequenti. «Ille vituperans sic se ipsum, iterum iterumque (*iteratim*) dixit utique, sui-confidentiae-alienus, perinsipiens, semper dolosas-animi-resolutiones-secutus.» Puris operibus relictis, ille ego avium venator — crudeli mihi hodie institutio, non *est* dubium, data *est a* propriam carnem comburente columba magnanima — ille ego relinquam dilectos spiritus (*caram vitam*), filiis, uxoribus relictisque; monstrata enim mihi *est sacra*-lex a columba magnanima. Inde-ab-hoc-die corpus meum omnibus delectationibus privatum, sicut valde-parvum lacum aestate, siccabo ego ita. Famem-sitim-calorem perferens, macer, venis-contractis, jejuniis multifariis obibo quae-alterum-mundum-spectant. Vae, corporis-oblatione, exhibita est mihi in-hospitem-reverentia (*sc. edoctus sum a columba in hosp. reverentiam*). Itaque *sacra*-lege-praescriptum obibo; *sacra*-lex enim summum refugium est, visa lex quippe *in* legi-deditissimo qualis avium-optimo.

Sic locutus, resoluto-animo, horrendorum-operum-patrator iste venator, magnum-iter amplexus, iit probatis votis *assumptis*. Inde baculo, teloque, reticulis cavea quoque, hancque captam columbam, abjectis, emisit utique.

4.

Deinde, postquam-abiit venator, columba fata est moerore-afflicta, reminiscens illa sponsi, singultans, dolore vexata:

«Non ego *a* te ingratum, dilecte, quandocunque etiam memini; omnis etiam vidua foemina, multos-filios habens quamvis, moeret,— moerenda est a cognatis marito privata, pia, Exhilarabar ego *a te* semper magni-existimationeqne reverentiam experiebar verbis melleis, teneris, absque oppressione (*sc. liberis ab oppr., plane*—) gratis. *In* speluncisque montium, fluviorum catarrhactisque *super, super* arboribus amoenis delectabar ego *cum*-te una, — in-aerem excursionibusque itidem ludens ego tecum laete delectabar olim, dilecte; hoc mihi non est hodie aliquod. Mensurae-obnoxium dat quippe pater, mensurae-obnoxium frater, mensurae-obnoxium filius; quae-non possunt-metiri quippe datorem, maritum, quae foemina non vereatur? Non est sponsi similis protector, non est sponsi-simile gaudium; abjectis opibus-*et*-omni-suo maritus utique refugium foeminae (*i. e. refugium, quod praestat maritus uxori, est tale, ut omnia sua ejus gratia postponat*). Non faciendum hic mihi, *o* dux, *cum* vita (*i. e. nullum pretium adhibeo vitae, nil curo vitam*) te absque; sponso-privata enim quae foemina proba vivere poterit?

Sic postquam-lamentata-est multipliciter querulo-modo, ista valde-moerore-aflicta marito devota *in*-flammantem immisit se ignem. Inde variis-armillis instructum maritum illa vidit coelesti-currui-insidentem, a justis praedicatum magnanimis, varia (*sc. pulcra*)-serta-*et*-vestitum gerentem, omnibus-ornamentis ornatum, curribus-coelestibus-decies-mille-millibus *insidentibus* circumdatum *a justis*-sanctis-operibus-ornatis. Inde coelum post-

quam-abiit ales, currui-divino-insidens, *pro* opere *suo* exaltatus ibi delectabatur ille *una* cum uxore.

5.

Divino-currui-insidentes autem hos-duo, o rex, venator *in* aethere conspexit utique; conspecto hoc conjugum-pare prae moerore meditabatur hanc sortem.

«Tali nempe religione adeam supremam sortem». Sic intellectu postquam-rem-resolvit, viae-ineundae animum applicavit. Magnam-viam amplexus, venator avibus-vitam *suam* sustentans, spontaneo-motu-*membris-suis*-denegato, aere *pro* cibo utens, sui-*ipsius* amoris-expers *factus est* coeli-desiderio. Inde conspexit valde-expansum (*i. e. latum*), jucundum, nymphaeis ornatum, variis-avibus impletum lacum *cum* gelida aqua, propitium. Siti vexatus etiam, illo viso, *homo* hilaris factus esset (*scil. biberet e lacu*), non est dubium: jejuniis macer supra modum ille vero, o rex, venator, non aspecto etiam *hoc lacu*, *sublimiore* laetitia-perfusus, *a* feris habitatam silvam, magna resolutione facta, venator intravit utique. Postquam-intravit porro ille silvam, retentus ille *est a* sentibus; ille spinis-sentium laceratis-membris, sanguine-madido-splendens-factus (*proprie: madefactus splendore sanguinis, sc. splendente sanguine*), errabat *in* hoc deserto variis-feris-repleto. Inde arborum magnarum *a* vento *in* silva tunc exortus est *e* contritione valde-vehemens ignis. Istam silvam, arboribus repletam, plantis-repentibus-*et*-arbutis-obstructam combussit ignis iratus, jugae-*sub*-finem-ardenti-igni-similis-splendore; flammis-consociatis *a* vento-excitatis scintillis undique combussit ignis hanc silvam horrentem, feris-*et*-avibus-repletam. Inde ille *a* carne-liberationis-gratia, laeto animo, incurrit *in* increscentem ignem venator tum. Inde hoc igne combustus venator, amissis-vitiis, adiit summam perfectionem porro, o ʿBaratidarum-probissime: inde coelum-incolentem se-ipsum conspexit amissa-aegritudine, Jakschorum, Gandʿarbborum, Siddʿorum *in* medio refulgentem, Indra veluti.

Sic profecto columbusque columbaque, conjugi devota, *cum* venatore *una* coelum abierunt sancto opere; quae etiam sic-affecta foemina maritum sequitur, resplendebit quippe haec cito, columba sicuti, coelum-colens. Sic hoc olim fuit, — venatoris magnanimi columbaeque justissima sors sancto opere *accepta.*

Sic Sacrae-Mahā̆bārataeidos Placationis-*in*-libro, Infortunii-legis-*in*-capite «Columbae-*et*-Venatoris colloquium» sic *nominata* narratio finita *est.*

Faustum esto!

Ne pagina absque ullo fructu typis impressis vacua restet, aliquot Sanscr. versiculos, Clariss. in hoc Benfei exemplum secutus, tironum usui subjicio, vocabulis quidem, virāma etiam succurente, disjunctis, sed anusvāram pro nasal. litteris exhibendo et Graeca κορώνιδι *vocabulis, quae* κράσει *sunt conjuncta, superposita. Textum Sanscr. excipit interpretatio Lat. non adeo stricta.*

नास्ति विद्यासमं चक्षुर् नास्ति सत्यसमं तपः
नास्ति रागसमं दुःखं नास्ति त्यागसमं सुखं

Non est oculus, scientiae qui par esset; non religio, quae par esset veritati; non est cruciatus, qui mentis affectus adaequaret, neque felicitas, quae sui abnegationem valeret.

अनेकसंशयोच्छेदि परोक्षार्थस्य दर्शनं
सर्वस्य लोचनं शास्त्रं यस्य नास्त्य् अन्ध एव सः
यौवनं धनसंपत्तिः प्रभुत्वम् अविवेकता
एकैकम् अप्य् अनर्थाय किम् उ यत्र चतुष्टयं

Multa, quae sunt incerta, certa fiunt invisibilium contemplatione; qui vero humaniora non est edoctus, mancus universum perspiciente

oculo, coecus sane hic est. Juventus, divitiarum copia, potestas mentisque distractio, singulae quippe hominem pessundare possunt: quid autem, in quo omnia haec quatuor sunt conjuncta!

पुस्तकस्था च या विद्या परहस्तगतं धनं
कार्यकाले समुत्पन्ने न सा विद्या न तद्धनं

Scientia, quae possidetur in libris, pecuniae, quae alius in manum devenit, est similis: negotii tempore exorso, non illa est scientia, non haec pecunia.

यस्य नास्ति स्वयं प्रज्ञा शास्त्रं तस्य करोति किं
लोचनाभ्यां विहीनस्य दर्पणः किं करिष्यति

Cui non ines ingenium, quid faciet illi institutio? privatum oculis quid juvat speculi possessio?

मातृवत् परदारेषु परद्रव्येषु लोष्टवत्
आत्मवत् सर्वभूतेषु यः पश्यति स पण्डितः

Qui in aliena uxore matrem, in opibus alienis glebam, in omnibus animantibus se ipsum cernit, hic sapiens.

IV.

ГЛОССАРІЙ.

ГЛОССАРІЙ.

अ а.

1. अ а, *кор. для мѣстоим. указат.* (адаḣ *и т. д.*).

2. अ а, *неотдѣляемая отрицат. частица*, не, безъ. *Срав. Греч.* *ἀ priv.* *См.* ан.

अकरोत् акарôт, *см.* кр̥.

अकुत: а-кутаḣ, *нар.*, ниоткуда.

अकुतोभय акутобаја (акутаḣ + баја), *прил.*, *собств.*, ниоткуда не ждущій боязни, — безъ всякаго опасенія, смѣлый.

अक्षय а-кшаја, *прил.*, не изчезающій, безсмертный.

अक्षि акши(йкш), *ср.*, глазъ. *Срав. Слав.* око, *Лат.* oc-ulus, *Греч.* *ὄμμα* (*ὀππάτεσσι*, *ὄσσε*, *у Гом.*), *Нѣм.* Auge.

अक्षिपत् акшипат, *см.* кшип.

अगमत् агамат, *см.* гам.

अग्नि агни, *м.* огонь, — божество огня, Агни. *Срав. Слав.* огнь, *Лат.* igni-s.

अग्निप्रत्यागतप्राण агни-пратјâгата + пpâна, *прил.*, *букв.*, у кого душа воротилась отъ огня, — ставшій дышать свободнѣе послѣ того какъ отогрѣлся.

अग्निमध्य агни-мадја, *ср.*, средина пламени.

अग्निसाक्षिक агни-сâкшика, *прил.*, имѣющій свидѣтелемъ огонь, — барттâ дживатам, мужъ для жены — божество, имѣющее своимъ свидѣтелемъ огонь (*ю-*

рѣвшій при клятвѣ, когда совершалось бракосочетаніе).

अग्र агра, *ср*, вершина. *Срав. Греч.* ἄκρον.

अङ्ग aнга, *ср.*, а) членъ; б) тѣло.

अङ्गद aнга-да, *ср.*, украшеніе въ родѣ браслета для верхней части руки.

अङ्गार aнгāра, *м. и ср.*, уголь. *Срав. Пол.* wągl.

अङ्गारक aнгāрака, *м.*, *т. ж. ч.* aнгāра.

अङ्गारककर्म्मान्त aнгāрака-кармманта, мѣсто, гдѣ работаютъ съ помощью углей, кузница.

अचिन्तयत ачинтаjата, *см.* чинт.

अञ्जलि анжали, *м.*, обѣ руки сложенныя пальцами къ пальцамъ такъ, чтобы ладони образовали нѣкоторую пустоту (*поднесеніе рукъ въ этомъ положеніи ко лбу означало уваженіе и покорность*), — пригоршня.

अत् ат, I, ходить.

अति ати, 1) *предл.*, выше,—черезъ; 2) *въ слож. съ гл.*, чрезмѣрно, очень.

अतिथि атиѳи, *м.*, гость. *Вѣроятно отъ* ат, ходить; *ср в.* aбjāгата.

अतिथिपूजन атиѳи-пужана, *ср.*, почитаніе гостя, гостепріимство.

अतिथिपूजना атиѳи-пужанā, *ж.*, гостепріимство.

अतिदुःखान्वित ати-дуһкāнвита, очень огорченный.

अतीव атйва (ати + ива), *нар.*, выше мѣры, необыкновенно, очень.

अत्यर्थम् атjарѳам (ати + арѳа), *нар.*, чрезмѣрно, крайне, въ высшей степени.

अत्र а-тра, *нар.*, тутъ, — нāтра саңçаjаһ, нѣтъ въ этомъ сомнѣнія.

अथ аѳа. *союзъ, выражающій переходъ къ другому, противоположному, предложенію*, *Лат.* at,—а, же, но *Срав. Лат.* at *и* et.

अथाभवत् аѳāбатат = аѳа āбават.

अदीपयत् адипаjат, *см.* дип.

अद्य а-дjа (дjу), сегодня,—теперь. *Срав. Лат.* hodie.

अद्यप्रभृति адjа-прабрти, *нар*, съ нынѣшняго дня.

अधर्म्म а-дармма, нарушеніе закона, беззаконіе, несправедливость.

अधि ади, *неотдѣл. предл.*, вверху·

на, надъ. *Съ Санскр.* ад̊и *Боппъ сближаетъ Гот.* and *и Нѣм.* und.

अधिप ад̊и-па (2. па̃), *м.*, хранитель, — правитель, владѣлецъ.

अध्युषित ад̊јушита, *см.* вас.

1. अन् ан, II, дышать. *Срав. Греч.* ἄνεμος, *Лат.* anima.

2. अन् ан, *неотдѣл. отрицательная частица* не, — *см.* а *и* на. *Срав. Греч.* ἀν—.

अनर्थ ан-арт̊а, *м.*, бездѣліе, — несчастіе, гибель.

अनवेक्ष्य ан-авӗкшја (ава + йкшја, — *см.* йкш), не взглянувъ, не обративъ вниманія, — пипа̃сартто̃ 'пи, тад др̊штва̃, тр̊птаḣ сја̃т — упава̃сакр̊çõ 'тјарт̊ам анавӗкшјаі ва ванам правиве̃са, всякій измученный жаждою, увидѣвъ это озеро, порадовался бы ему (насладился бы имъ), но охотникъ, даже и не взглянувъ на него, вошелъ въ лѣсъ.

अनवेक्ष्यैव анавекшаіва = анаве̃кшја е̃ва.

अनु ану, *предл.*, въ слѣдъ за кѣмъ л., за, по, post, secundum.

अनुग्रह ану-граḣа (граḣ), *м.*, доброе расположеніе, милость, — курушва̃нуграḣам, будь ко мнѣ милостивъ, не отвергай меня.

अनुरक्त ану-ракта (ранџ), *прич. пр. с. вр. стр.*, преданный, приверженный.

अनुवर्त्तितुम् ануварттитум, *см.* вр̊т.

अनेकसंशय ан-ӗка + саңçаја, *м.*, не одно сомнѣніе, — разныя, многія сомнѣнія.

अनेकसंशयोच्छेदिन् анӗка-саңçајо̆ч̊чедин, *прил.*, разрѣшающій множество сомнѣній.

अन्त् ант, I, связывать. *Срав.* анд.

अन्त анта, *м.*, конецъ, предѣлъ. *Срав. Нѣм.* Ende *и Слав.* к-онецъ (по аналогіи аст̊и, к-ость, *и т. д.*). *См.* ант.

अन्तर् антар, *предл.*, в-нутри. *Срав. Лат.* intus, inter, *Греч.* ἐντος.

अन्तरात्मन् антар-а̃тман, *м.*, глубина души, душа.

अन्द् анд, I, *т. ж. ч.* ант, связывать. *Срав.* банд̊.

अन्ध анд̊а, *прил.*, слѣпой. *По Бенф. отъ* адарçани-̆бў, дѣлаться незрячимъ.

अन्य анја, иной, другой. *Срав. Лат.* alius, *Греч.* ἄλλος.

अन्वपश्यत анвапаçјата, *см.* паç *и* дР̑ç.

अन्वित анвита, *см.* и.

अपर апара, иной. *Срав.*, *по Бопну*, *Нѣмецкое* aber (aber-mal, Aberwitz).

अपश्यत् апаçјат, *см.* паç.

अपि апи, 1) *неотдѣляемый глагол. предл.*, *отвѣчающ. Греч.* ἐπί, къ, при; 2) *нар.* — къ тому же, — при всемъ томъ, хотя, даже и, также; 3) *вопросит. частица*, — апи свасти ҆бавӗт тасјаҺ, да и не приключилось-ли съ нею чего либо?

अप्य् апј = апи.

अबुद्धिन् а-буддин (будди), *прил.*, неразумный.

अबुध्यत абуд̓јата, *см.* буд̓.

अब्रवीत् абравӣт, *см.* брӯ.

अभवत् а҆бават, *см.* ҆бӯ.

अभवन् а҆баван, *см.* ҆бӯ.

अभि, а҆би, *неотдѣляемый глагольный предл.*, къ. *Срав.* апи.

अभिपरिप्लुत а҆бипариплута, *см.* плу.

अभिभूत а҆би҆бӯта, *см.* ҆бӯ.

अभिभूषित а҆би-҆бӯшита, *см.* ҆бӯш.

अभुक्त а-҆букта, *прич. пр. с. вр. стр. кор.* ҆буҗ, не ѣвшій.

अभ्यधावत а҆бјад̓ӑвата, *см.* д̓ӑв.

अभ्यवर्त्तत а҆бјаварттата, *см.* вР̑т.

अभ्यागत а҆бјӑгата (а҆би+ӑгата), гость.

अमित а-мита, неотмѣренный, — не подлежащій мѣрѣ, опредѣленію.

अम्बर амбара, *ср.*, облаченіе, платье.

अय аја (и), идущій.

अयम् ајам, *см.* идам.

अरण्य аранја, *ср.* лѣсъ.

अरण्यसदृश аранја-садР̑ça, *прил.* сходный съ лѣсомъ, подобный лѣсу.

अराव् арӑв = арај, *см.* ари.

अरि ари, *м.*, врагъ, непріятель.

अरोचयत् арӧчајат, *см.* руч.

अर्थ арт҆, X, искать, просить.

अर्थ арт҆а, *м.*, предметъ, вещь (res), — выгода. *Вин. п.* (арт҆ам), *особ. на концѣ словъ сложныхъ*, *употребляется не рѣдко въ знач. предл.* для.

अर्थिन् арт҆-ин, нуждающійся, ищущій.

अर्द ард, I, мучить, терзать, — ӑртта, угнетенный, несчастный.

अल्प алпа, *прил.*, не много, — небольшой, малый, *Греч.* ὀλίγος.

अव ава, *неотдѣляемый предл.*, въ низъ, въ низу, *Греч.* *κατά*.

अवहित аваhита, *см.* дā.

अविन्दत авиндата, *см.* винд.

अविवेक а-вивēка, *м.*, отсутствіе разсужденія.

अविवेकता авивēка-тā, *ж.*, легкомысліе, разсѣянность.

अविश्वास्य а-виçвāсjа (çвас), на кого нельзя положиться, кому нельзя довѣрять.

अस् ас, быть, *срав.* *Слав.* ес-ть, *Греч.* *ἐσ-τί*, *Лат.* es-se, *Герм.* is-t.

असङ्क्लिष्ट а-саṅклишṭа, нестѣсненный, невзмученный.

असङ्क्लिष्टमनोहर асаṅклишṭа-маноhара, сладостный сердцу безъ малѣйшаго оттѣнка горечи, — безукоризненно сладостный, пріятный.

असत् а-сат, *прич. наст. вр.*, несуществующій, — асатō — прабāшатē, *относится къ* гунāн.

असहाय а-саhājа, *м.*, не имѣющій помощника, безпомощный.

अस्ति асти, есть, *см.* ас.

अस्तु асту, *см.* ас.

अस्नात а-снāта, *прич. пр. с. вр. стр.*, не купавшійся.

अस्मत् асмат (асмад), *исходный п. мѣстоим. 1 л. мн. ч. и грамм. корень этого же мѣстоим.* *Срав.* *Греч.* *ἄμμες* (*изъ* *ἄσμες*), *Слав.* мы *и* азъ.

अस्माकम् асмāкам, *род. п. мн. ч. мѣстоим.* асмат.

अस्मद् асмад = асмат.

अस्मात् асмāт, *см.* идам.

अस्माद् асмāд = асмāт.

अस्मिन् асмин, *см.* идам.

अस्मै асмаи, *дат. и мѣст. указ. п.* идам.

अस्य асjа, *см.* идам.

अहन् аhан = аhам.

अहम् аhам, я; *род.*, мама *и* ме. *Срав.* *Греч.* *ἐγών*; *см.* асмат.

अहो аhō, *воскл.*, горести и удивленія, ахъ!

आ ã.

आ ã, *неотдѣляемый гл. предл.*, *отвѣчающій Лат.* ad, къ.

आकर ã-кара (кр̃), изобиліе. множество.

आकार ã-кãра (кр̃), образъ, facies.

आकाश ã-кãça (кãç), *м.*, атмосфера, воздухъ.

आकाशगमन ãкãса-гамана, *ср.* летаніе по воздуху.

आकीर्ण ãкирна, *см.* кр̃.

आकुल ã-кула, наполненный, — смущенный.

आकुलेनान्तरात्मना ãкуленãнтарãтманã=акулена антарãтманã.

आगच्छति ãгаччати, *см.* гам.

आगत ã-гата, пришедшій, прибѣгнувшій. *Срав. Слав.* гость, *Нѣм.* Gast. *См.* а̃бјãгата.

आतिथ्य ãтитја (ãтити), а) *прил.*, принадлежащій гостю, опредѣленный для гостя; б) *ср.*, пріемъ, гостепріимство.

आत्मन् ãтман, *м.*, а) душа; б) самъ,—ãтмãнаң jõ бисандатте, кто врагъ самому себѣ. *Срав. Гр.* ἀτμός, *Нѣм.* Athem, Odem.

1. आत्मवत् ãтма-ват (ãтман), *прил.* одаренный душою, самостоятельный, обладающій силою ума и воли, мудрый (*πεπνυμένος*).

2. आत्मवत् ãтма-ват (ãтман), *нар.*, какъ на себя, подобно самому себѣ.

आढ्य ãдја, богатый, изобилующій чѣмъ либо. *По Бенф.*, *вм.* ãрддја, *отъ* р̃дди.

आदाय ãдãја, *см.* дã.

आदेश ã-дẽça (диç), *м.*, указаніе, наставленіе.

आप् ãп, V, достигать, брать (*первоначально: caus. отъ* и, *по Бенф.*). *Съ предл.*, а) пра, прãпта, наступившій, наставшій; б) сам-ã, оканчивать. *Срав. Лат.* cap-io, *Греч.* ἅπ-τω, *Нѣм.* hab-en (*срав.* jам), *Лат.* hab-eo, (hab-enae) *и* ap-iscor, ap-tus (лов-кій), *Русс. простонар.* хап-ать и т. д.

आपद् ã-пад, *ж.*, напасть, несчастіе.

आपद्धर्म ãпад-дарма, *м.*, законъ бѣдствія, несчастія.

आपद्धर्मपर्वन् ãпад-дармма + парвван, *ср.*, глава Маhãбãраты

подъ названіемъ: судьбы или условія несчастія.

आभरण а̀-барана (бр̃), *ср.*, убранство, украшеніе.

आयाति а̃jа̃ти. *см.* jа̃.

आर्त्त а̃ртта, *см.* ард.

आर्द्र а̃рдра, *прил.*, влажный, мокрый. *Срав. Греч.* ἄρδω.

आर्द्रीकृत а̃рдрӣкр̃та (а̃рдра + кр̃та), сдѣланный влажнымъ.

आविष्ट а̃-вишта (виç), *прич. пр. с. вр. стр.*, проникнутый.

आश्रम а̃-çрама (çрам), *м. и ср.*, обитель отшельника,—образъ жизни по правиламъ браhманическимъ для каждаго возраста.

आवृत а̃вр̃та, *см.* вр̃.

आश्रित्य а̃çритjа, *см.* çри.

आसीत् а̃сӣт, *см.* ас.

आस्तीर्य а̃стӣрjjа, *см.* ст̃р̃.

आस्थित а̃-стита, *прич. пр. с. вр. стр. кор.* ста̃.

आह а̃hа, *прош. с. вр. неупотр. кор.* аh, *относимое, по знач., къ* бру̃.

आहार а̃hа̃ра (hр̃), *м.*, пища.

आहुः а̃hуh, *см.* а̃hа.

इ и.

1. **इ** и, II, идти. *Съ предл.*, а) ану, сопровождать, — анвита, сопровождаемый, обладаемый, проникнутый (*н. п. горемъ, радостью и т. д.*), б) пра, умирать,—ирѐтjа, умерши, послѣ смерти; в) обращаться къ кому, — анjа̃н да̃ра̃н, жениться на другой. *Срав. Греч.* ἴ-μεν (εἶμι), *Лат.* i-mus, i-re (eo).

2. **इ** и, *кор. мѣстоим. указ.* (идам),

इच्छ् ичч̃, *т. ж. ч.* иш.

इति ити, *нар.*, такъ (*замѣняетъ выраженія:* такъ сказалъ, такъ подумалъ, *указывая на слово, или предложеніе, предшествующее этой частицѣ*).

इत्य् итj = ити

इदम् идам, *грам. кор. и ср. р. мѣстоим. указ.* (аjам, иjам, идам), это. *Срав. Лат.* idem.

इन्द्र Индра, названіе божества видимой природы, богъ молніи и неба.

इन्द्रवत् Индра-ват, *нар.*, подобно Индрѣ.

इमम् имам, *см.* идам.

इव ива, *нар.*, какъ, какъ будто.

इवोत्फुल्लम् ивотпуллам = ива утпуллам.

इष् иш, IV, желать. *Срав. Нѣм.* wünsch-en.

इह и-ha, здѣсь,—въ мірѣ явленій, на землѣ. *Срав. Греч.* ἰϑα- (ἰϑα-γενής).

ई й.

ईक्ष् йкш, I, смотрѣть,—*съ предл.*, а) пра, увидѣть, прекшја, увидавъ; б) самуд (сам+ут), взглянуть, съ ожиданіемъ рѣшенія (—ᶜбарттāрам, ожидая отъ него рѣшенія); в) ава, взглянуть, обратить вниманіе.

ईदृश йдр̥ça (и+др̥ç), такой, — йдр̥çенайва тапасā гаччејам парамāн гатим, вотъ этимъ самопорабощеніемъ я стану искать блаженства, т. е. умру подобною же смертію какъ эти два голубя. *Срав.* тāдр̥ça.

उ у.

उ у, *частица усилительная*, же, —ким у јатра—, что же гдѣ—, тѣмъ болѣе. *По Бенф. отъ* вā.

उक्त укта, *см.* вачь.

उच् уч, IV, приходиться, соотвѣтствовать, при-выкать.

उचित уч-ита, *прич. пр. с. вр. стр.*, об-ычный,—кāрјјам учитам āтитјам, должно дѣлать утвержденный закономъ обычая пріемъ гостю.

उच्छेदिन् уччедин(ут+чид), *прил.* изсѣкающій, уничтожающій.

उच्यते учјате, *см.* вач.

उत् ут, *неотдѣляемый предл.*, соотвѣтствующій, *по значенію, Греч.* ἀνά, вверхъ.

उत्तम ут-тама, *прев. ст.*, самый возвышенный, — превосходнѣйшій, лучшій.

उत्पन्न ут-панна (пад), *прич. пр. с. вр. стр.*, взошедшій, появившійся, — посылаемый каждымъ днемъ, не получаемый изъ запаса.

उत्फुल्ल ут-пулла (пал), разцвѣтшій.

उत्सहेत् утсаhет, *см.* cah.

उदक удака (унд), *ср.* вода. *См.* уда.

उदन् удан (унд), *ср.*, вода. *Срав. Лат.* unda, *Слав.* вода.

उद्धूत уддӯта, *см.* дӯ.

उद्वेजनीय удвёжанӣја, *см.* виж.

उन्द् унд, VII, быть влажнымъ,— орошать. *См.* удан; *срав. Лат.* udus, unda *и Греч.* ὕω (*вм.* ὕδω, *по Боппу*).

उप упа, *неотдѣляемый предл.*, *соотвѣтствующій Греч.* ὑπό, *Лат.* sub, подъ, къ.

उपकार упа-кāра (кр̣), *м.*, помощь оказываемая другому.

उपचक्रमे упачакрамē, *см.* крам.

उपतिष्ठेत упа-тишт'ēта, *см.* стā.

उपदिष्ट упадишта, *см.* диç.

उपवस्त упа-васта (вас), *ср.*, постъ. *Срав. Нѣм.* Fasten.

उपवास упа-вāса (вас), *м.*, жизнь подчиненная извѣстнымъ строгимъ правиламъ, — лишенія, воздержаніе, постъ. *См.* упаваста.

उपवासकृश упавāса-кр̣ça, *прил.*, истощенный воздержаніемъ отъ пищи.

उपसंव्हरते упасаңhаратē, *см.* hр̣.

उपैष्यसि упаишјаси, *см.* и.

उवाच увāча, *см.* вач.

उषित ушита, *см.* вас.

ऊ ӯ.

ऊह् ӯh, I, собирать. *Срав. Лат.* augeo, *Греч.* αὐξάνω.

ऋ р̣.

ऋद्धि р̣дди (р̣д), *ж.*, богатство.

ऋध् р̣д IV *и* V, расти, — р̣дда, богатый. *Срав.* вр̣h.

ऋषि р̣ши, *м.*, мудрецъ. *По Бенф., отъ устарѣвшаго грам. корня* р̣шан (*Греч.* ἀρσέν-), *въ знач.* мужъ.

ए ē.

एक ēка, одинъ. *По Бенф., отъ мѣстоимен. кор.* и. *Съ этимъ сл. Боппъ сближаетъ Лат.*aequu-s.

एकैक ēкаика (ēка+ēка), каждый самъ по себѣ, отдѣльно, quivis singulus.

एतत् ётат, *ср. р. и грам. к. для мѣст. указ.*, это.

एव ёва, такимъ образомъ, такъ, естественно, подлинно и т. д. *Частица синтак., отвѣчающая, во многихъ случаяхъ, Греч.* ἄρα, *По Куну, изъ* евā, *Вед. инстр. п. отъ* ёва, шествіе,—идущій.

एवंविध ёваңвиḋа (ёвам + виḋā), *прил.*, такой же.

एवम् евам, *нар.*, такимъ образомъ, такъ. *См.* ёва.

एवाकरोत् ёвакарōт = ева акарōт.

एष ёша, *мѣстоим. указ.* этотъ. *См.* ётат.

ओ ō.

ओकः ōкаḣ, домъ. *Срав. Греч.* οἶκος. *По Боппу и Бенф. отъ* уч.

ओघ ōга, *м.*, необычайная масса, множество. *По Бенф., отъ* vaḥ. *Срав. Лат.* aug-ere; *сюда относится по Боппу, Греч.* ὄχ-λος.

क к.

क ка, *см.* каḣ *и* ким.

कटु кату, *прил.*, колючій, острый.

कण्टक кантака, *м. и ср.*, колючее деревце, терновникъ. *Срав. Греч.* ἄκανθος; *см.* кāнтāра *и* кату.

कथ् каṫ, I, расказывать.

कथम् каṫам, *нар.*, какъ? *См.* ким.

कथा каṫ-ā, *ж.*, повѣсть, разсказъ.

कदा каḋā, *вопр. нар.*, когда?

कदाचित् каḋā-чит, *нар.*, когда-то, однажды.

कन्दर кандара, *м.*, пещера.

कपोत капōта, *м.*, голубъ.

कपोतलुब्धकसंवाद капōталубḋака+саңвāḋа, *м.*, рѣчь голубя и охотника.

कपोती капōтӣ, *ж.*, голубка.

कपोतीव капōтӣва=капотӣ ива.

कम् кам, I, желать, — любить. *Срав. Лат.* am-are. *Срав., съ одной стороны,* jам *и Лат.* emo (ex-imo, ad-imo *и т. д.*), *Лат.* cup-io (Cupido) *и* cap-io, *съ другой, Санскр.* лаб *и* луб *и т. д.* *См.* кāнкш.

करवाणि каравāни, *см.* кр̣.

करिष्यति каришјати, *см.* кр̥.

करिष्यामि карішијãми, *см.* кр̥.

करुण каруна, а) *прил.*, жалобный, печальный; б) *ср. р.*, жалостно.

करोति *см.* кр̥.

करोमि карõми, *см.* кр̥.

कर्त्तव्य карттавја, *см.* кр̥.

कर्म्मन् карман (кр̥), *ср.*, дѣло,— обрядъ, обычай.

कर्म्मान्त карммãнта (карммав+анта), мѣсто работы.

कर्षित каршита, *см.* кр̥ш.

कल् кал, I *и* X, считать. *Срав. Лат.* cal-culo.

कल्मष калмаша, *прил.*, а) грязный, нечистый; б) *ср.*, нечистота, грѣхъ.

कल्य калја, *ср.* раннее утро, разсвѣтъ,—к љјам (*acc.*), очень рано. *По Бенф. изъ* карја (von. кр̥, eig. «zu thuend», dann «die Zeit in der man etwas thun muss, in der zu thun, Glück bringt»). *См.* калјãна.

कल्याण калјãна, *прил.*, благопріятный, счастливый,—прекрасный. *Срав. Греч.* *καλός*.

कश्चित् kaçчит (kaḣ), какой либо, кто либо, aliquis, ullus.

कश्चिद् kaçчид = kaçчит.

कश्चिन् kaçчин = kaçчид.

कः kaḣ, *см.* ким, который, кто, *Лат.* quis, qui. *Срав. Слав.* кій, кая, кое; *Греч.* *πο* = *іон.* *κο* (*κότερος* = *πότερος* *и т. д.*).

का кã, *см.* ким.

काकोल кãкõла, *м.*, воронъ.

काङ्क्ष् кãнкш, I, сильно желать чего либо, тосковать. *Съ этимъ корнемъ Боппъ сближаетъ Герм.* Hunger. *Срав.* кам.

कानन кãнана, *ср.*, лѣсъ.

कान्त кãнта, *прич. прш. с. в. стр. отъ* кам, возлюбленный, милый.

कान्तार кãнтãра, *м.*, чаща, глухой, дикій лѣсъ. *Срав.* кãнана.

कापोत кãпота, *прил.* (*ж.* -тӣ), свойственный голубю, голубиный.

काम кãма (кам), *м.*, желаніе, любовь, удовольствіе.

कामार्थ кãмãрта (кãма+арта), *м.* любовь и выгода.

कामार्थसहित кãмãрта-саhита, содержащій правила для достиженія удовольствій и выгоды,— *букв.* соединенный съ любовью и выгодою.

कारक кãрака (кр̥), *прил.* (*ж. р.*

кārикā), дѣлающій что либо, причиняющій.

कारिका кārикā, *см.* кāрака.

कारित्व кāритва (кṛ), *ср.*, привычка позволять себѣ дѣлать что либо. *На концѣ сложныхъ словъ.*

कार्य кāрја = кāрјја.

कार्यकाल кāрја-кāла, *м.*, время дѣла, испытанія.

कार्य्य кāрјја, *прич. б. стр. кор.* кṛ (faciendus).

काल кāла, *м.*; а) время; б) смерть. *Срав.*, *по Боппу*, *Греч.* *καιρός* *и* *κήρ*. *См.* кал.

कालसम्मित кāла-саммита, *букв.*, однихъ размѣровъ, однихъ движеній, свойствъ съ божествомъ смерти, — похожій на смерть.

काश् каç, I *и* IV, сіять, блистать, — быть виднымъ, показываться (*срав. Греч.* *φαίνεσθαι* *и* *φαός*). *Съ предл.* пра, *въ ф. причинит.*, показывать.

किञ्चन кинчана (ким), *ср. р. мѣстоим. неопр.* (каçчана, кāчана, кинчана), сколько нибудь. *Съ предшествующимъ* на, нисколько,—тан мē нāстј адја кинчана, этого уже нѣтъ нисколько, все это пропало.

किञ्चिद् кинчид, *см.* каçчид.

किम् ким, *им. и вин. п. ч. ед. ср. р. и грам. кор. мѣстоим. вопросит.* (-каḣ, -кā, -ким), что? — къ чему? (*вин. п.*),—кин тат-кāранаṇ јēна—, какая этому причина, что —? ким у—? что же сказать? —

कु ку, *мѣстоимен. грам. кор.*, *по Бенф.*, *изъ* ка-ва (*см.* ква).

कुतः ку-таḣ (ким), *мѣстоим. нар.*, откуда. *См.* ким.

कुमुद кумуда, *м. и ср.*, родъ бѣлой красной водяной лиліи (nymphaea esculenta *и* nymphaea rubra). *По Бенф. изъ* ку (*in Bedeut.* wie) + муд.

कुमुदच्छुरितोदक кумуда-ч-чуритōдака (чурита+уд.), имѣющій воду украшенную цвѣтущимъ лотосомъ.

कुमुदाकार кумудāкāра (кумуда+āкāра), съ наружностью, напоминающею цвѣты лотоса (*о звѣздномъ небѣ*).

कुरु куру, *см.* кṛ.

कुरुष्क курушка, *см.* кṛ.

कुरुष्वानुग्रहम् курушва̄нуграhам = курушва ануграhам.

कुर्व्वीथाः курвви̅та̄h, *см.* кр̥.

कुल् кул, I, столплять.

कुवेर Кувера, названіе бога богатства.

कृ кр̥, VIII, дѣлать, причинять, производить, — на ка̄рjjам ӂивитена ме̄, нечего мнѣ дѣлать изъ жизни, т. е. не нужна мнѣ болѣе жизнь, я ее ставлю ни во что, — çираh кр̥тва̄, положивъ голову, — ма̄ çоке̄ манаh кр̥та̄h, не предавай сердца своего печали. *Срав.* чар *и Лат.* creo, *Греч.* *κραίνω*.

कृच्छ्र кр̥ччра, *прил.*, бѣдственный, трудный, — кр̥ччрам, физическая боль, страданія, — горестное положеніе, горе. *Срав. Р.* кручина.

कृच्छ्रगत кр̥чча-гата, *прич. пр. с. стр.*, пришедшій въ горестное положеніе, попадшій въ бѣду.

कृत кр̥та, *прич. пр. с. вр. стр. кор.* кр̥, сдѣланный.

कृतप्रतिज्ञ кр̥та-пратиӂна (пратиӂна̄), *букв.*, у кого сдѣлано обѣщаніе, *т. е.* сдѣлавшій обѣщаніе.

कृतबुद्धि кр̥та-будди, *букв.*, въ комъ образовалась мысль, — дошедшій до извѣстной мысли, рѣшившійся, — татаh кр̥табуддир (*вс.* а̄бават) вастун тасмин друме̄, за симъ поразсудилъ, рѣшился, ночевать у этого дерева.

कृति кр̥-ти, *ж.*, дѣланіе чего л., исполненіе.

कृथाः кр̥та̄h, *см.* кр̥.

कृश् кр̥ç, IV, дѣлать худымъ, тощимъ, изнурять.

कृश кр̥ç-а, *прил.*, тощій, худой. *Срав.* (*по Боппу*) *parcu-s*, *parvus*.

कृशजीविन् кр̥ça-ӂивин, добывающій пропитаніе жалкими, унизительными средствами.

कृष् кр̥ш, I *и* VI, 1) таскать рвать, терзать; 2) пахать землю. *Въ ф. причинит.*, терзать, мучить. *Боппъ сближаетъ съ этимъ корнемъ Слав.* чешу.

कृष्ण кр̥шна, *прил.*, черный.

कृष्णाङ्ग кр̥шна̄нга (кр̥шна + анга), съ черными членами, съ чернымъ тѣломъ.

कॄ кр̥̄, VI, разсыпать. *Съ предл.* а̄ *и* сам-а̄, наполнять.

कोटि коти, *ж.*, 1) оконечность меча; 2) десять милліоновъ.

क्रतु крату (*по Бенф. отъ* крам), *м.*, а) жертвоприношеніе; б) сила (*въ В.*) *Срав. Греч.* κράτος.

क्रम् крам, I, ступать, идти. *Съ предл.* а) пари, обойти около чего нибудь (*въ знакъ почтенія*); б) упа, приступать къ чему ни будь, приниматься за что. *Срав.* гам.

क्री крӣ, IX, покупать. *Съ предл.* ви, продавать. *Срав. Греч.* πρία-μαι.

क्रुद्ध круд̇д̇а (круд̇), *прич. пр. с. вр. в. стр.*, сердитый.

क्रुध् круд̇, IV, сердиться.

क्लम् клам, IV, изнемогать, уставать. *Срав. Греч.* κάμ-νω. *Къ этому корню, по Боппу, можетъ относиться Лат.* len-tus (*вм.* clen-tus). *См.* кшам.

क्लिश् клиç, IX *и* IV, тѣснить, мучить. *Съ предл.* сам, саӊклишта, стѣсненный.

क्व ква (*см.* ку *и* ка), гдѣ? *Срав. Лат.* qua.

क्वचित् ква-чит, гдѣ-то.

क्षण кшана, *м.*, мгновеніе, — кшанӗна, въ одно мгновеніе, скоро. *По Боппу изъ* йкшана (*отъ* йкш).

क्षणेनैव кшаненаи̇ва = кшанена ӗва.

क्षम् кшам, I, переносить, терпѣть.

क्षय кшаја (кши), *м.*, изчезаніе погибель.

क्षर् кшар, I, капать, — падать.

क्षारक кшāрака (кшар), *м.* (-каḣ), клѣтка для птицъ, корзинка.

क्षि кши, I, V, IX, истреблять, уничтожать.

क्षिप् кшип, VI, бросить куда либо (jacere). *Срав., по Боппу, Греч.* ῥίπ-τω *и Лат.* dis-sipo (*вм.* dis-xipo).

ऽक्षिपत् 'кшипат = акшипат.

क्षिप्र кшип-ра, *прил.*, а) скорый быстрый; б) *вин. п. ср. р. въ знач, нар.*, скоро, немедля.

क्षुत्पिपासातपसह кшутпипāсāта-пасаһа (кшуд̇-пипāсā-тапаḣ+саһа), *прил.*, переносящій голодъ, жажду, зной.

क्षुद् кшуд, VII, толочь въ порошокъ, раздроблять.

क्षुद्र кшуд-ра, *прил.*, слабый,—низкій, унизительный, подлый.

क्षुद्रसमाचार кшудра-самāчāра, съ низкими правилами, ведущій жизнь по правиламъ дурной нравственности, живущій не по

законамъ, предписываемымъ чистою нравственностію.

1. क्षुध् кшуд, IV, голодать.

2. क्षुध् кшуд, *ж.*, голодъ.

क्षुधयाभिपरिप्लुतः кшудаја̄бипариплутаḣ = кшудаја̄ а̄бипариплутаḣ.

क्षुधा кшуд-а̄, *ж.*, голодъ.

क्षुधार्त्त кшуда̄ртта (кшуд + а̄ртта) *прч. пр. с. в. стр.*, томимый голодомъ.

ख к.

ख ка, *ср.*, воздухъ. *Срав.*, *по Боппу*, *Лат.* halare.

खलु калу, *синтакс. частица, усиливающая понятіе, высказываемое предложеніемъ, между прочимъ, указывающее и на просьбу, находящуюся въ немъ.*

खे ке̄, *см.* ка.

ग г.

ग га, *на концѣ словъ сложн.*, идущій. *См.* гам.

गच्छेयम् гачче̄јам, *см.* гам.

गत гата, *см.* гам.

गति гати (гам), *ж.*, шествіе, — путь, — прибѣжище,—судьба, — блаженство.

गत्वा гатва̄, *см.* гам.

गत्वाङ्गारककर्म्मान्तम् гатва̄ нга̄ракакарма̄нтам = гатва̄ а̄нгараказкармма̄нтам.

गद् гад, I, говорить,—гадан (гадат), говорящій. *Срав. Пол.* gad-ać.

गदतो гадато=гадатаḣ, *см.* гад.

गन्तव्यम् гантавјам, *см.* гам.

गन्धर्ब्ब гандарбба, *м.*, названіе миѳическихъ существъ, живущихъ преимущественно въ мірѣ бога Индры, особенно искусныхъ въ музыкѣ и пляскѣ.

गम् гам, I, идти,—проходить, — приходить назадъ, возвращаться, — гата̄ чаритум, отправившись исполнить (свой долгъ). *Съ предл.* а̄, приходить, возвращаться. *Срав.* крам *и* га̄, *Нѣм.* Gan-g, — komm-en (kam).

गमन гам-ана, *ср.*, шествіе.

गमनायोपचक्रमे гаманаj̆опачакрамӗ = гаманаj̆а упачакрамӗ.

गर्ह् гарh, X, бранить. *По Боппу изъ* граh, *срав. Лат.* re-prehendo.

गर्हित гарh-ита, *прич. пр. с. вр. стр.*, достойный порицанія, негодный.

गा га̃, I, идти. *Срав. Нѣм.* gehen, *Греч. βάω (βίβημι, βαίνω). См.* гам).

गात्र га̃тра, *ср.*, членъ. *Произв. отъ* га̃.

गाम् га̃м, *см.* го̆.

गाह् га̃h, I, погружаться, вступать. *Съ предл.* ви, вигад̃ а, наставшій, наступившій.

गुण гуна, *м.*, качество, — *особ.* хорошее качество, достоинство. *По предпол. Бенф. отъ* граh (*изъ* гурh-на = гурна).

गृह् гр̊h, I, X, *т. ж. ч.* граh.

गृह гр̊h-а, 1) *м. и ср.*, домъ; 2) *мн. ч. м.*, жена. *Срав., по Боппу, Нѣм.* Kirche.

गृहस्थ гр̊hа-ста (ста̃), *м.*, хозяинъ дома.

गृहाश्रम гр̊hа̃çрама (гр̊hа + а̃çрама), *букв.*, обитель дома, — домъ, котораго семейство слѣдуетъ, во всѣхъ возрастахъ жизни, браhманическимъ постановленіямъ.

गृहिणी гр̊hинӣ (гр̊hа), *ж.*, хозяйка дома.

गृहीत гр̊hӣта, *см.* гр̊h.

गृहीत्वा гр̊hӣтва̃, *см.* гр̊h.

गृहीत्वाग्निम् гр̊hӣтва̃гним = гр̊hӣтва̃ агним.

गो го̆, *ж.* (*им. п.* гаj̆h), 1) корова (*эмблема* земли); 2) земля. *Съ корн.* го̆ *Боппъ сближаетъ Слав.* говядо *и Греч. γα-λακτ-* (*γάλα, собств.* lac vaccinum), — *въ знач. земли, Греч. γαῖα, γῆ.*

ग्रभ् грӑб, *Вед.*, *т. ж. ч.* граh. брать. *Срав. Слав.* грабить, *Нѣм.* greiff-en, *Санскр.* лӑб.

ग्रह् граh, I *и* X, брать, схватывать. *Съ предл.* а) пари, ухватиться за что либо, держаться чего; б) ни, задерживать, останавливать (правиçани ӗва ванан нигр̊hӣтаh са кантакаиh, *sc.* ӑбут, былъ). *См.* грӑб.

ग्रीष्म гриш̣ма, а) *прил.*, жаркій знойный; б) *м.*, жара, знойное время года (*Юнь и Юль*), лѣто.

घ ғ.

घन ғана, а) *прил.*, плотный; б) *м.*, облако. *См.* һан.

घातिन् ғатин (һан), *на концѣ сл. сложн.*, убивающій.

घुर् ғур, VI, приводить въ ужасъ.

घृष् ғрш, I, тереть.

घोर ғора (ғур), ужасный, страшный. *Ср. Лат.* horrere, horridus.

घ्न 'ғна (һан), *глаг. прил.*, *на концѣ словъ сложн.*, убивающій.

च ч.

च ча, и,—но. *Греч.* τέ, *Лат.* que.

चकार чакāра, *см.* кр̥.

चक्ष् чакш, II, видѣть (*В.*,—*срав.* акши *и* йкш); б) говорить (*срав.* вид *и* вад).

चक्षुः чакш-уһ, *ср.*, глазъ.

चतुर् чатур, чатвāра, *м. и ср.* четыре. *Срав. Рус.* четыре *и* четверо, *Лат.* quatuor, *Греч.* τέτταρες, τέσσαρες, *Нѣм.* vier (*изъ Гот.* fidvôr).

चतुष्टय чатуштаја (чатур), *ср.*, четверо.

चर् чар, I, 1) идти (*срав. Лат.* curro *и Нѣм.* Hor-se); 2) дѣлать, исполнять (*срав.* кр̥). *Съ предл.* а) ви, расхаживать, бродить; б) ā, поступать, дѣйствовать, — дѣлать; в) сам-ā, исполнять, — выражать, оказывать. *Срав.* чал.

चल् чал, I, двигаться. *Срав.* cel-er, *Греч.* πάλλω, πέλω *и еще Лат.* vacillo.

चागच्छति чаґагаччӑти = ча āгаччати.

चाधर्म्मम् чаадарммам = ча адарммам.

चासीत् чāсӣт = ча āсӣт.

चास्माकम् чāсмāкам = ча асмāкам.

चास्य чāсја = ча асја.

चि, V, собирать. *Съ предл.* нир *и* ви-нир, обдумывать, — рѣшать, заключать (*по Бенф.*, *собств.*: bis zu Ende sammeln in Gedanken), — ити нисчитам, такъ рѣшено, въ этомъ не можетъ быть сомнѣнія, — нисчита, рѣшеный, — рѣшившійся,—винисчитја, рѣшивъ дѣло, рѣшившись.

चित् чит, I и X, замѣчать, узнавать, думать. *Срав.* чи.

चित्र читра, *прил.*, пестрый, разнообразный, — прекрасный, — удивительный. *Срав. Слав.* хитрый. *По Боппу, отъ* чит.

चित्रतनुरुह् читра-тануруһа, съ пестрыми перьями.

चित्रमाल्याम्बरधर् читра мāлјāмбарадара (мāлја + амбара), имѣющій на себѣ прекрасные вѣнки и платье.

चित्राङ्ग чатрāнга (читра + анга), *прил.*, съ разноцвѣтными, пестрыми членами, съ членами покрытыми разноцвѣтными перьями.

चित्राङ्गद читрāнгада (читра + ангада), *ср.*, прекрасное украшеніе для верхней части руки.

चित्राङ्गदधर् читрāнгада-дара, имѣющій на верхней части руки прекрасныя украшенія.

चिन्त् чинт, X, думать. *Съ предл.* сам, обдумывать. *См.* чит.

चिन्ता чинт-ā, *ж.*, дума.

चिन्तापर् чинтā-пара, *прил.*, *букв.*, въ комъ главное дума, — весь перешедшій въ думу, задумавшійся.

चेतः чēтаḣ (чит), *ср.*, душа, сердце.

चेतना четāнā (чит), сознаніе, память, разсудокъ.

चेतसा чēтасā, *см.* чēтаḣ.

चैव чаива = ча ēва.

चैवविधा чаиваңвидā = ча ēваңвидā.

च्छाया ч-ч̒āјā, *см.* ч̒āјā.

छ ч̒.

छद् ч̒ад, I *и* X, покрывать, — прикрывать, скрывать, — санч̒анна (сам), покрытый. *Срав. Герм.* Schatte, *Слав.* щитъ, *Лат.* scut-um.

छवि ч̒ави, *ж.*, блескъ, красота.

छाया ч̒āјā, *ж.*, тѣнь. *Срав. Греч.* σκιά. *По Боппу изъ* ч̒ад-јā,

छायावासफलार्थिन् ч̒āјā-вāса-палāртин (пала + арт.), ищущій тѣни, пристанища и плодовъ (т. е. пищи).

छिद् ч̒ид, VII. разсѣчь, срубить. *Срав. Греч.* σχίζω, *Лат.* scindo.

छुर् ч̒ур, VI, рѣзать, — ч̒урита,

врѣзанный, вставленный, — украшенный.

झुरित чурита, *см.* чур.

झेत्तुम् чёттум, *см.* чид.

ज Ж.

ज Жа (Жан), *на концѣ словъ сложн.*, рожденный, произшедшій.

जगाम Жагāма, *см.* гам.

जङ्घा Жаӈга, *ж.*, верхняя часть ноги (crus). *См.* гā.

जन् Жан, III, родить. *Срав. Греч.* γεν- (γεν-νάω, γί-γν-ομαι), *Лат* gi-gn-o, gen-ui *и т. д.*, *Гот.* kin (*Нѣм.* Kin-d). *Къ этому же корню относится Слав.* жена (Жанӣ) *и* чадо (*Санскр.* Жāта, *Прāктр.* Жāда, рожденный, natus, сынъ).

जन Жан-а, *м.*, народъ, люди, — человѣкъ.

जनाधिप Жанāдипа (Жана+адипа), царь.

जनी Жан-ӣ, *ж.*, жен-щина. *Срав. Слав.* жена.

जम् Жам, *въ сложеніи съ* пати: Жампати, *т. ж. ч.* дам.

जम्पति Жампати, *по Боппу изъ* Жан+пати, *т. ж. ч.* дампати.

जल् Жал, I, быть холоднымъ. *Срав. Лат.* gelu, geli-dus, *Слав.* холодъ, хладъ, *Нѣм.* kal-t.

जल Жала, *ср.* вода.

जलौघ Жалаугa (жала + ōга), *м.*, изобиліе, воды.

जाति Жāти (Жан), рожденіе, происхожденіе, — родъ. *Срав. Лат.* gens (*изъ* gen-ti-s, *по Боппу*).

जातिधर्म्मतः Жāти-дарматаḣ (дармма), *нар.*, по закону рожденія.

जानीते Жāнӣтē, *см.* Жнā.

जामातृ Жāмāтр̥, *м.*, зять. *Срав. Пол.* zięć, *Греч.* γαμβρός, *Лат.* gen-er. По *Бенф. отъ* Жам = дам. *Срав.* бар-тр̥ *и* вара; *см.* jам.

जीव् Жӣв, I, жив-у. *Срав. Лат.* vivo (*по Боппу изъ* guivo), *Греч.* βιόω (βίο-ς), ζά-ω (ζάϝω).

जीवक Жӣв-ака, а) *прил.*, живущій; *ж. р.* (Жӣвикā), промыселъ.

जीवित Жӣвита, *ср.* жизнь. *Срав. Слав.* животъ, *Лат.* vita, *Греч.* ζωή, *вм.* ζωϝή *и* βί-ος.

जीविन् Жӣв-ин, *прил.*, *на концѣ словъ сложн.*, живущій чѣмъ л., промышленный.

ज्ञा Жнā, IV, зна-ть. *Срав. Лат.*

gn-arus, nosco (*вм.* gnosco *и т. д.*), co-gnosco, *Греч.* γιγνώσκω, *Герм.* kennen, *Англ.* to know *и т. д.*

ज्वर् Жвар, I, страдать лихорадкой, *вооб.* быть больнымъ, хворать. *Сюда относится, по предположенію Боппа, Нѣм.* Qual, quälen.

ज्वर Жвара, *м.*, лихорадка, — *вооб.*, болѣзнь, страданія. *Срав. Р.* хворать.

ज्वल् Жвал, I, пылать. *Съ предл.* сам-ут, воспламенить, развесть. *Боппъ относитъ къ этому корню Нѣм.* Kohle.

ज्वलन Жвал-ана, *ср.*, пламя, огонь, — Жваланâртам (артам), за огнемъ.

त т.

तत् тат, а) *ср. р. и грам. кор. для мѣстоим. 3-го л. и указ.*, то; б) *въ вин. и исходн. п.* (тат, тасмâт), по этому, и такъ.

ततः тат-аḣ, *нар.*, за симъ, послѣ этого.

ततो татŏ = татаḣ.

तत्र тат-ра тамъ. *Срав.* а-тра.

तथा татâ (тат), *нар.*, такъ, — также. *См.* jатâ.

तथागत татâ-гата, *букв.*, такъ пошедшій, — пошедшій на такой путь, подвергнувшій себя такой судьбѣ.

तथात्मानम् татâтмâнам = татâ âтмâнам.

तथेति татêти = татâ ити.

तथेमम् татêмам = татâ имам.

तद् тад = тат.

तदा тад-â (тат), тогда.

तदाभवन् тадâбаван = тадâ âбаван.

1\. तन् тан, VIII, тан-уть, растягивать, расширять, распространять. *Срав. Греч.* τάνυμαι, τείνω, *Лат.* ten-do, *Нѣм.* dehn-en.

2\. तन् тан = тат.

3\. तन् тан = там.

तनु тану, *ж. и ср.*, тѣло. *По Боппу отъ* тан.

तनू танў, *ж.*, *т. ж. ч.* тану.

तनूरुह танў-руhа (руh), *м.*, *букв.*, растущій на тѣлѣ, — волосы, перья.

तप् тап, I, а) горѣть, воспламенять, — жечь, — расплавливать, топить, б) *въ ф. причин.*, грѣть. *Съ предл.* 1) пра (*въ фор. причин.*), согрѣвать; 2) пари (pass.), печалиться, горѣ-вать (*Русское слово* горе *въ связи съ гл.* горѣть,—печаль, *съ гл.* пек-у, печь; *см.* пач). *Срав. Русск.* топ-ить, теп-ло (тап-аḣ) *и т. д. Лат.,* tep-idus, tep-ere.

तपः тап-аḣ, *ср.*, а) теп-лота, жаръ, знойное время года, лѣто; б) религіозныя истязанія тѣла,— религіозныя чувства. *Съ этимъ словомъ Боппъ сближаетъ Лат.* tempus.

तपस्विन् тапас-вин (тапаḣ), *прил.* (*ж.* -ни̃), благочестивый,— мучащійся, бѣдный.

तपस्विनी тапасвини̃, *см.* тапасвин.

तम् там, *см.* тат.

तया таjā, тою, ею, *см.* тат.

तरु тару (*отъ* тр̃ переходить, вырастать, *по Боппу и Бенф.*), дерево, *мн. ч.* тараваḣ=дерева, деревья. *См.* 2 дру.

तर्पयिष्ये тарпаjишjē, *см.* тр̃п.

तल тала, *ср.*, а) почва (solum, fundus; *срав. Лат.* tellus); б) поверхность чего либо (*см.* тан); в) низъ, глубина (*срав. Слав.* долъ); г) ладо-нь (*срав. Слав.* дла-нь); д) музыкальный тактъ, ладъ.

तव тава, *р. п. мпстоим. 2-го л.*, твой. *См.* тват.

तस्थिवान् тастивāн, *им. п. прич.* тастиват, *см.* стā.

तस्मिन् тасмин, *см.* тат.

तस्य тасjа, *см.* тат, — тасjа'вам варттамāнасjа вр̃ттим, *р. самост.*, когда онъ велъ такимъ образомъ свою жизнь, когда питался подобнымъ ремесломъ, —тасjа ванастасjа, когда онъ находился въ лѣсу, — тасjа нāнjā вр̃ттир арōчаjат, *р. собственности*, ему не нравился другой образъ жизни.

तस्याः тасjāḣ, *см.* тат.

तस्यैवम् тасjаі'вам = тасjа ēвам.

तस्याथ тасjāта = тасjа ата.

तादृश तāдр̃ça (тат + др̃ç), *прил.* (*ж.* -çи̃), такой. *Срав. Слав.* то-ликій (др̃ç=лōк), *Греч.* τηλίκος, *Лат.* talis.

ताम् тāм, *см.* тат.

तार тāра, *м., ср. и ж.*, звѣзда. *По Боппу и Бенф. отъ* стр̃ (*срав. Нѣм.* Stern, *Греч.* ἄστρον,

ἀστήρ, *Лат.* astrum, stella, *вм.* sterna, *по Боппу*). *См.* тр̄ *и срав. Греч.* τέρας.

तारक та̄ра-ка, *ср., т. ж. ч.* та̄ра.

ताराढ्य та̄ра̄д̣ʻја (та̄ра+а̄д̣ʻја), наполненный звѣздами (*о небѣ*).

ऽतीव 'тӣва = атӣва.

तु ту, *союзъ, указывающій на переходъ къ послѣдующему, иногда же, на противоположное предложеніе*, же, и, но. *Срав. Греч.* δέ.

तुल् тул, I *и* X, поднимать, взвѣшивать. *Срав. Лат.* tollo, tuli, *Греч.* τάλ-αντον, τλάω (выношу) *и т. д.; см.* тан.

तुला тул-а̄, *ж.*, вѣсы, — равенство.

तुल्य тулја (тула̄), *прил.*, равновѣсящій, равный. *Срав. Греч.* ἀτάλαντος.

तुष् туш, IV, радоваться, быть довольнымъ. *Срав. Слав.* у-тѣшаться, у-тѣшеніе, тѣш-ить.

तुष्ट туш-т̣а, *прич. пр. с. вр.*, довольный, — на̄рӣн̣а̄м — сарвадӗвата̄ḣ, всѣ боги довольны такими женщинами.

तूण тӯн̣а, *м.*, колчанъ. *Срав. старо.-Р.* тулъ, колчанъ.

तूष् тӯш, I, *т. ж. ч.* туш.

तूष्णीम् тӯш-н̣ӣм, *нар.*, тихо. *Срав. Слав.* тиш-ина; *см.* тӯш *и* туш.

तृप् тр̣п, IV, V, VI *и* X, насладиться, насытиться, — доставить наслажденіе другому, — тр̣птаḣ сја̄т, былъ бы порадованъ, порадовался бы, насытился бы. *Срав. Греч.* τέρπ-ω *и* τρέφ-ω, *Р.* терп-ѣть (*по Боппу*).

तॄ тр̄, I, переходить, переправляться. *Срав. Лат.* in-trare, penetrare, trans, *Р.* чрезъ, *Пол.* tor, путь.

1. ते тӗ, *т. ж. ч.* тава (твой) *и* тубʻјам (тебѣ, тѣ), *см.* тват.

2. ते тѣ, эти, *см.* тат.

तेन тӗна, *см.* тат.

तेनाग्निना тӗна̄гнина̄=тӗна агнина̄.

तेषाम् тӗша̄м, *см.* тат.

तैः таиḣ, *см.* тат.

तौ тау, *см.* тат.

त्यक्तव्य тјактавја, *см.* тјаж.

त्यक्त्वा тјактва̄, *см.* тјаж.

त्यज् тјаж, I, оставить, покинуть. *Съ предл.* а) пари, покинуть, отказаться отъ чего л.; б) сам-пари-тјакта, кругомъ покинутый, совершенно оставленный

(—таḣ, былъ ими совершенно оставленъ).

त्याग тјāга (тјаж), *м.*, оставленіе, — самоотверженіе.

त्यागसम тјāга-сама, подобный, равный самоотверженію.

त्रस् трас, I *и* IV, трястись, дрожать, бояться. *Срав. Слав.* трусъ и т. д. *и, по Боппу, Греч.* *τρέ-μω*, *Лат.* tris-tis, tre-mo *и* terreo (*вм.* tersео *изъ* treseo = *Санскр.* трāсајāми).

त्राण трāṇа (тра), спасеніе, помощь.

त्रासित трāсита, *см.* трас.

त्रि три, *м. и ср.*, три (*и. мн.* трајаḣ = трое). *Срав. Греч.* *τρεῖς*, *Лат.* tres, *Нѣм.* drey и т. д.

त्रिः три-ḣ, *нар.*, три раза, *Греч.* *τρίς*.

त्रै трai, I, спасать, охранять. *По Боппу, изъ* тāрај *отъ* тр̄ (*in forma caus.*).

त्वत् тват, *исход. п. ед. ч. и грам. кор. для мѣстоим.* 2-*го л.* твам. *Срав. Слав.* ты, твой, *Лат.* tu, *Греч.* *σύ* (*τύ*).

त्वद् твад = тват.

त्वद्विध твад-вида (видх), *прил.*, подобный тебѣ, такой какъ ты.

त्वम् твам, *мѣстоим.* 2-*го л.*, ты.

त्वया твајā, *см.* тват.

त्वाम् твāм, *см.* тват.

द д.

द да (дā), *на концѣ словъ сложн.*, дающій.

दग्ध дагдха, *прич. пр. с. вр. стр. кор.* даh, сожженный, сгорѣвшій.

दत्त датта, *прич. пр. с. стр. отъ кор.* дā, datus.

ददर्श дадарça, *см.* др̣ç.

ददाति дадāти, *см.* дā.

ददाह дадāhа, *см.* даh.

1. दम् дам, IV, унимать, обуздывать. *Срав.* јам *и Греч.* *δαμάω*, *δαμάζω*, *Лат.* domo, *Нѣм.* zähme, zahm.

2. दम् дам (*встрѣчается только въ* дам-пати), жена. *Срав. Греч.* *δάμαρ*. *См.* 1. дам, жам, јам; *срав.* бhāрјā, бhартт̣р, вара *и* жāмāт̣р.

दम्पति дам-пати, *м.*, жена и мужъ.

दय् дај, I, сожалѣть, — любить, — дајита, возлюбленный.

दया дај-ā, *ж.*, сожалѣніе, жалость.

दयित дајита, *см.* дај.

दर्पण дарпана (дрп), *м.*, зеркало.

दर्शन дарçана (дрç), *ср.*, видѣніе, созерцаніе.

दशन् даçан, десять. *Срав. Пол.* dziesięć, *Греч.* δέκα, *Лат.* decem.

दह् даh, а) I, жечь; б) IV, горѣть. *Срав. Греч.* δαίω, *Р.* жечь (*вм.* жег-ть), из-жог-а, жг-у и т. д.

1. दा дā, III, давать. *Съ предл.* ā, брать (*срав. Нѣм.* hab-en имѣть, *первоначально*: брать, *и* geb-en, давать). *Срав. Лат.* da-re, *Греч.* δίδωμι (δόσθαι и т. д.).

2. दा дā, II, разсѣкать, раздѣлять. *Срав. Греч.* δαίομαι, δαΐς, δαΐζω.

दातृ дā-тр, *м.*, датель, дающій. *Срав. Греч.* δοτήρ, *Лат.* dator.

दार дāра (др), *съ флек. мн. ч. м. р.*, жена.

दाव дāва, *м.*, горѣніе лѣса. *По предполож. Боппа изъ* даh-ва, *отъ* даh.

दावाग्नि дāвāгни (дāва + агни), *м.*, пожаръ въ лѣсу.

दावाग्निनेव дāвāгнинēва = дāвāгнина ива.

दिन дина (*по Ласс. изъ* див-ана), *м. и ср.*, день.

1. दिव् див, IV, блистать, — радоваться.

2. दिव् див, *ж.*, небо.

दिविस्थित диви-ститa, обитающій на небѣ (диви = *loc. отъ* див + ст.).

1. दिश् диç, показывать. *Съ предл.* ā *и* упа, показывать, наставлять. *Срав. Греч.* δείκ-νυμι, *Нѣм.* zeig-en, Zeichen.

2. दिश् диç, *ж.*, страна свѣта (plaga, regio coeli).

दिह् диh, II, мазать.

दी дй, IV, погибать. *Срав.* дō *и* 2. дā.

दीन дй-на, *прич. пр. с. вр. стр.*, убитый горемъ, несчастный.

दीनवदन дйна-вадана, *прил.*, имѣющій лице убитое горестью, съ постоянною грустью въ лицѣ.

दीप् дйп, IV, блистать, пылать, — *въ причинит. ф.*, зажигать. *Съ предл.* сам-пра, сампрадйпта воспламененный, разгорѣвшій-

ся (*о кострѣ*). *Срав.* тап *и* див, *Греч.* *λάμπω*.

दीर्घ дūрга (дṛh), *прил.*, долгой, длинный. *Срав. Греч.* *δόλιχος*.

दीर्घकाल дūрга-кāла, *м.*, долгое время.

दीर्घकालोषित дūргакāлōшита (дūргакāла + ушита), жившій долгое время, — *съ подр.* абават, жилъ долгое время.

दीर्घजङ्घ дūрга-жанга (жангā), *прил.*, съ длинными, большими задними частями.

दुः дуḣ, *т. ж. ч.* дур.

दुःख дуḣ-ка, *ср.*, горе, страданія.

दुखान्वित дуḣкāнвита (дуḣка + анвита), проникнутый горестью.

दुःखाभिभूत дуḣкāбибӯта (дуḣка + абиб.), подавленный горемъ.

दुःखार्त्त дуḣкāртта (дуḣка + āртта), томимый горемъ.

दुःखित дуḣкита (дуḣка), *прич. пр. с. стр.*, опечаленный.

दुर् дур (дуḣ), *частица употребл. только въ началѣ словъ сложн.*, злой, дур-ной, тяжелый. *Срав. Греч.* *δύς* —.

दुरात्मन् дур-āтман, *прил.*, съ злою душею, злой.

दुर्बुद्धि дур-будди, *прил.*, неразумный.

दूर дӯра, *прил.*, отдаленный, отстоящій. *Срав. Греч.* *δηρόν*, *Слав.* даль.

दूरतः дӯра-таḣ, издали, далеко.

दूरतस् дӯратас = дӯратаḣ.

दृ дṛ, VI, чтить.

दृप् дṛп, а) IV, радоваться, — гордиться; б) I, освѣщать.

दृश् дṛç, VI, узрѣвать (conspicere), видѣть, — дṛштвā, увидѣвъ (—āкāсан тāрāдјан, набо муктан г., увидавъ небо усыпанное звѣздами, безоблачную атмосферу и т. д.). *Въ причинит. ф.*, показывать. *Съ предл.* ану (анвапаçјата), узрѣвать. *Срав. Греч.* *δέρκ-ω*, *Р.* зерк-ало, зракъ, — зрѣть.

दृष्ट дṛшта, *прич. пр. с. стр. кор.* дṛç.

दृष्ट्वा дṛштвā, *см.* дṛç.

दृष्ट्वार्त्तो дṛштвāрттō = дṛштвā + āрттō —.

दृह् дṛh, I, расти. *Срав.* вṛh.

देव дēва (див), *м.*, богъ. *Срав. Лат.* deus, *Греч.* *θεός* (*Διός* = *ΔιFός*, *Ζεύς*).

देवता дēва-тā, *ж.*, божество.

देश дĕça (диç, *м.*, мѣсто.

देह дĕha (диh), *м. и ср.*, тѣло. *Срав. Герм.* Leiche.

देहप्रदान дĕhа-прадāна, *ср.*, пожертвованіе плотью.

देहमोक्ष дĕhа-мōкша, *м.*, освобожденіе отъ тѣла, смерть, — дĕhамокшāртам (артам), для освобожденія себя отъ тѣла, для того чтобы умереть.

दैव даива (дĕва), *ср.*, рокъ.

दैवत даивата (дĕватā), *ср.*, божество.

दैवयोग даива-jŏга, *м.*, опредѣленіе судьбы, рока.

दैवयोगविमूढ даиваjŏга-вимӯḍа, омраченный опредѣленіемъ судьбы.

दो дŏ, IV, разсѣкать. *Срав.* 2. дā.

ऽद्य 'дjа = адjа.

द्यु дjу (див), *ср.*, день. *Срав. Лат.* nu-dius, Iupiter (*изъ* Dju-piter, *см.* дjŏ). *Срав.* дина.

द्युत् дjут, I, блистать.

द्यो дjŏ (див), *ж.*, небо. *Срав. Лат.* Jov-is (*изъ* Djov-is), *Греч.* Ζεύ-ς (= Σδεύς); *см.* дjу.

द्रव्य дравjа (дру), 1) *прил.*, деревяный; 2) *ср.*, вещество (*срав. Лат.* materies), — имущество, добро.

1. द्रु дру, I, бѣжать.

2. द्रु дру, *м.*, дерево. *Срав.* тару.

द्रुत дру-та, *собств.*, *прич. стр. пр. с. вр.*, быстрый, — друтам, поспѣшно, быстро.

द्रुम дру-ма, *м.*, дерево; *срав. Греч.* δρῦς *и* δένδρον. *См.* дру *и* тару.

द्रुमाग्र друмāгра (друма+агра), *м.*, вершина дерева.

द्वि дви, два (*им. п.* двау). *Срав. Греч.* δύω, δύο, *Лат.* duo, *Англ.* two, *Нѣм.* zwey. *См.* двиḣ.

द्विः дви-ḣ, *нар.*, дважды. *Срав. Греч.* δίς, *Лат.* bis (*изъ* dbis).

द्विज дви-ǯа, *м.*, *букв.*, дважды рожденный, — 1) птица; 2) принадлежащій къ высшимъ кастамъ (*въ особ. къ* брāhманамъ).

धं ḍ.

धन् ḍан, III, приносить плоды.

धन ḍана, *ср.*, богатство, деньги. *Произв. отъ* ḍан.

धनसम्पत्ति ḍана-сампатти, *ж.*, изобиліе имущества, денегъ, богатство.

धनसर्व्वस्व ḍана-сарввасва, *ср.*, богатство и все имущество.

धन्य ḍанjа (ḍана), *прил.*, богатый, счастливый.

धमनि ḍамани (ḍмā), *ж.*, жила.

धमनिसन्तत ḍамани-сантата, съ стянутыми, выдающимися жилами (*отъ худобы*).

धर ḍара (ḍр̥), *на концѣ словъ сложн.*, держащій, имѣющій на себѣ.

धर्म्म ḍармма (ḍр̥), *м. и ср.*, правда, честь, добродѣтель, долгъ, законъ. *Срав. Греч.* *θεσμός*.

धर्म्मतः ḍармма-таḣ, *нар.*, по закону правды, религіи.

धर्म्मनिश्चय, *м.*, ḍармма-ниçчаjа, *м.*, *букв.*, окончательное рѣшеніе правды, —несомнѣнный ея выводъ, законъ требуемый ею, обязанности ею налагаемыя, несомнѣнныя правила истинной добродѣтели.

धर्म्मनिश्चयसंयुक्त ḍарманиçчаjа-саңjукта, *букв.*, соединенный съ окончательнымъ рѣшеніемъ правды, —предстаеляющій несомнѣнный законъ требуемый правдою, всю ея сущность, всю основу долга, добродѣтели.

धर्म्मयुक्तिसमन्वित ḍармма-jукти+саманвита (сам-анвита, *отъ кор.* и), *прич. пр. с. стр.*, исполненный справедливости и нравственности.

धर्म्मसङ्ग्रह ḍармма-саңграһа, *м.*, исполненіе обязанностей.

धर्म्मार्थकामकाल ḍарммāрта-кāмакāла (ḍармма+арта), *м.*, *букв.*, время закона, выгодъ, удовольствій, т. е. обстоятельства, требующія исполненія обязанностей и доставляющія выгоду или удовольствіе.

धर्म्मार्थौ ḍарммāртаj (ḍармма+арта), *двойств. ч.*, правда и существенное, *т. е.* настоящая, существенная правда.

धर्मिष्ठ ḍармаштʼа (ḍарма), *прев. ст.*, праведнѣйшій.

धव ḍава, *м.*, мужъ.

धा ḍā, III, класть. *Съ предл.* а) ава, обращать вниманіе,—аваhита, прилежный; б) а̊би-сам, *съ вин.*, дѣлать кому насиліе, порабощать; в) сам *и* са, соединять, — са-hита сопровождаемый чѣмъ либо, соединенный съ чѣмъ либо, содержащій въ себѣ, — вмѣстѣ, толпою; г) а̊би-сам, нападать на кого,—вредить; д) ви, устроивать, дѣлать,—сантрāнам виḍйјатāм, *букв.*, да будетъ сдѣлана помощь, т. е. сдѣлайте помощь. *Срав.* 1) *Р.* дѣ-вать, дѣ-ть (*въ знач.* класть); 2) *Слав.* дѣ-ю (*гл.* дѣл-ать *происход. отъ* дѣ-ло, *какъ* блещу *отъ* блескъ, свѣтл-ѣю *отъ с.* свѣт-ло, свѣтъ, *Пол.* swiatło *и т. д.*,— *см.* блāс); 3) соз-давать); сози-дать, строить (con-dere; *см.* ḍāман), з-даніе, зиж-дитель, зо-д-чій; 4) *Греч.* θέσθαι (τί-θημι).

धातृ ḍā-тр̥, *м.*, творецъ (*одно изъ названій бога Браhмы*).

धामन् ḍāман, *ср.*, жилище, домъ. *Срав. Греч.* δόμα, *Лат.* domus.

धारा ḍāрā (ḍр̥), *ж.*, капля.

धाराकुल ḍāрāкула (ḍāрā+āкула), очень дождливый.

धाव् ḍāв, I, бѣжать. *Съ предл.* а̊би, побѣжать, — а̊бjаḍāвата пāвакам, вскочилъ въ огонь.

धू ḍӯ, потрясать. *Съ предл.* ут, взбивать, поднимать,—уḍḍӯта, взбитый.

धूम ḍӯма, *м.* дымъ. *Срав. Лат.*, fumus, *Нѣм.* Dun-st, *Греч.* θῦ-μός (*по Боппу*).

धृ ḍр̥, I, держать, сохранять. *Срав.* б̊р̥ *и Лат.* tenere.

ध्मा ḍмā, I, ду-ть (flare). *Срав. Слав.* дм-у (*Пол.* dm-ę, dąć), *Греч.* θύ-ειν, θύ-ελλα,—σμώνη, σμῶ-ς *и Лат.* flare (*по Боппу; срав.* ḍӯма).

ध्वन् ḍван, I *и* X, звучать. *Срав.* сван *и Слав.* звон-ить.

ध्वान ḍвāна (ḍван), *ср.*, звукъ. *Срав. Слав.* звонъ (*Пол.* dzwon); *см.* свана.

न н.

न на, не, — на тасja суhр̃т, non illi amicus, sc. erat, не было у него друга. *Срав. Лат.* ne, non.

नः наh *и* нас, *род., дат. и вин. п. мн. ч. мѣстоим.* 1-*го л. См.* асмат.

नद् над, I, шумѣть.

नदी над-й, *ж.*, рѣка.

नभः на̒баh. *ср.* небо (*мн. ч.* на̒басаh=небеса), атмосфера, — облако, туча. *Срав. Лат.* nubes, nebula, *Греч.* νέφος. *По Боппу изъ* на ̒бас (*вм.* ̒бāс), *собств*, не сіяющій (*объ обл.*); *срав.* на̒брāж.

नभ्राज् на-̒брāж, *м.*, облако.

नम् нам, I, нагибать, наклонять, — наклоняться. *По Боппу изъ* ни + jам.

नयन наjана (нй), *ср.*, глазъ.

नर् нара, *м.*, человѣкъ. *Срав. Греч.* ἀνήρ.

नरस्यार्त्तस्य нарасjāрттасjа = нарасjа āрттасjа.

नव нава, *прил.*, новый, недавній. *Срав. Лат.* novus, *Греч.* νέος, *Герм.* neu.

नश् наç, IV, погибать. *По Боппу, съ этимъ корнемъ можно сблизить Греч.* νέκυς, νεκρός, — νόσος, *Лат.* nex, necare, — nocere.

नष्ट нашта, *прич. пр. с. вр. стр. кор.* наç, погибшій, исчезнувшій.

नष्टकल्मष нашта-калмаша, *прил.*, съ исчезнувшими пороками, *т. е* очищенный отъ всѣхъ пороковъ.

नष्टचेतन нашта-чѣтана (чѣтанā), *прил.*, потерявшій память, присутствіе духа.

नातिष्ठत्य् нāтишт̒атj = на а-тиштати (*loc.*).

नात्र нāтра = на атра.

नाथ нā̒та, *м.*, вождь, заступникъ, покровитель. *По предположенію Боппа, отъ* нй.

नाना нāнā, *нескл.*, разный, различный.

नानापक्षिसमाकीर्णा нāнā-пакши + самāкйрна, наполненный разными птицами.

नानामृगसमाकुल на̃на̃-мр̥га+са-ма̃кула, *прил.*, наполненный разными звѣрями.

नान्या на̃нја̃ = на анја̃.

नाभ्यवर्त्तत на̃бјаварттата = на а̃бјаварттата.

नायम् на̃јам = на ајам.

नायाति на̃ја̃ти = на а̃ја̃ти.

नारी на̃ри̃ (нара), *ж.*, женщина.

नाशयेयम् на̃сајēјам, *см.* наç.

नास्ति на̃сти = на асти.

नास्त्यद्य на̃стј адја = на асти адја.

नास्नाते на̃сна̃тē = на асна̃те.

नाहम् на̃hам = на аhам.

नि ни, *неотдѣляемый предл.*, внизу, — на.

निः ниh = нир.

निकृति ни-кр̥ти, *ж.*, коварство, обманъ, низость.

निकृतिनिश्चय никр̥ти - ниçчаја, *прил.*, *букв.*, съ низкими рѣшеніями, — слѣдующій унизительному разсчету, низкимъ побужденіямъ.

निगृह्णीत ни-гр̥hни̇та, *см.* граh.

नित्य ни-тја, *прил.*, постоянный, всегдашній, — тјам, всегда.

निन्द् нинд, I, укорять, бранить. *Съ предл.* ви, охуждать со всѣхъ сторонъ.

निम्न нимна, а) низменный, низкій; б) *ср.*, глубь, яма.

निर् нир (ниh), *неотдѣляемый предл.* (*по Бенф. изъ* ни-тра), *первоначально*: внизу, — внѣ, вонъ (ех), — не. *Срав.* на.

निर्झर нир-жара, *м.*, водопадъ.

निर्दग्ध нир-дагда (даh), *прич. пр. с. вр.*, сожженный.

निर्म्मम нир-ммама (мама), *прил.*, чуждый всякому ощущенію своей личности, поработившій всѣ желанія, всѣ ощущенія.

निर्म्मल нир-ммала (мала), *собств.*, безъ пятенъ, — чистый, прозрачный.

निर्म्मित нир-ммита, *см.* ма̃

निवर्त्ततेниварттате, *см.* вр̥т.

निवेश ни-вēça (виç), *м.*, обиталище, домъ.

निश्चय ниçчаја (нир + чи), *м.* рѣшеніе (decisio), — истина.

निश्चित ниçчита, *см.* чи.

निश्चेष्ट ниçчēшт̣а (нир + чēшт̣а̃) *прил.*, отказавшійся отъ всякаго добровольнаго движенія, — *съ подр.* а̃бут, былъ, сдѣлался —.

नी ни̃, I, вести, приводить, — при-носить (fut. нѐтјати, при-несетъ).

नील ни̃ла, темноголубой, темный. *Срав., по Боппу, Лат.* niger.

नु ну, *синтаксическая частица, частью, утвердительная* (теперь, подлинно, — *срав. Гр.* νῦν *и* νύ), *частью же, напротивъ, усиливающая понятіе недоумѣнія* (же). *По Бенф. изъ* нава.

नृ нр̣, *т. ж. ч.* нара.

नृशंस нр̣-çаңса (çаңс), *м., букв.*, уязвляющій людей, — злой, жестокій, — злобный, вредный.

नेत्र нѐтра (ни̃), а) *прил.*, ведущій; б) *ср.* (-трам), глазъ. *Срав.* најана.

नेत्रान्त нѐтра̃нта (нѐтра + анта), *м.*, углы, окружность глазъ.

नोपसंहृते но̑пасаңһаратѐ = на упасаңһаратѐ.

नैव наі̑ва = на ѐва.

नौ нау (*им. п* нау̇ḣ = наус), *ж.*, корабль. *Срав. Греч.* ναῦ-ς, *Лат.* navis.

नौसार्थ нау-са̃рта, *м.*, множество кораблей.

ऽन्यस्य 'нјасја=анјасја, *см.* анја.

न्याय нја̃ја (ни + и), *м.*, приличіе, справедливость.

न्याय्य нја̃јја (нја̃ја), *прил.*, приличный, справедливый, — са̃ (*sc.* вр̣ттиḣ) нја̃јја̃ — ануварттитум, эти правила жизни заслуживаютъ, чтобы ихъ соблюдать, прилично соблюдать ихъ.

न्याय्यात्मवता нја̃јја̑тмавата̃ = нја̃јја̃ а̃тмавата̃.

प п.

पत्त пакша, *м.*, крыло. *См.* пат.

पत्तिघातिन् пакши-г̑а̃тин (пакшин), *прил.*, убивающій птицъ.

पत्तिजीवक пакши-ж̑и̃вака̃ (пакшин), *м.*, живущій, промышляющій птицами.

पत्तिजीविन् пакши-ж̑и̃вин, *прил.*, живущій ловлею птицъ.

पच् пач, а) печь, жарить, coquere, assare; б) дѣлать зрѣлымъ (*въ ф. стр.* созрѣвать). *По превосходному объясненію Бен-*

фея: durch Hitze geniessbar machen, kochen, reifen. *Срав.*, *по Бопну, Греч.* πεπ = πεκ, *откуда:* πέσσω (*срав. Р.* варить, готовить пищу, и *о пищевареніи*), πεπτός, ὀπτός, ὀπτάω, ἕψω, — ἧπ-αρ, *Лат.* hepar (*срав. Р.* печ-ень, печенка), coquo (coctus=пактас, coctum=пактум), *Нѣм.* koch-en *и т. д.* (*Нѣм.* backe *Боппъ относитъ къ* бражж).

पक्षिन् пакшин (пакша), *м.*, *букв.* окриленный, пернатый (ales), — птица.

पक्षिहन् пакши-han, *м.*, губитель птицъ.

पञ्च् панч, X, расширять, раздвигать.

पञ्चन् панчан, пять. *Срав. Пол.* pięć, *Греч.* πέντε *и т. д. По Бенф. отъ* панч.

पञ्चयज्ञ панча-jaжна (панчан), пять жертвъ.

पञ्चयज्ञप्रवृत्त панчаjaжна-правѣтта, соблюдающій пять обрядовъ жертвоприношеній, предписываемыхъ браhманскою религіею. Къ нимъ относилась, между прочимъ, обязанность постояннаго соблюденія закона гостепріимства.

पञ्जर панжара, *ср.*, птичья клѣтка. *Срав. Слав.* пещера (*Пол.* pieczara).

पञ्जरक панжарака, *т. ж. ч.* панжара.

पञ्जरस्थ панжара-ста, *прил.*, находящійся въ клѣткѣ.

पठ् пат, I, читать.—*въ ф. стр.*, находиться въ священныхъ книгахъ (патjатē).

पण्ड् панд, X, копить, собирать.

पण्डा панд-ā, *ж.*, ученость, — мудрость.

पण्डित пандита (пандā), ученый, мудрый.

पत् пат, I, а) падать (*Греч.* πί-πτω, πεσ-εῖν, *Лат.* cad-o, б) летать (*Греч.* πέτ-εσθαι, πετεεινός, *у Гом. и т. д.*; *срав. Р.* птен-ецъ). *Въ ф. причинит.*, заставить кого упасть.

पत пат-а, *м.*, летаніе, полетъ.

पतग пата-га, *м.*, пт-ица. *Срав. Пол.* ptak, *Р. обл.* птахъ.

पतङ्ग патанга, *м.*, *т. ж. ч.* патага.

पति пати (па̃), *м.*, кормилецъ, хозяинъ, — мужъ.

पतिगति пати-гати, *прил.*, обрѣтающая все свое счастіе въ мужѣ.

पतित патита, *см.* пат.

पतिप्रियहित пати-+-прија-һита, *ср.*, полезное и пріятное мужу.

पतिव्रता пати-врата̃(врата), *прил.*, преданная мужу.

पतिहीना пати-һӣна̃ (һина), лишенная мужа.

पत्नी патнӣ (пати), *ж.*, супруга, жена. *Срав. Пол.* pani, *Греч.* *πότνια* (*по Бопну*).

पद् пад, IV, идти. *Срав. Лат.* cedo, *Р.* путь.

पद्म падма, *м. и ср.*, растеніе nelumbium speciosum, родъ водяной лиліи, лотосъ. *По предполож. Бенф.*, *отъ* пад *вм.* па̃да, *первоначально*: падмат. stengelreich.

पद्माभिभूषित падма̃бӣбӯшита (падма + а̃бӣбӯшита), украшенный цвѣтами лотоса.

पर пара, дальный,—чужой, — другой, иной (*см.* апара), — отличный. *Срав.*, *по Бопну*, *Слав.* пре-.

परदार пара-да̃ра, *съ флекс. мн. ч.*, чужая жена.

परद्रव्य пара-дравја, *ср.*, чужое добро, имущество.

परम пара-ма, *прил.*, *собств. прев. ст.*, лучшій, отличнѣйшій, высочайшій.

परलोक пара-лӧка, *м.*, другой міръ, будущая жизнь.

परहस्तगत пара-һаста + гата, ушедшій въ чужія руки, находящійся въ чужихъ рукахъ.

परि пари, *предл.*, кругомъ, *Греч.* *περί*.

परिगृह्य парагр̄һја, *см.* граһ.

परः пара-ḣ (-с), *Вед. предл.*, далѣе, черезъ, за. *Срав. Пол.* przez, *Лат.* per.

परोक्त паро̃кта (параḣ + акши), *прил.*, *букв.*, свыше, далѣе глазъ, — незримый, сверхчувственный.

परोक्तार्थ паро̃кта̃рта (паро̃кша + арта), *м.*, предметъ невидимый, т. е. свыше физическаго зрѣнія, не подлежащій ему.

पर्ण парна, *ср.*, листъ дерева. *По Бенф. изъ* птарна (*отъ* пат). *Срав. Греч.* *πέταλος*, *πτελέα* *и т. д.*

पवन павана (пў), *м.*, вѣтеръ.

पवनोद्धूत паванȏддўта (павана + уддȗта, вздутый, поднятый, огнемъ.

पश् паç, *defect.*, *т. ж. ч.* др̊ç. *См.* спаç.

पश्यति паçjати, *см.* паç.

ऽपश्यद् паçjад = апаçjат.

1. पा па̃, 1, пить. *Срав. Греч.* *πί-νω, πέ-πω-κα*, *Лат.* po-culum, — bi-bo.

2. पा па̃, II, с-пасать, охранять, защищать. *См.* 1. па̃; *срав. Греч.* *πάομαι* (*ἐπασάμην, πέπαμαι*), *πατέομαι*, *Лат.* pa-sco, pa-bulum, *Р.* пи-тать, пас-ти, *Нѣм.* Futter. *Понятіе* хранить, беречь, *родилось въ кор.* 2 па̃ *изъ первоначал:* питать. *Срав.* пуш.

पातक па̃такі (пат), *ср.*, преступленіе, грѣхъ.

पातयन् па̃таjан, *см.* пат.

पाद् па̃да (пад), *м.*, нога. *Срав.* *Греч.* *ποῦς* (*ποδ-ός*), *Лат.* pes. *Англ.* foot, *Нѣм.* Fuss.

पाप па̃па, а) дурной, порочный, злой; б) *ср.*, порокъ. *Срав.*, *по Боппу*, *Лат.* peccare, *Греч.* *κακός*. — *По Бенф*, *изъ* ап-а̃па (ungeziemend).

पापकारित्व па̃па-ка̃ритва. *ср.*, дѣланіе зла, привычка дѣлать зло.

पापसमाचार пата-сама̃ча̃ра, *прил.*, съ дурными правилами, ведущій порочную жизнь.

पापात्मन् па̃па̃тман (па̃па + а̃тм.), *прил.*, имѣющій искаженную душу, злой.

पारलौकिक па̃ралаукика (паралȏка), *ср.*, все относящееся до будущей жизни, — упава̃саіі — чаришjē па̃рал., разными лишеніями буду пролагать себѣ путь въ другой міръ, буду исполнять все ведущее къ будущей жизни.

पार्थिव па̃ртива (пр̊тиви̃), а) *прил.*, земной; б) *сущ.*, царь.

पाल् па̃-л, X, хранить. *Съ предл,* прати, ждать.

पावक па̃вака (пў), огонь. *Срав.*, *по Боппу*, *Греч.* *πῦρ*. *По предполож. Боппа, сюда же относится и Лат.* focus (*изъ* pocus, *отъ* poveo *вм.* foveo).

ऽपि 'пи = апи.

पितृ питр̊ (па̃), *м.*, отецъ, — *мн. ч.*, предки. *Срав. Греч.*

πατήρ, *Лат.* pater, *Герм.* Vater, *Р.* бат-юшка.

पिपासा пипа̃са̃ (па̃), *ж.*, жажда.

पिपासार्त्त пипа̃са̃ртта (пипа̃са̃ + артта), истомленный жаждою.

पुंस् пуңс (*им. п.* пума̃н), мужчина, мужъ. *Срав.*, *по Боппу*, *Лат.* mas, maris.

पुंसः пуңсаḣ, *см.*, пуңс.

पुण्य пунја, *прил.*, чистый, прекрасный. *См.* пӯ. *Срав. Лат.* purus.

पुण्यकर्म्मन् пунја-карман, *прил.*, съ чистыми дѣлами, праведникъ.

पुत्त्र путтра, *м.*, сынъ. *Срав. Лат.* puer.

पुत्त्रपौत्त्रवधूभृत्याः путтра-пауттра-бадӯ-бр̥тја̃ḣ, сыновья, внуки, невѣстки, прислуга.

पुत्त्रवत् путтра-ват, *прил.*, имѣющій сыновей.

पुनर् пунар, *нар.*, назадъ,—снова, ежеминутно.

पुरा пура̃, *нар.* (*собств. устарѣлый инстр. п.*), прежде, бывало. *Срав.* пӯрва.

पुरुष пуруша, *м.*, мужчина, — душа. *Срав.* пуңс.

पुरुषस्येह пурушасјеḣа = пурушасја + иḣа.

पुष् пуш (па̃), I, IV *и* X, питать, воспитывать, — обладать.

पुष्प пушпа, *м.*, цвѣтъ (flos).

पुस्त् пуст, X, связывать.

पुस्तक пуст-ака, *ср.*, книга.

पुस्तकस्थ пустака-ста, находящійся въ книгахъ.

पू пӯ, IX *и* I, очищать. *Срав. Лат.* pû-rus.

पूज् пӯж, X, чтить, уважать.

पूजन пӯж-ана, *ср.*, почитаніе.

पूजा пӯж-а̃, *ж.*, уваженіе, почтеніе.

पूर् пӯр, X, на-пол-нять, — (ма̃рго̄ ванасја пӯритаḣ *должно отнесть*, *per ζεῦγμα*, *къ* а̃баван *въ слѣд. стихѣ*). *Срав. Гр.* *πίμ-πλημι*, *πλήρης*, *Лат.* im-pleo, ple-nus, пӯрна = полный.

पूरयामास пӯраја̃ма̃са, *см.* пӯр.

पूरित пӯрита, *см.* пӯр.

पूर्ब्ब пӯрбба, *т. ж. ч.* пӯрва.

पूर्व пӯрва, *прил.*, а) прежній, первый; б) *ср.*, прежде.

पृथिवी пр̥тивӣ (пр̥ту), земля.

पृथु пр̥ту (прат), *прил*, пространный, обширный. *Срав.*, *по*

Боппу, *Греч.* *πλατύς* *и* *Нѣм.* breit.

पौत्त паутра (путтра), *м.*, внукъ.

प्र пра, *неотдѣл.* *предл.*, *соотвѣтствующій* *Греч.* *πρό*, *Лат.* pro, *Слав.* про-, — впередъ.

प्रज्ञा пра-жнā, *ж.*, разумъ, — дарованіе.

प्रणति пра-нати (нам), *ж.*, поклонъ.

प्रणय пранаја (ни), *ж.*, любовь.

प्रति прати, *неотдѣляем.* *предл.*, противъ, — къ, — назадъ. *Срав.* *Греч.* *προτί*, *πρός*.

प्रतिज्ञा прати-жнā, *ж.*, обѣщаніе.

प्रतिपूजन прати-пӯжана, *ср.*, выраженіе почтенія.

प्रतिश्रुत्य пратиçрутја, *см.* çру.

प्रत्यागत пратјāгата (прати-ā + гата), *прич.* *пр.* *с.* *вр.* *стр.*, пришедшій назадъ, воротившійся.

प्रत्यादेश пратјāдēça (прати-āдē-ça), *м.*, поученіе, наставленіе.

प्रथ् прат, I, распространять, разширять.

प्रदान пра-дāна (дā), *ср.*, отдача, пожертвованіе.

प्रभा пра-бā, *ж.*, блескъ.

प्रभु пра-бӯ (бу), господинъ, царь.

प्रभुत्व прабу-тва, *ср.*, власть, знатность.

प्रभृति пра-бр̥ти (бр̥). *нар.*, начиная съ —, бāлјāт —, начиная съ дѣтства, съ самаго дѣтства.

प्रमुच्य пра-мучја, *см.* муч.

प्रयत्न прајатна (јат), *м.*, усиліе, стараніе.

प्रयत्नतः пра-јатна-таḣ, *нар.*, со всѣми возможными стараніями, попеченіями, заботливостью.

प्रययौ прајајау, *см.* jā.

प्रलय пра-лаја (ли), разрушеніе,— скончаніе свѣта.

प्रविवेश правивēça, *см.* виç,

प्रवृत्त правр̥тта, *см.* вр̥т.

प्रस्थान пра-стāна (стā), *ср.*, движеніе впередъ, шествіе.

प्राण прāна (пра + ан), *м.*, дыханіе, жизнь. *Боппъ* *съ* *этимъ* *словомъ* *сближаетъ* *Греч.* *φρήν*.

प्राणहर прāна-hара, лишающій жизни.

प्राणिन् прāнин (прāна), *прил.*, одаренный дыханіемъ, живой.

प्राणिप्राणहर прāни-прāнаhара

(пранин), отнимающій жизнь у живыхъ существъ, безчувственный, злой.

प्राप्त прāпта, *см.* āп.

प्रासाद прāсāда (пра-ā + сад), *м.*, дворецъ.

प्राह прāhа (пра + āhа), произнесла, сказала.

प्रिय прија (прӣ), *прил.*, милый.

प्रियवादिन् грија-вāдин, *прил.*, говорящій пріятное.

प्रियेतास्य прије̄тāсја = прије̄та асја.

प्री прӣ, I, IX *и* X, радовать, любить, — быть довольнымъ.

Срав. Герм. Freu-de *и* Freu-nd; *Греч.* φίλ-ος (*по Боппу, litteris transpositis:* φλι = φιλ), *Слав.* пріятель (*Чешск.* přtel).

प्रेक्ष्य пре̄кшја, *см.* икш.

प्रेत्य пре̄тја, *см.* и.

प्रोषित прōшита, *см.* вас.

प्लु плу, I, плавать (плавати = плыветъ), купаться. *Съ предл.* āби-пари, заливать волнами, одолѣвать, — āбипариплута, одолѣваемый. *Срав. Греч.* πλέω (πλέFω), *Лат.* plu-o, fluo (*Санскр.* плавāми *и Пол.* pływam) *и т. д.*

फ п̓.

फल् п̓ал, I, *собств.*, лопаться, — созрѣвать (*о плодахъ*).

फल п̓ал-а, *ср.*, плодъ.

ब б.

बंह् баṇh, I, расти, возрастать. *Срав.* маṇh.

बद्ध бад̓да, *см.* банд̓.

बध् бад̓, X, вязать.

बधू бад̓ӯ (вah), *ж.*, молодая женщина, — невѣстка.

बन्ध् банд̓, IX *и* X, вяз-ать (*Пол.* wiąz-ać. *Лат.* vinc-ire. *Прич. пр. с. стр.* бад̓да, связанный, плѣненный. *Срав. Нѣм.* Band (bind-en).

बन्धु банд̓у, *м.*, родной.

बभूव бабӯва, *см.* бӯ.

बभ्रमुः бабрамуḣ, *см.* брам.

बभ्राम бабрāма, *см.* брам.

बर् бара = вара.

बहु баhу, *прил.*, multus, многій, много. *См.* баhh.

बहुधा баhу-дã, *нар.*, многоразлично, такъ и иначе.

बहुपुत्र баhу-путтра, *прил.*, имѣющій много сыновей.

बहुपुत्त्रापि баhу-путтрãпи = баhупуттрã апи.

बहुमान баhу-мãна (ман), *ср.* глубокое уваженіе, — баhумãнãч ча пӯжитã, и была чтима тобою вслѣдствіе того, что ты меня высоко цѣнилъ.

बहुल баhу-ла, *прил.*, многій многообразный.

बहुविध баhу-вида (видã), *прил.*, а) многообразный, различный; б) *ср.*, различно.

बाध् бãд, I, поражать, мучить. *Срав.*, *по Боппу*, *Слав.* бѣда.

बान्धव бãндава (банду), родственникъ, — на самбанди на бãндаваh, ни близкій, ни дальній родственникъ.

बाल бãла, *м.*, мальчикъ, дитя.

बाल्य бãлja (бãла), *ср.*, дѣтство.

बुद्धि будди (буд), *ж.*, умъ, душа.

बुद्ध्या буддjã, *см.* будди.

बुध् буд, I *и* IV, а) буд-ить; б) разумѣть, — примѣчать, *Срав. Р.* бод-рый *и* мудрый, *Греч.* πυθ-έσθαι (πυνθάνομαι).

बुध буд-а, мудрый, умный.

ब्रवीतु бравӣту, *см.* брӯ.

ब्रवीमि бравӣми, *см.* брӯ.

ब्रू брӯ, II, говорить. *Срав. Чешск.* mluw-ić (говорить), *Русск.* молвить, молвь, молва.

ब्रूहि брӯhи, *см.* брӯ.

भ ʿб.

भक्त ʿбакта (ʿбаж), *прич. пр. с. вр. стр.*, любящій.

भग ʿбага (ʿбаж), *м.*, доля (дѣлить), — с-частіе, благо, — божество. *Срав. Слав.* Богъ.

भज् ʿбаж, I, дѣлить, — чтить, — любить. *Срав.* ʿбанж; *см.* ʿбага.

भञ्ज् ʿбанж, VII, разламывать. *Срав. Герм.* brech-en, *Гр.* ῥήγνυμι *и* ἄγ-νυμι. *См.* ʿбаж, ʿбага.

भय ʿбаjа (ʿбӣ), *ср.*, боязнь, страхъ.

भयार्त्त ʿбаjãртта (ʿбаjа + ãртта), томимый страхомъ.

भरत ʿБарата, *м.*, собств. имя сына Душјанты и Çакунталы, одного изъ первыхъ царей, обладавшихъ всею Индіею, — потомокъ ʿБараты. *См.* ʿбарттР.

भरतश्रेष्ठ ʿБарата-çрēшт̣ʿа, *прил.*, отличнѣйшій между потомками ʿБараты.

भरतसत्तम ʿБарата-саттама, *прил.*, отличнѣйшій между потомками ʿБараты.

भर्त्ता ʿбарттā, *см.* ʿбарттР.

भर्त्तृ ʿбарттР (ʿбР), *м.*, *собств.*, содержатель, кормилецъ. — мужъ, супругъ.

भर्त्तृसम ʿбартР-сама, *прил.*, равный мужу.

भव ʿбава, *см.* ʿбӯ.

भवत् ʿбават, *вѣроятно сокращеніе изъ* ʿбагават, господинъ, вы. *Употребляется при вѣжливомъ обращеніи ко 2-му л., при чемъ глаголъ, какъ въ Пол. и Итал. языкахъ, ставится въ л. 3-мъ.*

भवति ʿбавати, *см.* ʿбӯ.

भविष्यति ʿбавишјати, *см.* ʿбӯ.

भवेत् ʿбавēт, *см.* ʿбӯ.

भष् ʿбаш, I, (ʿбашати = брешеть), брехать, лаять. *Срав.* ʿбāш.

भष ʿбаша, *м.*, песъ, собака.

भस् ʿбас, III, сіять.

भस्मन् ʿбасман, *ср.*, зола, пепелъ.

भस्मीभू ʿбасмӣбӯ (ʿбасман + ʿбӯ), дѣлаться пепломъ, обращаться въ пепелъ, уничтожаться.

1. भा ʿбā, II, сіять. *Срав. Греч.* *φα-ός*, *φα-εινός и т. д.*

2. भा ʿбā, *ж.*, свѣтъ, — красота.

भाग ʿбāга (ʿбаж), *м.*, удѣлъ, — счастіе. *Срав.* ʿбага.

भाग्य ʿбāгја (ʿбāга), *ср.*, доля, счастіе.

भारत ʿбāрата (ʿбарата), *м.*, потомокъ ʿБараты.

भार्य्या ʿбāрјјā (ʿбР), *ж.*, *букв.*, кого берутъ, содержатъ, охраняютъ, — жена, супруга. *Срав.* ʿбарттР, ǯāмāтР *и* вара.

भार्य्यासम ʿбāрјјā-сама, *прил.*, равный женѣ.

भार्य्यासहाय ʿбāрјјā-саhāја, *букв.*, имѣющій себѣ помощникомъ жену, — вмѣстѣ съ женою.

भार्य्याहीन ʿбāрјјā-hӣна, лишенный жены, хозяйки дома.

भाष् ʿбāш, I, говорить. *Съ предл.* пра, прославлять (prae-dicare). *Срав.* ʿбāс; *срав. Греч.* *φημί* (*φα-τός и φαός*).

भास् ʿбâс, I, сіять. *Срав.* ʿбас *и* ʿблâс; *см.* ʿбâ.

भिद् ʿбид, VII, раскалывать. *Съ предл.* ви, царапать, ранить, виʿбинна, израненный.

भिषज् ʿбишаж̌, *м.*, врачъ.

ऽभिसन्धत्ते 'ʿбисанḍатте, *см.* ḍâ.

भी ʿбӣ, III, бояться. *См.* ʿбаја.

भुक्त ʿбукта, *см.* ʿбуж̌.

1. भुज् ʿбуж̌, VI, с-гиб-ать, закривлять. *Срав. Герм.* bieg-en (ge-bog-en) *и Р.* гиб-кій, гнуть (*вм.* гб-нуть); *срав.* ʿбанж̌.

2. भुज् ʿбуж̌, VII, вкушать пищу, ѣсть. *Срав. Лат.* fruor (*вм.* frug-or), frug-es, fruc-tus *и т. д. См.* 1. ʿбуж̌, ʿбанж̌ *и* ʿбаж̌.

भुज ʿбуж̌-а, *м.*, а) из-гибъ; б) рука (*въ особенности* до локтя). *Срав. Лат.* cub-itus *и Слав. кор.* губ- (гиб-), *отвѣчающій Германскому* bug- (bieg-); *срав. также Слав.* лок-оть *и* лукъ.

भुवि ʿбуви, *см.* 2. ʿбӯ.

1. भू ʿбӯ, I, возникать, дѣлаться,— быть, существовать, — тасја наја̄н̦ локо̄ на ча паро̄ ʿбавати ḍарммата̄ḥ, не обладать ему, по опредѣленію высшей правды, ни этимъ, ни будущимъ міромъ. *Съ предл.* аʿби, одолѣвать, покорять. *Срав. Греч.* φύω (ἔφυν), *Лат.* fui *и т. д.*, *Нѣм.* ich bin, *Англ.* to be.

2. भू ʿбӯ, *ж.*, земля. *Срав.* ʿбӯми.

भूत ʿбӯ-та, *ср.*, живое существо.

भूतल ʿбӯ-тала, *ср.*, поверхность земли, земля.

भूमि ʿбӯ-ми, *ж.*, зем-ля. *Слав. Лат.* hum-us.

भूयः ʿбӯјаḥ, *собств. срав. ст. прил.* баhу, въ большемъ количествѣ, болѣе, plus, — необыкновенно много.

भूरि ʿбӯри, *прил.*, много, въ изобиліи. *См.* ʿбӯјаḥ и ʿбаhу: *По Бенф. вм.* баhура (*см.* баhула). *Срав. Гр.* πολύς. *Боппъ относитъ къ этому кор. Греч.* μυρί-ος.

भूष् ʿбӯш, I *и* X, украшать. *Срав. Нѣм.* putzen.

भूषित ʿбӯшита, *прич. пр. с. вр. стр. кор.* ʿбӯш.

भृ ʿбр̥, I *и* III, бр-ать,— нести. *Срав. Греч.* φέρω, *Лат.* fero.

भृत्य ʿбр̥-тја, *собств.*, кого должно держать, кормить, — слуга.

भेषज ʿбêшаж̌а (ʿбишаж̌), *ср.*, лѣкарство, успокоеніе.

भोग ʻбо̆га (ʻбуӂ), *м.*, наслажденіе.

भोजन ʻбо̆жана (ʻбуӂ), *ср.*, ѣда, съѣстное.

भ्रस्ज ʻбраӂӂ, VI, жарить, пря-ж-ить. *Срав. Пол.* ʻpraż-yć, *Греч.* φρύγ-ω и φλέγ-ω, *Лат.* frig-ere; *срав. также Санскр.* пач и ʻбра̃ӂ.

भ्रम् ʻбрам, I *и* IV, кружиться, бродить, скитаться. *Съ предл.* сам, бродить, блуждать, самʻбраман тад ванам, скитающійся по этому лѣсу.

भ्राज् ʻбра̃ӂ, I, блистать, сіять. *Срав. Русск.* брежжать, *Пол.* brza-sk, *Греч.* φλέγ-ω; *срав. также Санскритское* ʻбла̃с *и* ра̃ӂ.

भ्रातृ ʻбра̃тр̥, *м.*, братъ, *срав. Лат.* frater, *Греч.* φράτωρ, *Герм.* Bruder. *Можно производить отъ кор.* ʻбр̥.

भ्लास् ʻбла̃с, I *и* IV, блис-тать. *Срав. Слав.* блес-къ, блещу, (*Пол.* blas-k) *и т. д.*

म м.

मंह् маṇh, I, возрастать, увеличиваться. *Срав.* маhат, большой и сильный (*аналогически съ Нѣмецкимъ* starke), *Слав.* мог-у.

मण्ड् манḍ, I, украшать, — одѣвать, — раздѣлять.

मण्डल манḍала, *м. и ср.*, кругъ, округъ, участокъ.

मत् мат, *грамм. корень. и исходн. п. мѣстоим.* 1-*го лица* (аhам).

मत мата, *см.* ман.

मति мати (ман), *ж.*, мысль, душа. *Срав. Греч.* μῆτι-ς.

मत्कृते мат-кр̥тē (кр̥та), касательно меня, обо мнѣ.

मद् мад, IV, быть пьянымъ, — быть въ упоеніи, радоваться.

मधु маḋу (*по Бенф. отъ* мад), *ср.*, медъ. *Срав. Слав.* медъ, *Лат.* mel, *Греч.* μέλι.

मधुर маḋу-ра, *прил.*, сладостный, пріятный.

मधुरस्वर маḋура-свара, *прил.*, одаренный сладостнымъ, пріятнымъ голосомъ.

मध्य маḋја, а) *прил.*, находящійся въ серединѣ; б) *м. и*

ср., середина. *Срав. Лат.* medi-us, *Слав.* межа (*Пол.* miedza), межд-у, *Греч.* μετά, μέσ-ος и т. д.

मन् ман, VII, IV и V, думать, почитать; *съ предл.* а҆би, почитать, признавать за —. *Срав. Слав.* мнить, мнѣніе и т. д.

मनः ман-аḣ, *ср.*, душа, чувство. *Срав. Лат.* mens.

मनो манō = манаḣ.

मनोहर манō-hара, увлекающій сердце, сладостный, пріятный.

मम мама, *см.* мат *и* аhам.

ममाद्यायम् мамāдjājам = мама адjа аjам.

मया маjā, *см.* мат.

मयि маjи, *см.* мат *и* аhам.

मय्य् маjj = маjи.

मरुत् марут, *м.*, вѣтеръ, воздухъ.

मरुदाहार маруд-āhāра (марут), *прил.*, употребляющій въ пищу воздухъ, — питающійся воздухомъ, *т. е.* не вкушающій пищи.

मल мала, *м. и ср.*, грязь, нечистота *Срав. Русск.* марать. *Съ этимъ же словомъ Боппъ сближаетъ Лат.* macula.

महत् маhат (маḥh), *прил.*, рослый, большой, великій, сильный (*по аналогіи прил.* вр̥hат отъ вр̥h), — высокій, прекрасный. *Срав. Греч.* μέγας, μακρός, *Лат.* mag-nus.

महताविष्ट маhатāвишт̥а = маhатā āвишт̥а.

महा маhā, *въ началѣ сл. сложн.*, *вм.* маhат.

महात्मन् маhāтман (маhā + āтман), *прил.*, съ возвышенною душею, высокаго ума, высокихъ чувствъ.

महान् маhāн, *см.* маhат.

महामति маhā-мати, *прил.*, имѣющій высокую душу.

महान्तम् маhāнтам, *см.* маhат.

महाप्रस्थान маhā-прас҆тāна, *ср.*, великій путь.

महाभारत маhа-҆бāрата, *ср.*, оглавленіе эпической поэмы о распряхъ потомковъ ҆Бараты.

महाभुज маhā-҆бужа, *прил.*, одаренный мощными, или великими, руками, могучій.

महारण्य маhāранjа (маhā + аранjа), *ср.*, большой лѣсъ.

महावक्त्र маhā-вактра, съ большимъ ртомъ.

महाहनु maĥā-ĥaну, съ большими челюстями, скулами.

1. मा мā, II, III и IV, мѣр-ить (*denom. отъ* мѣ-ра = мā-трā). *Съ предл.* нир, образовать, творить. *Срав. Лат.* me-tiri. *Боппъ относитъ къ этому к. Греч.* ἄμοτος.

2. मा мā, *отриц. частица*, не, чтобы не—, *т. ж. ч. Греч.* μή, *Лат.* ne.

मांस мāнса, *м.*, мясо. *Срав. Пол.* mięso.

मातृ мā-тр̥ (*им. п.* мāтā), мать. *Срав. Слав.* матерь, *Лат.* mater, *Греч.* μήτηρ, *Герм.* Mutter.

मातृवत् мāтр̥-ват, *нар.*, подобно матери, какъ на мать.

मात्र мā-тра, *ср.*, мѣра. *Срав. Гр.* μέτρον.

मात्रा мā-трā, *ж.*, мѣра.

माम् мам, *см.* мат.

मार्ग мāрга (мр̥ж), *м.*, путь.

माला мāлā, *ж.*, гирлянда.

माल्य мāлја (мāла), *ср.*, вѣнокъ, гирлянда.

मित мита, *прич. пр. с. вр стр. кор.* мā, отмѣренный, подлежащій мѣрѣ,—митан дадāти—пӯжајēт? можно опредѣлить все, что способенъ дать отецъ, братъ, сынъ; но любовь мужа къ женѣ не подлежитъ опредѣленіямъ. И потому, не должна ли жена чтить его?

मिह् миĥ, I, лить, изливать. *Съ Вед. прич. этого гл* милĥа, *срав. Нѣм.* Milch *и Слав.* млеко (молоко.—*Пол.* mléko).

मुक्त мукта, *см.* муч.

मुच् муч, VI, выпускать на волю, освобождать.

मुद् муд, I, веселиться. *Срав.* мад.

मुनि муни (*по предполож. Боппа отъ* ман), *м.*, отшельникъ.

मुष् муш, IX, похищать, красть.

मुह् муĥ, IV, омрачаться, быть безъ сознанія, ума, — терять разсудокъ, помрачаться, — приходить въ смущеніе *Съ предл.* ви, вимӯд̒а, лишенный разсудка. *Срав. Слав.* мутить.

मुहुर् муĥ-ур, *нар.*, опять, поминутно, каждое мгновеніе

मुहूर्त муĥӯртта (муĥур), *м. и ср.*, мгновеніе ока, минута.

मूल мӯла (*по Бенф., вм.* маĥила, *отъ* маĥ = манĥ), *ср.*, корень.

मूष् мӯш, I, похищать, красть. *Срав.* муш

मूष мӯш-а, *м.* мышь. *Срав. Лат.* mûs, mûr-is, *Греч.* μῦς, *Нѣм.* Mause (*древне-Нѣм.* Mûs).

मूषिक мӯшика (мӯша), *м.*, мышка, мышенокъ.

मृग мр̣га (мр̣ж), *м.*, серна, олень, *вооб.*, дикое животное.

मृगपक्षिसमाकुल мр̣га-пакши + самӑкула, *прил.*, наполненный звѣрями и птицами.

मृगसिंहवराहाः мр̣га-сиӊhа-варӑhӑḣ, серны, львы и дикіе кабаны.

मृज् мр̣ж, I *и* II, стирать,—слѣдить.

मे ме, *см.* мат.

मेघ мӗга (миh), *м.*, облако. *Срав. Греч.* ὀμίχλη.

मेघसङ्कुल мӗга-саӊкула, полный облаковъ, покрытый облаками, — ӑкӑçам, небо покрылось облаками (*подраз.* ӑбӯт).

मोक्ष् мӧкш (муч), I *и* X, освобождать.

मोक्ष мӧкш-а, *м.*, освобожденіе.

मोह мӧhа (муh), *м.*, омраченіе ума, безуміе.

य j.

य ja (jaḣ, jӑ, jат), *см.* 2. jат, который, кто. *Срав. Греч.* ὅς, *Слав.* иже.

यक्ष jакша, *м.*, названіе миѳическихъ существъ, окружающихъ обыкновенно Кувӗру, бога богатства.

यक्षगन्धर्वसिद्धाः jакша-гандарбба-сиддӑḣ (сидда), jакши, гандарббы и сидди.

1. यत् jат (jам), I, дѣлать напряженія, усилія, стараться.

2. यत् jат, *грам. кор. и им. и вин. п. ч. ед. ср. р. отн. мѣстоим.* jaḣ, jӑ, jат, который,— jӧ̃ hи каçчид движаӊ hанjат, ибо, если кто убьетъ браһмана —.

यत्न jат-на, *м.*, усиліе, стараніе, заботливость.

यत्र ja-тра, *нар.*, гдѣ.

यथा jаҭа (jат), *нар.*, какъ, — чтобы. *Срав. Слав.* яко.

यथारायम् jатãранjам = jатã аранjам.

यथाशक्ति jатã-çакти, *нар.* (*собств. acc. neutr.*), сколько силъ, по мѣрѣ крайней своихъ силъ.

यथाशक्त्या jата-çактjã (çакта), *инструм. п. въ знач. нар.*, употребляя на то сколько было силъ, сдѣлавъ это по мѣрѣ своихъ силъ.

यद् jад = jат.

यदि jад-и, *союзъ*, если. *Срав. Слав.* егда.

यम् jам, I, брать. *Срав. Слав.* им-у, ем-лю, им-амъ, *Лат.* ex-imo, ad-imo, demo (*вм.* de-imo), emo *и т. д. См.* ãп *и* лаб.

ययौ jajау, *см.* jã.

यशः jaçaḣ, *ср.*, блескъ, слава. *Срав. Слав.* яс-ный, яс-ность.

यशस्विन् jaçac-вин (jaçaḣ), *прил.* (*ж.* -нй), славный.

यष्टि jашти, *м. и ж.*, палка.

यस् jac = jaḣ, *см.* jат.

यस्य jacja, *см.* jат.

यस्याः jacjãḣ, *см.* jат.

यस्याम् jacjãм, *см.* jат.

1. या jã, II, идти, приходить,— çаранам, прибѣгать. *Съ предл* а) пра, идти впередъ; б) пратjã (прати + ã), приходить, возвращаться. *Срав.* и *и* гã.

2. या jã, *см.* jат.

यात्रा jã-трã, *ж.*, шествіе, движеніе, — обращеніе, — поддержка въ движеніи.

यादृश jãдр̣çа (jат + др̣ç), какой, — дармм̃о hи — гатиḣ — др̣штõ дармм̃о hи — jãдр̣çõ виhагõттамẽ, ибо правда единственное спасеніе, такая правда, какую я увидѣлъ въ—. *Срав. Слав.* еликій, коликій, *Греч.* ἡλίκος. *См.* тãдр̣çа.

यानि jãни, *см.* jат.

यापि jãпи = jã апи.

युक्त jукта, *прич. пр. с. стр. кор.* jуж, соединенный съ чѣмъ л., воспріявшій что, проникнутый.

युक्ति jукти (jуж), *ж.*, соотвѣтственность, приличіе, — нравственный законъ обычая.

युग jуга (jуж), 1) *м.*, иго, яремъ 2) *ср.*, одинъ изъ 4-хъ періодовъ времени, по истеченіи которыхъ слѣдуетъ *пралаја* (*скончаніе свѣта*). *Срав. Лат.* jugum, *Греч.* ζυγόν, ζυγός.

युगान्त jугãнта (jуга + анта), *м.*, конецъ jуги.

युगान्ताग्नि југāнтāгни (југāнта+агни), *м.*, огонь, пылающій при скончаніи *југи* (југа).

युगान्ताग्निसमप्रभ југāнтāгни-самапрáба, *прил.*, подобный, по своему блеску, огню, горящему при скончаніи *југи* (*см.* југа).

युज् југж, VII, связывать, соединять. *Съ предл.* пра, употребить, — оказать. *Срав. Лат.* *jungere* (jugum, *см* југа), *Греч.* *ζεύγ-νυμι, ζυγόν*. *Фонетическія отношенія Слав.* уз-ы (союзъ), вязать (*Лат.* vincire), *съ одной стороны, къ корню* југж, *съ другой, къ* банд, *даютъ возможность возвесть къ одному началу оба Санскр. корня. См.* сāјугжја.

युवन् јуван, *прил.* (*ж. р.* јуватӣ *и* јунӣ), юный, молодой. *По предполож. Боппа изъ* д-јуван (*отъ* див *или* дју, — *срав. Слав.* дѣв-а). *Срав. Лат.* juven-is, *Нѣм.* junge.

युष्मत् јушмат, *исходн. п. мн. ч. и грам. к. для мѣст. 2-го л.* (јӯјам).

यूयम् јӯјам, *мѣстоим. 2-го л.*, вы.

ये је, *см.* јат.

येन јēна, *см.* јат.

यो јō = јаh, *см.* јат.

योग јога (југж), *м.*, соединеніе,— назначеніе,— сверхъестественная сила.

यौवन јаувана (јуван), *ср.*, юность, молодость.

र р.

रक्त ракта (ранж), *прил.*, красный.

रक्तनेत्रान्त ракта-нēтрāнта, *прил.* съ красною окружностью глазъ.

रक्ताक्ष рактāкша (ракта+акша=акши), *прил*, съ красными глазами.

रक्ष् ракш, I, стеречь. *Срав.* лакш.

रक्षक ракш-ака, стерегущій, охраняющій.

रजनी ражанӣ (ранж), *ж*, ночь.

रञ्ज् ранж. красить, — распредѣлять (*срав. Р.* рядить, урядникъ, по-рядокъ, *Пол.* rządzić), — управлять, — привлекать. *См.* раж *и* рāжи.

रत рата (рам), *прич. пр. с. вр. стр.*, обрадованный, радующійся. *Срав. Слав.* радый.

रति рати (рам), *ж.*, удовольствіе, радость.

रम् рам, I, веселиться, радоваться. *Въ формѣ причинит.*, увеселять, развлекать. *См.* рати.

रममान рамама̃на, *см.* рам.

रमिता ра̃мита̃, *см.* рам.

रमिताहम् рамита̃hам = рамита̃ аhам.

रम्य рамјa, *прич. буд. стр. кор.* рам, очаровательный.

रह् раh, I *и* X, уединять, оставлять. *Съ предл.* ви, вираhита, оставленный, лишенный.

राग ра̃га (ранж), *м.*, страсть, увлеченіе. *Срав. Греч.* ὀργή.

रागसम ра̃га-сама, *прил.*, подобный увлеченію страстей.

राज् ра̃ж, I, а) сіять (*срав. Лат.* radius); б) управлять. *Срав. Слав.* ряд-ить, порядокъ, рядъ (*срав.* ра̃жи *и* ранж), *Пол. формѣ* rządzić *отвѣчаетъ Санскр. форма* раңж, *особенно, съ предл.* ану. *См.* ракш.

राजन् ра̃ж-ан, *м.*, царь. *Срав. Лат.* reg-is (rex), *Пол* rząd-ca (правитель).

राजि ра̃ж-и, *ж.*, рядъ.

राजी ра̃жӣ, *ж.*, *т. ж. ч.* ра̃жи.

रुच् руч, I, блистать, — нравиться. *Срав. Лат.*, lucere, lux, *Р.* лучь. *См.* ра̃ж.

रुज् руж, VI, ломать. *Срав. Лат.* frang-ere (freg-i), *Нѣм.* brech-en.

रुद् руд, II, плакать, рыдать.

रुद्र руд-ра, одно изъ названій Çивы (бога разрушенія).

रुधिर руд́-ира, *ср.*, кровь. *Срав. Греч.* ἐ-ρυθρός *и Лат.* ruber. *Сюда же относятся, по Боппу, Слав.* рд-ѣть, ржа, рыж-ій *и* рус-ый.

रुह् руh, I, подниматься, рас-ти, — роh-а, рос-тъ.

रेमे ре̃ме̃, *см.* рам.

रोग ро̃га (руж), *м.*, болѣзнь.

रोगाभिभूत ро̃га̃би́бута (ро̃га + а́б.), *прич. прч. с. стр.*, кого одолѣла болѣзнь.

रोह ро̃h-а (руh), *м.*, рос-тъ.

रोहित ро̃h-ита, *прил.*, красный. *См.* ло̃hата *и* руд́-ира.

रौद्र раудра (рудра), *прил.*, *собств.*, свойственный богу разруше-

нія (Çивы), страшный, ужасный, возмутительный.

रौद्रकर्म्मन् раудра-карммав, *прил.*, совершающій страшныя, жестокія дѣла.

ल л.

लक्ष् лакш, X, усматривать, замѣчать. *Срав.* дṛç (*б.* дṛкшjâми); *см.* лôк *и* лôч,—ланж *и* ранж (рâж), — ракш.

लञ्ज् ланж, X, блистать.

लता латâ, *ж.*, ползучее деревцо.

लताविटपसङ्कुल латâ-витапа + санкула, *прил.*, полный вѣтокъ и ползучихъ растеній.

लप् лап, I, говорить, — жаловаться. *Съ предл.* ви, жаловаться, вопить. *Срав. Лат.* loqu-i (*срав. также Лат.* loqu-i *и* sequ-i, *Греч.* ἕπ-εσθαι *и* εἰπεῖν, ἔπ-ος, *Санскр.* лап *и* âп, *въ знач.* приходить, идти).

लब्ध лабдха, *прич. пр. с. вр. стр. кор.* лаб.

लब्धसञ्ज्ञ лабдха-санжна (санжнâ), *букв.*, кѣмъ воспринято сознаніе,—пришедшій въ себя.

लभ् лаб, I, брать, получать,—овладѣвать. *Срав. Греч.* λαβεῖν, *Слав.* лов-ить, лап-а, левъ.

लल् лал, I, играть, рѣзвиться,—утѣшать, баловать.

ललित лалита, *прич. пр. с. вр. стр. кор.* лал.

ललिताहम् лалитâhам = лалитâ аhам.

ली лй, I, разрѣшать, развязывать, уничтожать, — распускать, плавить,—лйна, распустившійся, потерявшій всю силу. *Срав. Греч.* λύ-ω.

लीन лйна, *см.* лй.

लुब्ध лубдха, *прич. пр. с. вр. стр. кор.* луб. — *въ знач. существительн., м. р.*, охотникъ, *т. ж. ч.* лубдхака.

लुब्धक лубдха-ка, *м.*, охотникъ.

लुब्धकेनापि лубдхакêнâпи = лубдхакêна апи.

लुभ् луб (*отъ* лаб, *по аналогіи, Лат.* cupio *и* capio), IV, страстно чего либо желать; лубдха, жадный. *Срав. Слав.* любить, *Герм.* lieb-en, *Лат.* lib-ido, lubet, libet.

लोक् лŏк, I, видѣть,— *съ предл.* ви, смотрѣть. *Срав. Англ.* look, *Слав.* око (*срав.* йкши *и* лакш).

लोक лŏка, *м.*, міръ,—лŏкē'смин, въ этомъ мірѣ, въ этой жизни.

लोकयात्रा лŏка-jāтрā, опора въ жизни, въ дѣлахъ.

लोच् лŏч, I, *т. ж. ч.* лŏк.

लोचन лŏч-ана, *ср.*, глазъ.

लोष्ट лŏшṭа, *м. и ср.*, глыба земли.

लोष्टवत् лŏшṭа-ват, *нар.*, какъ на глыбу земли.

लोहित лŏhита, а) *прил.*, красный; б) *сущ.*, *м.*, кровь. *См.* рŏhита.

लोहितार्द्रीकृतच्छवि лŏhитāрдрӣкр̣таччави (лŏhита + āрдрӣкр̣та-чави, — āрдра), *прил.*, блистающій свѣжею кровью (*букв.*, съ сіяніемъ, увлаженнымъ кровью).

व в.

वक्त्र вактра (вач), *ср.*, ротъ, — лице. *По предполож. Боппа, Лат.* latrare *произошло изъ* vactrare (*срав. Санскр.* ʿбāш *и* ʿбаш).

वक्ष्यामि вакшjāми, *см.* вач.

वच् вач, II, говорить, — называть,— уктаḣ, тотъ, кому сказано, ēвам уктас татаḣ пакшӣ — , когда было такъ сказано птицѣ. *Срав. Лат.* voc-o, *Греч.* ἐπ-ω (εἰπεῖν). *См.* вад.

वचः вач-аḣ, *ср*, рѣчь, голосъ. *Сравни Р.* вѣче; *см.* вач *и* вад.

वचन вач-ана, *ср.*, рѣчь, слова.

वद् вад, I, говорить. *Срав Слав.* по-вѣдать (повѣсть), привѣтъ, от-вѣтъ, вит-ія *и т. д.*, *Лат.* vat-es; *см.* вач.

वदन вад-ана, *ср.*, лице.

वन вана, *ср.*, лѣсъ.

वनस्थ вана-ста, находящійся въ лѣсу.

वनषण्ड вана-шанḍа, *м.*, группа деревьевъ, роща.

वनस्पति вана-с-пати, *м.*, большое дерево.

वनाहिर ванāhира, *т. ж. ч.* варāhа.

वनौकः ванаукаḣ (вана + ŏкаḣ), а) *прил.*, имѣющій домомъ

лѣсъ, обитатель лѣса; б) обитатель лѣсовъ, звѣрь.

वयम् вajам, мы, *см.* асмат.

वर् вара (вр̣), а) *прил.*, отборный, отличный: б) *м.*, женихъ, — мужъ (utpote elector conjugis, *по Боппу; по Бенф.*: der Gewählte).

वराह варãhа, *м.*, вепрь, кабанъ. *Срав. Лат.* verres *и* porcus. *См.* ванãhира.

वर्द्धत् вардд̣ат, *прич. наст. вр. ф. дѣйств. кор.* вр̣д̣.

वर्ण варна, *м.*, цвѣтъ лица, краска,—каста. *Съ этимъ словомъ Боппъ сближаетъ Слав.* вранъ *и Р.* воронъ *и* вороной.

वर्त्तते варттатẽ, *см.* вр̣т.

वर्त्तमनस्य варттаманасjа, *см.* вр̣т.

वर्ष варша (вр̣ш), *м.*, дождь, *Срав. Греч.* ἔρση.

वर्षवेग варша-вẽга, *м.*, быстрое паденіе дождя, проливной дождь.

वस् вас, I *и* X, обитать, жить,— ночевать. *Съ предл.* а) ад̣и, обитать, ад̣jушита, обитаемый; б) пра, не быть дома, отсутствовать, — прõшита, отсутствующій, находящіійся въ путешествіи. *Къ этому корню Боппъ относитъ Греч.* ἄσ-τυ *и* ἑσ-τία, *Лат.* Ves-ta, ves-tibulum *и* ver-na.

वसु вас-у, *м.*, вещество, — имущество, богатство. *Срав.* васту.

वसुन्धरा васунд̣арã (васу + д̣р̣ — д̣ара), *ж.*, земля.

वह् ваh, I, вез-ти. *Съ предл.* ви, жениться. *Срав. Греч.* ἔχω (ὄχος), *Лат.* veh-o.

वस्तु васту, *ср.*, вещь, предметъ. *Срав. Р. областн.* вешть.

1. वा вã, II, вѣ-ять, дуть. *Срав. Греч.* ἄημι, ἀήρ, *Лат.* aer.

2. वा вã, *нар.*, или (*Лат.* ve *и* vel).

वाक्य вãкjа (вач), *ср.*, рѣчь, слова.

वाच् вãч (вач), *ж.*, рѣчь, слова.

वापि вãпи = вã апи.

वात् вãт, X, махать, поднимать вѣтеръ. *См.* 1. вã.

वात вã-та, *м.*, вѣтеръ. *Срав. Лат.* ventus, *Нѣм.* Wetter*; см.* вãт.

वातवर्ष вãта-варша, вѣтеръ и дождь.

वातसम्भ्रम вãта-самбрама, *м.*, по

рывъ вѣтра, вихра, сумаhāн вāтасамбр., *поднялся* (*подр.*) сильный вѣтеръ.

वादिन् вāдин (вад), *прил.* (*ж.* -нӣ), говорящій.

वार् вāр, *ср.*, вода. *См.* вāри.

वारि вāри, *ср.*, вода. *Срав. Лат.* mare, *Слав.* море. *Къ* вāри *Боппъ относитъ Лат.* urina, urceus, urna, *Греч.* ὀρός, οὖρον, οὐρέω.

वारिधारा вāри-д̇āрā, *ж.*, капля воды.

वारिधारासमूह варид̇āрā-самӯhа, *м.*, обиліе дождя.

वास вāса (вас), *м*, обиталище, жилище. *Срав. Слав.* весь (*Пол.* wieś, село).

वाष्प вāшпа, *м.*, 1) слеза; 2) влажность, паръ (*срав. Лат.* vapor). *По Бенф.*, *въ связи съ кор.* вāр.

वाष्पव्याकुललोचन вāшпа-вјā-кула-+-лōчана, *прил.*, имѣющій глаза наполненные слезами, съ избыткомъ слезъ въ глазахъ.

वाहन вāhана (вah), *ср.*, везеніе, — все служащее для перевозки или переноски (vehiculum): лошадь, слонъ, возъ, лодка и т. д.

वि ви, *неотдѣляемый предлогъ, выражающій* 1) распространеніе, 2) прекращеніе *и* 3) удаленіе *какого л. дѣйствія, или качества, отвѣчающій Рус. предлл.* разъ- *и* вы- *въ словахъ*: раз-сыпать, раз-любить, вы-ходить *и т. д. Эта частица вообще отвѣчаетъ Лат.* dis (dis-cindere, dis-cedere *и т. д.*) *и относится, по видимому, къ общему ихъ корню* дви (*срав. Греч.* δίς, *вм.* δϜίς, *и на оборотъ Лат.* bis *вм.* dbis = dvis).

विक्रय ви-крајa (крӣ), *м.*, продажа.

विगत ви-гата (гам), ушедшій.

विगतज्वर вигата-ж̌вара, *прил*, отъ кого ушла болѣзнь, нестраждущій болѣе.

विच् вич, VII, раздѣлять. *По Боппу отъ* ви + јуж̌.

विगाढ вигāд̇а, *см.* гāh.

विचचार вичачāра, *см.* чар.

विज् виж̌, VI *и* VII, трепетать.— бояться. *Съ предл.* ут, а) уд-виг-на, взволнованный (*срав. Слав.* двиг-ать), испуганный;

б, удвѣжанија, tremendus, заставляющій бояться, внушающій ужасъ (*съ род. лица*).

विजन ви-жана, *прил.*, безлюдный.

1. विद् вид, II, видѣть, — вѣдать, знать. *Срав. Лат.* videre, *Греч* ἰδ-εῖν, οἶδα = вѣда, *Нѣм.* wissen *и т. д.*

2. विद् вид, VI, находить. *Срав. Нѣм.* find-en (*см.* винд). *Срав.* 1. вид.

विदेश ви-дѣça, *м.*, чужая сторона.

विदेशगमन видѣça-гамана, *ср.*, уходъ на чужую сторону, путешествіе.

विद्या вид-jā, *ж.*, знаніе, наука.

विद्यासम видjā-сама, *прил.*, равный знанію.

विद्युत् ви-дјут., *ж.*, молнія.

विद्युन्मण्डल видјунмандала (видјут+м.), *м. и ср.*, *букв.* кругъ, или область молніи, — извивающаяся молнія.

विद्युन्मण्डलमण्डित видјунмандала-мандита, украшенный кругами молній, т. е. молніями блиставшими повсюду, извивавшимися.

विधवा ви-дава (дава), *ж.*, вдова. *Срав. Лат.* vidua.

विधा ви-дā, *ж.*, *на концѣ словъ сложн.*, родъ, видъ, — способъ.

विधि ви-ди (дā), *м.*, расположеніе, устройство, способъ, образъ, законъ.

विधिदृष्ट види-дршта, усмотрѣнный, постановленный закономъ.

विधीयताम् видиjатāм, *см.* дā.

विना ви-нā, *предл.*, *относящійся къ предыдущему слову*, безъ, внѣ. *Срав. Слав.* вьну, внѣ, вонъ *см.* нир (ви-нир = винā).

विनिश्चित्य винисчитја, *дѣеприч.*, *см.* чи.

विन्द् винд, *см.* 2. вид.

ऽविन्दत 'виндата = авиндата.

विप्रिय ви-прија, *прил.*, непріятный.

विभव вибава (бӯ), *м.*, могущество, — способы, средства.

विभिन्न вибинна, *см.* бид.

विभिन्नाङ्ग вибиннāнга (вибинна+анга), *прил.*, съ израненными членами.

विमल ви-мала, *прил.*, безъ пятенъ, чистый, свѣтлый.

विमलतारक вимала-тāрака, *прил.*,

съ прояснившимися (*послѣ грозы*) звѣздами (*о небѣ*).

विमान ви-мāна (мā), *м. и ср.*, воздушная колеснипа боговъ, — дворецъ.

विमानवर вимāна-бара, *м.*, отборная, отличная колесница.

विमानशतकोटि вимāна-çатакоти, *билліонъ* (сто десяткомъ милліоновъ) воздушныхъ колесницъ.

विमानस्थ вимāна-ста, возсѣдающій на божественной колесницѣ.

विमूढ вимӯд̓а, *см.* муh.

वियत् вијат, *ср.*, воздухъ, атмосфера, небо. *По Бенф. отъ* и *съ преф.* ви (*in Bed.* «Wind-region»).

विरहित вираhита, *см.* раh.

विराजते ви-рāжатē, *см.* рāж.

विलपतः валапатаḣ, *см.* лап.

विवर्जित вавар̥жжита, *см.* вр̥ж.

विवर्ण ви-варна, *прил.*, безъ краски въ лицѣ, блѣдный.

विवर्णवदन виварна-вадана, *прил.*, съ поблѣднѣвшимъ лицемъ, *букв.* съ лицемъ потерявшимъ краску.

विश् виç, VI, входить, вникать. *Съ предл.* 1) ā, āвишта, проникнутый; б) пра, войти (*δύειν, δύεσθαι*).

विशेष ви-çēша (çиш), *м.*, различіе.

विशेषतः виçēша-таḣ, *нар.*, особенно, — çаранāгатасантрāтā 'бава, кāнта, виçēшатаḣ — будь, милый, охранителемъ всякаго, особенно же, прибѣгающаго подъ твою защиту.

विस्रब्ध виçрабд̓а (çрамб), бодрый, смѣлый, покойный.

विश्वास виçвāса (çвас), *м.*, спокойствіе, увѣренность.

विश्वासकारिका виçвāса-кāрикā (кāрака), *прил.*, составляющая предметъ отрады, утѣшенія.

विससर्ज висасар̥жжа, *см.* ср̥ж.

विसृज्य вис̥р̥жја, *дѣеприч.*, *см.*, ср̥ж.

विस्तीर्ण вистӣрна, *см.* стр̥.

विस्फुलिङ्ग ви-спулиңга, *м.*, искра, — виспугиңгаḣ самантатаḣ дадāhа тад ванам (*sc.* пāвакаḣ). *См.* спул.

विह् виhа, *т. ж. ч.* виhāјаḣ.

विहग виhа-га, *м.*, *букв.*, ходящій по воздуху, — птица.

विहगोत्तम виhагŏттама (виhага + уттама), м., совершеннѣйнѣйшій, лучшій изъ пернатыхъ.

विहङ्ग виhаҥга (виhа + га), м., букв., идущій по воздуху, — птица.

विहङ्गम виhаҥгама (виhа+гам). м., т. ж. ч. виhаҥга.

विहङ्गहन् ваhаҥга-hан, м., птицеубійца.

विहङ्गौघ виhаҥгаỏга (вуhаҥга+ŏга), м., множество птицъ

विहायः ви-hâjaḣ, м. и ср., воздухъ. *По Бенф., отъ* hã (*первоначально:* das Anseinandergähnen, der leere unermessliche Raum). *Срав. Греч.* *χάος.*

विहित ви-hита (дã), *прич. пр. с. вр. стр*, положенный, назначенный.

विहीन ви-hӯна (hã). лишенный, не имѣющій чего либо.

विहृत виhр̥та, м. hр̥.

विहृताहम् виhр̥тâhам=виhр̥тã аhам.

विह्वल ви-hвала (hвал), *прил.*, не владѣющій собою, встревоженный.

वृ вр̥, I, V и IX, обхватывать, окружать, — избирать. *Съ предл.* ã, окружать,—ỏарттãраң са̃нвапаçjата — вимӑнаçатакŏтибир ãвр̥там пунjакарммӑбиḣ, она увидала своего мужа, окруженнаго праведниками въ билліонахъ колесницъ. *Срав.* ỏбр̥.

वृक्ष вр̥кша (вр̥h), м., дерево.

वृक्षमूल вр̥кша-мӯла, *ср.*, корень дерева, — лẽ, у подошвы дерева, подъ деревомъ.

वृक्षसम्पूर्ण вр̥кша-сампӯрна, наполненный деревьями.

वृज् вр̥ж, VII и I, от-вергать,— исключать. *Съ предл.* ви (*въ ф. причин.*), лишать кого чего л.

वृत् I, 1) верт-ѣться, кружиться, — происходить,— находиться, быть (versari); 2) жить, питаться,—вр̥ттим, питаться извѣстными занятіями, вести извѣстный образъ жизни. *Съ предл.* а) ỏби и ни, возвращаться; б) ану, слѣдовать, — чтить; в) пра, вести себя по извѣстнымъ правиламъ. Вр̥тта, бывшій, происходившій. *Срав. Лат.* vert-ere.

वृत्त вр̥тта, *см* вр̥т.

वृत्तान्त вр̊ттанта (вр̊тта + анта), *м.*, произшествіе, быль.

वृत्ति вр̊т-ти, *ж.*, средства жизни, ремесло, — образъ жизни, правила жизни.

वृध् вр̊д, I, расти, — быть въ силѣ. *См.* руh.

वृष् вр̊ш, I, посылать дождь, дождить (pluere). *Съ предл.* сампра, дождить отовсюду, со всѣхъ сторонъ. *Срав. Греч.* βρέχω *и* ἔρση.

वृह् вр̊h, I, расти. *Срав.* руh.

वृहत् вр̊h-ат, *прил.*, рослый, большой.

वेश веça (виç), *м.*, домъ. *Срав. Греч.* οἶκος, *Лат.* vicus.

वै ваи, *синтаксическая частица, подтверждающая дѣйствительность того, что высказывается въ предложеніи, указывающая, нѣкоторымъ образомъ, на то, что иначе не могло и быть послѣ предшедствовавшаго, отвѣчающая Греч.* οὖν, — са ваи чакāра викрајам —, и такъ онъ занимался продажею —.

व्याकुल вјāкула (ви + āкула), *прил.*, очень смѣшанный, смущенный.

व्याकुललोचन вјāкула-лōчана, *прил.*, съ глазами, исполнившимися слезъ.

व्याल вјāла, *м.*, змѣй и *вообще* плотоядное животное. *Съ словомъ* вјāла *Боппъ сближаетъ Лат.* anguilla.

व्रत врата (вр̊), *м. и ср.*, обѣтъ.

व्विस्फुलिङ्ग ввиспулинга, *см.* виспулинга.

श ç.

शंस् çаңс, I, 1) *т. ж.* çас; 2) разсказывать, славить.

शंसितव्रत çаңсита-врата, *прил.*, съ неизмѣннымъ обѣтомъ, твердый въ предпріятіи.

शक् çак, I, имѣть силу, мочь. *Срав. Греч.* σώκω. *См.* саh.

शकुन çакуна, *м.*, птица. *Срав., по Хомякову,* соколъ.

शकुनि çакуни, *м., т. ж. ч.* çакуна. *Срав., по Боппу, Лат.* ciconia.

शकुनिघ्न çакуни-г̃на, убивающій птицъ.

शकुनिलुब्धक çакуни-лубдака, *м.*, птицеловъ, охотящійся за птицами.

शक्ति çак-ти, *ж.*, сила.

शत çата (*по Боппу, сокр. изъ* даçата, *отъ* даçан), *ср.*, сто. *Срав. Лат.* centu-m, *Гр.* ἕκατον.

शतक्रतु Çата-крату, *м.*, *букв.*, чтимый сотнею жертвъ, — одно изъ названій Индры, божества, владѣющаго громомъ и молніей, завѣдывающаго, подобно Зевесу и Юпитеру, видимою природою.

शम् çам, IV, быть покойнымъ, тихимъ. *Срав.* кшам *и Греч.* καμ- (καμεῖν, κάμνω).

शयिते çајитē, *см.* çӣ.

शरण çарана (çр̣), прибѣжище.

शरणागत çаранā̆гата (сарана + ā̆гата), прибѣгнувшій подъ защиту, ищущій убѣжища, гостепріимства.

शरणागतरक्षक çаранā̆гата-ракшака, охраняющій ищущаго защиты, гостепріимный.

शरणागतसन्त्रातृ саранā̆гата-сантрāтр̣, *м.*, спаситель ищущихъ защиты.

शरीर çарӣра (çр̣), *ср.*, тѣло.

शरीरयात्राकृत्यार्थ сарӣра-јāтрā-кр̣тјāрта (кр̣ти + арта), *м.*, *букв.*, дѣло исполненія поддержки тѣла, *т. е.* поддержки въ физическомъ существованіи, — *вин. п.* — артам, для исполненія же требуемаго условіями вещественной жизни, для обереганія тебя здѣсь и т. д.

शर्वरी çарвварӣ, *ж.*, ночь.

शलाका çалāкā, *ж.*, стрѣла. *См.* çр̣.

शश्वत् çаçват (*по Бенф., вм.* саçват, *отъ* çви), *прил.* (*ж.* -тӣ), всегдашній, вѣчный.

शस् çас, I, поражать, убивать. *Срав. Р. кор.* каз- *въ словѣ* на-казывать (punire), *срав.* çāс *и* çанс.

शाकुनिक çа̄куника (çакуна), *м.* птицеловъ.

शाखा çа̄кā, *ж.*, сукъ, вѣтвь.

शान्ति çа̄нти (çам), *ж.*, успокоеніе.

शान्तिपर्वन् сāнти-парвван, *ср.*, отдѣлъ Маһāбāраты, подъ названіемъ Çāнти (примиреніе).

शाश्वत çа̄çвата (çаçват), *прил.*, постоянный, безпрестанный, — çа̄çватам, всегда.

शास् çāс. II, при-казывать,— наставлять, учить; 2) на-казывать. *Срав.* çас.

शास्त्र çāс-тра, *ср.*, ученіе.

शि çи, V, острить. *Срав. Лат.* acuo.

शिला çилā. *ж.*, скала. *Срав. Лат.* silex. *По Бенф. отъ* çи.

शिरः çираḣ, *ср.*, голова, — вершина. *По Бенф.*, *отъ* çри, *въ знач.*, выходить, выдаваться. *Срав. Греч.* καρή, κάρηνον, κράνιον, *Лат.* cranium, cerebrum (quod capite fertur, *Боппъ*).

शिव çива, *прил.*, счастливый, благословенный. *По Бенф. отъ* çви.

शिष् çиш, VI, отличать, — *въ стр.*, оставаться.

शी çи, II, лежать. *Срав. Греч.* κεῖμαι, κοίτη *и т. д.*, *Р.* кой-ка, по-кой *и т. д.*

शीत çйта, а) холодный; б) *ср*, холодъ. *Произвв. отъ* çjā (*ptcp. pf. pass.* geronnen = crystallisirt, gefroren, *Benf.*).

शीतजल çйта-жала, *прил.*, съ холодною водою.

शीतविह्वल çйта-виḣвала, *прил.*, убитый холодомъ.

शीतहत çита-ḣата, пораженный холодомъ.

शीतार्त्त çитāртта (çита+āртта), измученный холодомъ.

शुच् çуч, I, печалиться, — çо̄чjā бавати бандӯнāм патиḣинā, жена, лишенная мужа, должна составить для родныхъ предметъ скорби, родные скорбятъ о ней.

शुभ् çуб, I, сіять.

शुभ çуб-а, *прил.*, блестящій, свѣтлый, благородный, чистый, — счастливый.

शुश्रुम çуçрума, *см.* çру.

शुष् çуш, IV, сох-нуть, — *въ ф. причинит.*, суш-ить.

शुष्क çуш-ка, *прил.*, сухой. *Срав. Лат.* siccus.

शुष्कपर्ण çушка-парṇа, *ср.*, сухой листъ.

शून्य çӯнjа, пустой. *Срав. Греч.* κενός, κενεός.

शृ çр̣, *грам. кор. для нѣкоторыхъ врр. кор.* çру.

शृणुष्क çр̣нушка. *см.* çру.

शृणुष्ववाहितो çр̣нушвāваḣито̄ = çр̣нушва аваḣ.

शॄ çр̄, IX, раскидывать, разрушать.

शेते çēтē, *см.* çӣ.

शेरते çēратē, *см.* çӣ.

शैल çаила (çилā). *м.*, гора.

शोक çōка (çуч), *м.*, скорбь, печаль.

शोककर्षित çōка-каршита, терзаемый горестью.

शोच्य çōчја, *прич. б. стр. кор.* çуч.

शोचते çōчатē. *см.* çуч.

शोषयिष्यामि çōшајишјāми, *см.* çуш.

श्यै çјаи, I, идти, — течь.

श्रम् çрам, IV, утомляться, уставать. *Срав.* клам.

श्रम्भ् çрамб, I, быть вялымъ. *Срав.* çрам.

श्रान्त çрāнта (çрам), *прич. пр. с. вр. стр.*, уставшій.

श्रि çри, I, идти. *Съ предл.* ā, прибѣгать куда либо, — достигать, находиться гдѣ л., — рѣшаться,—маhāпрасҭāнам, на великій путь, *т. е.* на добровольное лишеніе себя жизни для того, чтобы загладить сознанное въ своихъ поступкахъ себялюбіе. *Срав.* чар.

श्री çрӣ, *ж.*, 1) счастье,—красота, грація; 2) божество красоты и счастія (жена бога Вишну; 3) *въ началѣ словъ сложн. выражаетъ* уваженіе къ лицу, *или* предмету (высокій, достопочтенный, святой).

श्रीमहाभारत çрӣ-маhāбāрата, *ср.*, достославнѣйшая Маhāбāрата (эпическая поэма, въ которой повѣствуется о междуусобной войнѣ между потомками ʻБараты).

श्रु çру, V, слышать,—*съ предл.* прати, услышать. *Срав. Слав.* слы-ть, слава (çраваḣ), слово.

श्रुत çру-та, *прич. пр. с. вр. стр. кор.* çру.

श्रुत्वा çрутвā, *см.* çру.

श्रेयः çрēјаḣ (çрӣ), 1) *прил.*, лучшій (melior); 2) *ср.*, блаженство.

श्रेष्ठ çрēшт̔а, *прев. ст.*, самый лучшій, ἄριστος, optimus. *См.* çрēјаh.

श्वस् çвас, I, дышать, — свистать. *Съ предл.* ви (*въ ф. причинит.*), успокоивать, утѣшать. *Срав. Лат.* spir-are (*по Боппу*).

श्वापद çвāпада, *м.*, дикій звѣрь.

श्वापदाध्युषित çвāпаçāдјушита (çвāпада+адјушита), населенный дикими звѣрями.

श्वि çви, I, расти, — возрастать. *Срав. Слав.* цв-ѣтъ. *Къ этому корню относится, по Боппу. Лат.* cresco.

ष ш.

षण्ड шанд̣а, *м.*, множество, куча.

स с.

1. स са = сах̇, *см.* тат, сей, этотъ, тотъ, онъ. *Греч.* ὁ (οὗτος), *σ-ήμερον и т. д.*

2. स са, *т. ж. ч.* сам, со.

सः сах̇, *см.* тат.

संयुक्त саӊјукта (сам), *см.* југ̌.

संवाद саӊвāда (сам + вад), *м.*, рѣчь, разговоръ.

संशय саӊçаја (сам + çӣ), *м.*, сомнѣніе, — на саӊçајах̇, нѣтъ въ этомъ сомнѣнія.

संस्मरे саӊсмарē, *см.* смр̥.

संस्मृत्य саӊсмр̥тја, *см.* смр̥.

संहृष्ट саӊhр̥шт̣а (сам + hр̥ш), исполненный чувства радости, сильно обрадованный (анавēкшјамва, саӊhр̥шт̣ах̇, — *должно понимать:* не освѣжительнымъ озеромъ, но близостью дикаго лѣса —).

सङ्कुल сан̇кула (сам + кул), *прил.*, набитый биткомъ, наполненный.

सङ्क्लिष्ट сан̇клишт̣а, *см.* клиç.

सङ्ग्रह сан̇граhа (сам + граh), *м.*, схваченіе, — держаніе, исполненіе, соблюденіе чего либо.

सङ्घर्ष сан̇ѓарша (сам + ѓр̥ш), *м.*, взаимное треніе, — друмāн̣āм, деревьевъ въ лѣсу (*при сильномъ вѣтрѣ*).

सज्वाल са-ж̌вāла, *прил.*, смѣшанный съ пламенемъ.

सञ्चय санчаја (сам + чи), *м.*, что либо собранное во множествѣ, запасъ.

सञ्छन्न санч̔анна, *см.* ч̔ад.

सञ्ज्ञा сан ж̌нā (сам + ж̌нā), *ж.*, со-знаніе, память.

सत् сат, *прич. наст. вр. кор.* ас (сан, сати, сат), существующій, — хорошій, честный. *Срав. Лат.* sens (ab-sens, praesens *и т. д.*), *Греч.* ἐών (*вм.* ἐσών, *грам. кор.* ἐσοντ-).

सती сати, *см.* сат.

सत्तम сат-тама, *превосх. степ. отъ* сат, лучшій, отличнѣйшій

सत्य сат-ја, а) *прил.*, справедливый; б) *ср.*, истина, правда.

सत्यसम сатја-сама, *прил.*, равный, подобный истиннѣ.

1. सद् сад, I *и* VI, сад-иться,— понижаться. *Срав. Лат.* sed-ere sid-ere, *Греч.* ἕδ-ος, ἕζ-ομαι, *и т. д. Нѣм.* sitz-en *и т. д.*

2. सद् сад, I *и* X, идти. *Срав. Слав.* шед (шед-шій, шелъ *и т. д.*) *и* ход-ить, *Гр.* ὁδ-ός (ходъ, путь). *Срав.* пад.

सदा садā, всегда.

सदृश са-дṙça (дṙç), *прил.*, подобный, равный.

सन्दीप्त сандӣпта (сам), а) *прич. пр. с. вр. стр.*, воспламененный; б) *ср.* (-там), разведенный огонь. *См.* дӣп.

सन्तत сантата (сам+тан), *прич., пр. с. вр. стр.*, стянутый.

सन्तान сантāна (сам+тан), *м. и ср.*, потомство.

सन्तानवत् сантāна-ват, *прил.* имѣющій дѣтей, потомство.

सन्ताप сантāпа (сам+ тап), *м.*, грусть, сожалѣніе.

सन्त्राण сан-трāṇа (сам), *ср.*, спасеніе, помощь.

सन्त्रातृ сантрāтṙ (сам+тра), *м.*, спасающій, охраняющій, — покровитель.

सपुष्पस्तवक са+пушпа-ставака, *прил., букв*, съ цвѣтами и букетами, *т. е.* съ букетами своихъ цвѣтовъ (*hend.*).

सम् сам, *неотдѣляемый предл.* со, съ. *Срав. Греч.* σύν, *Лат.* com-, cum. *Сюда же относятся Греч.* ἅμα, ὁμοῦ, ὁμός *и т. д. См.* 2. са.

सम сама, *прил.*, общій, — равный, подобный. *Срав. Греч.* ὁμό-ς, ὅμοιος *и Лат.* simil-is (sim-ul). *См.* сам. *По Бенф. превосх. ст. отъ мѣстоим.* са.

समन्ततः сам-антатаḥ (анта), *нар.*, отовсюду, со всѣхъ сторонъ.

समन्वित саманвита (сам-ану + ита), *прич. прош. с. стр. кор.* и.

समप्रभ сама-прабха (прабхā), *прил.* равный блескомъ.

समाकीर्ण çамāкӣрṇа, *см.* кṙ̄.

समाकुल сам-āкула, *прил.*, совершенно полный, очень наполненный.

समाचर самāчара, *см.* чар.

समाचार сам-а̄ча̄ра (чар), *м.*, правила жизни, нравственность, поведеніе.

समाप्त сама̄пта, оконченный.

समाश्रित сам-а̄ + çрита, *прич. пр. с. вр. стр.*, прибѣгнувшій, ищущій убѣжища.

समुत्पन्न сам + ут-панна (пад), *прич. пр. с. вр. стр.*, пришедшій, возникшій, наставшій.

समुद्वीक्ष्य самудӣкшја, *см.* ӣкш.

समूह сам-ӯhа (ӯh), *м.*, толпа, множество.

सम्पत्ति сам-патти (пад), *ж.*, собраніе, множество.

सम्परित्यक्तः сампаритјактаh, *см.* тјаж.

सम्पूर्ण сам-пӯрна (пӯр), наполненный.

सम्प्रवृष्ट самправрішта, *см.* врш.

सम्प्रहृष्ट сампраhрішта (сам-пра + hрш), *прич. пр с. вр. стр.*, въ высшей степени обрадованный.

सम्बन्ध сам-банда (банд), *м.*, узы родства, affinitas.

सम्बन्धिन् самбандин (самбанда), *прил.*, связанный узами родства, propinquus.

सम्बन्धी самбандӣ, *см.* самбандин.

सम्भ्रम сам-брама (брам), *м.*, волненіе, тревога, сумятица.

सम्मित сам-мита, одного размѣра, подобный.

सरः сараh, *ср.*, озеро. *Срав. Гр.* ἕλος.

सर्व्व сарвва, весь.

सर्व्वभोग сарвва-бо̄га, *м.*, всякое наслажденіе.

सर्व्वतः сарвва-таh, *нар.*, со всѣхъ сторонъ, вполнѣ.

सर्व्वदेवताः сарвва-де̄ватаh (де̄вата), *мн. ч.*, всѣ боги.

सर्व्वभूत сарвва-бӯта, *ср.*, всѣ существа.

सर्व्वापि сарвва̄пи = сарвва̄ апи.

सर्व्वाभरणभूषित сарвва̄барана-бӯшита (сарвва + а̄барана), украшенный всякимъ убранствомъ.

सलिल салила, *ср.*, вода. *Срав. Лат.* saliva.

ससुहृज्जन са-суhрж̌ж̌ана (суhрд + ж̌ана), *прил.*, съ своею семьею, *букв.*, съ племенемъ друзей.

सह् саh, I, переносить, выдерживать. *Съ предл.* ут, имѣть довольно силъ для чего л., возмочь. *Срав.* ваh, *Гр.* ἔχω, ἔσχον ἴσχω *и т. д.*, — *Слав.* сяг-ать.

1. सह саһ-а, *на концѣ словъ сложн.*, переносящій, терпѣливый.

2. सह саһа, *предл.*, вмѣстѣ съ—, съ. *Обыкн. относится къ слову предшествующему. См.* 2. са.

सहायिनी саһа̃јини̃, *ж.*, *см.* саһа̃ја.

सहाय саһа̃ја (*по Боппу, изъ* саһа+аја), *м.*, товарищъ, помощникъ.

सहित са-һита, *см.* да̃.

सा са̃, *см.* са.

साक्षिन् са̃кшин (са+акши), *прил.* (*ж.* са̃кшини̃), свидѣтель.

सागर са̃гара, *м.*, море.

साञ्जलि са̃нж̃али (са + анж̃.), *прил.*, съ сложенными руками (*въ знакъ покорности*), сложивъ руки.

साद्यापि са̃дја̃пи = са̃ адја апи.

साध् са̃д, V, устроить, сдѣлать. *См.* сид.

साधु са̃ду (са̃д). а) *прил.*, хорошій; б) *м.*, добрый, добродѣтельный человѣкъ.

साध्वी са̃дви̃. *ж.*, *см.* са̃ду.

सान्वपश्यत са̃нвапаçјата = са̃ анвапаçјата.

सायुज्य са̃јуж̃ја (са+а̃-јуж̃), *ср.*, союзъ.

सार्थ са̃рта (са+арта), *м.*, толпа, множество, — купеческій караванъ.

सिंह синһа, *м.*, левъ. *По Хом., отъ Слав. кор.* сигать (*Пол.* sięgać, *Р.* по-сягать *и т. д.*).

सिद्ध сидда, *собств.*, *прич. пр. с. вр. стр. отъ кор.* сид, совершенный,—названіе особеннаго рода блаженныхъ существъ, обитающихъ между землею и солнцемъ.

सिद्धि сидди, *ж.*, достиженіе, успѣхъ, — совершенство, — блаженство.

सिध् сид, IV, совершаться, оканчиваться удачно, удаваться, быть исполненнымъ, достигнутымъ.

1. सु су, I *и* II, родить. *Срав.* су̃

2. सु су, *префиксъ съ знач. прил. и нар.*, *отвѣчающій Греч.* εὐ-, хорошій, прекрасный,—прекрасно, — очень.

सुकृत су-кр̥та, а) хорошо сдѣланный; б) *ср.*, добродѣтель.

सुकृतिन् су-кр̥тин (сукр̥та), а)

прил., праведный; б) *м.*, праведникъ.

सुख су-к̔а, а) *прил.*, пріятный, веселый; б) *ср.*, радость, — *въ знач. нар.*, весело. *Срав.* дуk̔ка.

सुत су-та, *собств. прич. стр. кор.* су, сынъ. *См.* сӯну.

सुदुःखित су-дуḣк̔ита, крайне огорченный.

सुदुर्बुद्धि су-дурбуд̔ди, *прил.*, очень неразумный.

सुभाग्य су-б̔ārjа, *прил.*, счастливый.

सभाग्याहम् сӯб̔āгjāhам = су-б̔āгjjā аhам.

सुमहत् су-маhат, *прил*, очень большой, — долгой (*о вр.*).

सुविश्रब्ध су-виçраб̔д̔а, вполнѣ спокойный, ни сколько не затрудняющійся.

सुविस्तीर्ण су-вистӣрна, очень просторный, большой.

सुव्रत су-врата, *прил.*, точный въ соблюденіи обѣта, вѣрный.

सुष्वाप сушвāпа, *см.* свап.

सुहृत् суhр̥т = суhр̥д.

सुहृद् су-hр̥д, *м.*, другъ.

सू сӯ, II *и* IV, родить.

सूनु сӯ-ну, *м.*, сынъ. *Срав. Герм.* Sohn.

सूर्य сӯрjjа, *м.*, солнце. *Срав. Греч.* ἥλιο-ς, *Лат.* sol, *Слав.* сол-нце *и т. д.*

सृज् ср̥ж, VI *и* IV, выпускать,— творить. *Съ предл.*, ви, а) выпускать на волю; б) оставлять, покидать, — вису̥жjа д̔анасарввасвам б̔арттā ва çаранаḥ стриjāḣ, ибо для того чтобы охранить жену, мужу ни по чемъ все его достояніе: онъ откажется отъ всего остальнаго достоянія.

सेव् сев, I, быть часто гдѣ либо, постоянно посѣщать, — обитать, — служить. *Срав., по Боппу, Греч.* σέβομαι.

सो сō = саḣ, *см.* тат.

सोम сōма, *м.*, мѣсяцъ.

सोऽहम् со'hам = саḣ аhам.

सैव саі'ва = сā ēва.

सौम्य саумjа (сōма), *прил.*, милый.

स्तवक ставака, *м.*, букетъ цвѣтовъ, — изобиліе, множество чего либо.

स्तृ стр̥, V и IX, раз-стилать, распро-странять. *Срав. Гр.* στόρ-νυμι, *Лат.* sterno, *Слав.* про-стирать, про странство, стелю *и т. д.*

स्तृ стр̥̄, IX, разстилать, распространять. *Съ предл.* а) а̃: нарна̃ј а̃стӣрја, подостлавъ листья вмѣсто постели; б) ви, вистӣрна, просторный, большой. *Срав. Греч.* στρώ-ννυ-μι, *см.* стр̥.

स्त्री стрӣ (*по Боппу, сокр. изъ* со̃трӣ, *отъ* су), *ж.*, женщина.

स्त्रियाः стрија̄ḣ, *см.* стрӣ.

स्थ ста (ста̃), *глаг. прил.*, *употр.*, *на концѣ словъ сложныхъ*, стоящій гдѣ либо, находящійся.

स्थल् стал (ста̃), I, быть плотнытъ, твердымъ.

स्थल стал-а, а) *прил.*, плотный, твердый; б) *ср.*, мѣсто гдѣ можно упереться, крѣпкое, сухое.

स्थविर ставира (ста̃), *прил.*, старый.

स्था ста̃, I, стоять, — находиться, быть, — јасја тишт̇ати дајита̃, кто обладаетъ возлюбленною. *Съ предл.* а) а̃, идти на встрѣчу, — имѣть расположеніе къ чему либо, — всходить (вима̃нам а̃ст̇итаḣ, вступившій на колесницу, стоя на колесницѣ); b) упа, подходить, приближаться къ кому съ какою либо цѣлью; с) ут (уд-), возникать, появляться. *Срав. Лат.* sta-re, *Греч.* στῆναι, σταθῆναι (ἵστημι), *Слав.* сто-ять, ста-ть, ста-нъ *и т. д.*, *Герм.* steh-en, sta-nd *и т. д.*

स्थित ст̇ита (ст̇а̃), *прич. пр. с. вр. стр. кор.* ст̇а̃.

स्थिर ст̇ира (ст̇а̃), *прил.*, стойкій, крѣпкій, постоянный. *Срав.* ст̇авира.

स्ना сна̃, II, купаться.

स्नात сна̃та, *см.* сна̃.

स्निग्ध снигд̇а (сниḣ), *прич. пр. с. стр.*, полный нѣги, любви, нѣжный. *См.* снēha.

स्निह् сниh, IV, любить. *См.* снēha.

स्नेह снēha, *м.*, влажность (*въ особ.*, бальзамическая, масляная), — нѣга, любовь.

स्पश् спаç, I, соглядать. *Срав. Герм.* späh-en (*Англ.* to spy, *Франц.* épier *и т. д.*); *см.* спаçа.

स्पश спаç-а, *м.*, соглядатай, шпіонъ. *Срав. Англ.* spy, *Франц.* espion.

स्फुल् спул, IV, колебаться, дрожать.

स्म сма, *частица придающая настоящему времени значеніе прошедшаго. По Бенф. изъ сама̃, устарѣлаго инструм. п. отъ сама, и отвѣтствовала первоначально Латинскому* omnino.

ऽस्मिन् смин = асмин.

स्मृ смр̥, I, помнить. *Съ предл.* сам, вспомнить.

स्यात् сјãт, *см.* ас.

स्व сва, *мѣстоим. притяж.*, свой. *Срав. Лат.* suus, *Греч.* σφός, ὅς.

स्वकर्मन् сва-карман, *ср.*, свое дѣло, поступокъ.

स्वगात्र сва-гãтра, *ср.*, свой членъ.

स्वगृह сва-гр̥ha, *м.*, свой домъ.

स्वदेह сва-дёhа, *м. и ср.*, свое тѣло.

स्वन् сван, I и X, звучать. *Срав.* д̂ван *и Слав.* звен-ѣть, звон-ить.

स्वन свана, *м.*, звукъ, шумъ. *Срав.* д̂вãна *и Слав.* звонъ, *см.* свара.

स्वप् свап, II, спа-ть. *Срав. Лат.* sop-io, sop-or, som-num *и т. д., Греч.* ὕπ-νος (ὑπνέ-ω), *Гот.* slêp (*Нѣм.* schlaf-en).

स्वमांस сва-мãн̦са, *м.*, свое мясо, своя плоть.

स्वयम् сва-јам, самъ.

1\. स्वर् свар, X, упрекать, бранить. *Срав. Пол.* swar (swarzyć się), *Р.* свар-ливый.

2\. स्वर् свар, *нескл*, небо. *Срав.* су̃рјја.

स्वर свара (свр̥), *м.*, звукъ, голосъ, шумъ. *Срав.* свана; *см.* 1. свар.

स्वर्ग сварга, *м.*, небо.

स्वर्गकाङ्क्षा сварга-кан̇кшã, *ж.*, тоска о небѣ.

स्वर्गस्थ сварга-ст̥а, обитающій на небѣ.

स्वल्प свалпа (су+алпа), *прил.*, очень малый.

स्वस्ति свасти (су+асти), *нескл.*, благосостояніе, отсутствіе бѣдствія, счастіе.

स्वागत (су+ãгата), *ср., букв.*, добрый приходъ (willkommen, welkom *и т. д.*), привѣтствіе, — тẽ, привѣтствіе тебѣ, мы тебѣ рады, ты пришелъ къ друзьямъ и т. п.

स्वृ свр̥, I, шумѣть, звучать. *См.* 1. свар.

ह h.

ह ha, *синтаксич. частица, усиливающая понятіе предшедствующаго слова.*

हत hата, *см.* hан.

हत्वा hатвā, *см* hан.

हन् hан, a) поражать, — убивать; b) *на концѣ словъ сложн.*, убивающій. *Срав. Греч.* θείν-ω *и* θάν-ατος (θνήσκω).

हनु hану, *м. и ж.*, челюсть (maxilla). *Срав. Греч.* γένυς, *Лат.* gena.

हन्त hанта, *восклицаніе, выражающее:* радость, сожалѣніе, изумленіе, — *также, звательная частица:* послушай!

हर hара (hр̥), *на концѣ словъ сложн.*, берущій, похищающій, отнимающій, лишающій.

हर्ष hарша (hр̥ш), *м.*, радость.

हव्य hавjа (hу), *ср.*, жертва.

हव्यवाहन hавjа-вāhана, *м.*, *собств.*, везущій, доставляющій богамъ жертву, — огонь.

हस् hас, I, смѣяться —. *Съ предл.* пра, разсмѣяться.

हस्त hаста, *м.*, рука, — хоботъ. *Срав. Герм.* Han-d (*срав. Герм. и Лат. кор.* hab- *и Санскр.* jам; *см.* jан-тра); *см.* āп, лаб *и* jам.

हा hā, III, оставлять, — hӣна (*ptcp. pf. pass.*), лишенный.

हि hи, *союзъ*, такъ такъ, вѣдь. *Иногда соотвѣтствуетъ Греческой частицѣ* γέ.

हित hита (дā), полезный.

हीदम् hӣдам = hи идам.

हीन hӣна, *см.* hā.

हु hу, III, приносить богамъ жертву. *Срав. Греч.* θύ-ω.

हुत hу-та, a) *прич. пр. с. вр. стр.*, принесенный въ жертву; б) *ср.*, жертвоприношеніе.

हुताशन hутāçана (hута + аçана), *м.*, *букв.*, имѣющій себѣ пищею жертву, — огонь.

हृ hр̥, I, брать, похищать. *Съ предл.*, a) упа-сам, отнимать, лишать, — чēттум апі āгатē ччājāн нōпасаңhаратē друмаh, дерево не отнимаетъ своей тѣни даже и у того, кто пришелъ его срубить; б) ви, развлекаться, веселиться. *Срав.* 'бр̥ *и Греч.* αἱρεῶ, *Лат.* ger-o; *Къ этому корню, по Боппу, относится*

Греч. χείρ (a capiendo; *см.* hаста, — *срав.* кара *и* hара).

हृद् hṛд, *ср.*, сердце. *Срав.* *Лат.* cord-is (cor), *Гр.* καρδ-ία (hṛдаја), *Англ.* heart, *Нѣм.* Herz.

हृदय hṛдаја, *ср.*, *т. ж. ч.* hṛд, сердце.

हृद्य hṛд-ја, *прил.*, пріятный, прекрасный, amoenus.

हृष् hṛш, IV, 1) подниматься (*о волосахъ*); 2) быть рѣзвымъ, веселымъ. *Срав.* *Лат.* horrere (*о волосахъ*).

हृष्ट hṛш-ṭа, *прич. пр. с. стр.*, веселый.

ह्र् hj = hи.

ह्रस्व hрасва, короткій.

ह्रस्वपाद् hрасва-па̄да, *прил.*, съ короткими ногами.

ह्वल् hвал, I, шататься (vacillare, titubare).

14

Чтобы и здѣсь заполнить съ пользою для начинающаго свободную страницу, прибавляю нѣсколько словъ о стихотворномъ размѣрѣ нашей Легенды.

Размѣръ стиховъ въ Санскритскомъ языкѣ основанъ, также какъ и въ языкахъ Классическихъ, на количествѣ, т. е. на долготѣ и краткости слоговъ. Кромѣ того, всякая краткая гласная переходитъ, въ произношеніи, въ долгую, находясь передъ двумя, или болѣе, какими бы то ни было согласными; продолжаютъ предыдущую гласную даже легкое придыханіе (:) и носовой глухой звукъ (˙), сами по себѣ, или находясь непосредственно передъ другою согласною; продолжаетъ ее также всякая согласная графически выражаемая знакомъ глухаго носоваго звука (˙).

Обыкновенный эпическій размѣръ употребленный въ Легендѣ, называемый ç л о̆ к а или а н у ш т̣ у ̔б, состоитъ изъ двустишій, имѣющихъ въ каждомъ стихѣ по 4 стопы въ 4 слога, съ цезурою послѣ 4-й стопы. Въ этомъ стихѣ слоги 5-й, 13-й и 15-й, по общему правилу, всегда бываютъ кратки, слогъ 14-й всегда дологъ, остальные же могутъ быть и долги и кратки. Вотъ схема полуçло̆ки или стиха, скандованныя по ней двѣ первыя çло̆ки нашей Легенды и одна изъ çло̆къ, прибавленныхъ на стр. 36-й, то и другое въ нашей трансскрипціи:

⏓ ⏓ ⏓ ⏓ | ⏑ ⏓ ⏓ ⏓ || ⏓ ⏓ ⏓ ⏓ | ⏑ — ⏑ ⏓

̔Да̄рмӑвӣçчӑ | јӑса̄ңјӯкта̄ң || ка̄ма̄ртӑсӑ | һита̄ң кӑта̄ң
Ç̔р̄нӯшва̄вӑ | һито̄ ра̄жӑн || гӑлӑто̄ ме̄ | мӑһа̄бўжӑ.

Квӑчӣт кшӯдрӑ | сӑма̄ча̄ра̄һ || пр̄̔тивја̄н ка̄ | лӑса̄ммйта̄һ
Вйчӑча̄рӑ | мӑһа̄ра̄нје̄ || г̔ора̄һ çăкў | нӣлӯбдӑкӑһ и т. д.

Пўстӑка̄ста̄ | чӑ ја̄ вӣдја̄ || пӑрӑһа̄стӑгӑта̄н дӑна̄м
Ка̄рјӑкале̄ | сӑмӯтпа̄нне̄ || нӑ са̄ вӣдја̄ | нӑ та̄д дӑна̄м.

V.

ФЛЕКСІИ.

ФЛЕКСІИ ПЕРВОЙ ГЛАВЫ ЛЕГЕНДЫ.

Примѣч. При обозначеніи флексій словъ, слѣдую, по возможности, методѣ, принятой въ грамматикѣ языковъ Классическихъ. Санскритскія времена глагола, соотвѣтствующія, по своему образованію, временамъ Греческимъ, называю терминами, принятыми въ Греческой грамматикѣ. Флексическія формы выставляю въ нормальномъ ихъ видѣ, независимо отъ фонетическихъ измѣненій, которымъ онѣ подвергаются въ послѣдовательной рѣчи. Указываю вездѣ на грамматическій корень словъ (тему), за исключеніемъ случаевъ, когда онъ одинаковъ съ опредѣляемымъ словомъ; кромѣ того, въ именахъ выставляю им. п. ч. ед., въ глаголахъ—1-е лице наст. вр. изъяв. наклоненія. Объясненіе значенія, состава, производства и зависимости словъ учащійся найдетъ, частью, въ Глоссаріѣ, частью, въ Латинскомъ переводѣ; что же касается подробнаго изложенія формъ, то оно принадлежитъ грамматикѣ. Подобное указаніе на основныя формы словъ, при первомъ началѣ труда, должно способствовать также, надѣюсь, цѣли, высказанной мною въ Предисловіи (стр. XIII—XIV).

Çараṇ̃агатаракшакасја, *gen. s. отъ грам. кор.* çараṇ̃агатаракшака (*nom.* -каḣ). — Капо̃тасја, *gen. s. отъ грам. к.* капо̃та (*n.* -таḣ). — Вр̃ттãнтаḣ, *nom. s. отъ грам. к.* вр̃ттãнта. — ʿДарманиçчајасаṅјуктãм, *acc. s. gen. foem. отъ гр. к.* д́арманиçчајасаṅјукта (*n.* -ктаḣ, -ктã, -ктам). — Кãмãрт́асаḣитãм, *acc. s. gen. f. отъ* кãмарт́асаḣита (*n.* -таḣ, -тã, -там). — Кат́ãм, *acc. s. отъ* кат́ã. — Ç̣р̃нушва, 2 *pers. imperat. medii кор.* çру (1 *pers. praes. ind. act.* çр̃ṇо̃ми). — Аваḣитаḣ, *nom. masc. sing. отъ гр. к.* аваḣита. — Рãжан, *voc. sing.* (*n.* рãжã). — Гадатаḣ, *gen. s. masc.*

отъ грам. к. гадат (*n.*гадан, гадантӣ, гадат). — Мē. *gen. s. отъ грам. корня* мат (*n. s.* аhам), — Маhā̆бужа, *voc. s.* (*nom. s.* маhā̆бужаh). — Кшудрасамāчāраh, *n. s. masc. отъ* кшудрасамāчāра. — Пр̥твијāм, *loc. s. отъ* пр̥тивӣ. — Кāласаммитаh, *nom. s. masc. отъ* кāласаммита. — Ви-чачāра, *perf. отъ кор.* чар. (*praes.* чарāми). — Маhāранјē, *locativus. s. отъ* маhāранја (*nom. s.* -нјам). — Гōраh, *nom. s. masc. отъ* гōра (*n. s.* -раh, -рā, -рам). — Çакунилубдакаh, *nom. s. отъ* çакуникубдака. — Кāкōлаh, *nom. s. отъ* кāкōла. — Кр̥шнāнгаh, *nom. s. отъ* кр̥шнāнга (*n. s. f.* -нгӣ, *neutr.* -нгам). — Рактāкшаh, *nom. s. отъ* ракшāкта (*f.* -кши, *n.* -кшам). — Дӣргажангаh, *n. s. m. отъ* дӣргажанга (*f.* -нгā, *n.* -нгам). — Нрасвапāдаh, *nom. s. m. отъ* hрасвапāда (*f.* -дā, *n.* -дам). — Маhāвактраh, *nom. s. m. отъ* маhāвактра. — Маhāhануh, *nom. s. m. отъ* маhāhану. — Тасја *g. s. m. отъ* тат (*n. s.* саh, сā, тат). — Суhр̥т, *nom. s.* — Каçчит, *nom. s. m. отъ* кинчит (*n. f.* кāчит, *neutr.* кинчит). — Самбандаh, *n. s. отъ* самбанда. — Бāндаваh, *n. plur. отъ* бāндава (*n. s.* бāндаваh). — Таиh, *instr. plur. masc. отъ* тат. — Самаритјактаh, *n. s. m. отъ* сампаритјакта. — Тēна, *instr, neutr. s. отъ* тат — Раудрēна, *instr. neutr. s. отъ* раудра (*n. s.* -драh, -дрā, -драм). — Кармманā, *instr. sing. отъ* карммaн (*n. s.* кармма). — Nараh *n. s. отъ* нара. — Пāпасамāчāраh, *n. s. m. отъ* пāпасамāчāра. — Тјактавјаh, *n. s. отъ* тјактавја (*f.* -вјā, *n.* -вјам). — Будаиh, *instr. m. plur. отъ* буда (*n. s.* будаh). — Āтмāнам, *acc. s. отъ* āтман (*n. s.* āтмā). — Јаh, *n. s. m. отъ* јат (*f.* јā, *n.* јат). — Āбисандаттē, 3 *pers. s. medii кор.* дā (1 *pers. praes. act.* дадāми). — Анјасја, *gen. s. m. отъ* анја (*n. s.* анјаh, анјā, анјат), — Нитаh, *n. s. m. отъ* hита. — Јē, *n. plur. masc. отъ* јат. — Nр̥çанçāh, *n. pl. m. отъ* нр̥çанса (*n. s.* нр̥çансаh). — Дурāтмāнаh, *n. pl. m. отъ* дурāтман (*n. s.* -тмā, -тмā, -тма). — Прāнипрāнаhарāh, *n. pl. m. отъ* прāнипрāнаhара (*n. s.* -раh, -рā, -рам). — Nарāh, *n. pl. отъ* нара. — Удвēжанӣјāh *n. pl. m. отъ* удвēжанӣја (*n. s.* -јаh, -јā, -јам). — Бӯтāнāм, *gen.*

plur. отъ ʿбӯта (*n. s.* ʿбӯтам). — Вјãлаḣ, *n. pl. отъ* вјãла (*n. s.* вјãлаḣ). — ʿБаванти, 3 *pers. s. praes. act. кор.* ʿбу̃ (1 *pers. praes.* бавãми).—Тē, *n. pl. masc. отъ* тат.—Кшãракам, *acc. s. отъ* кшãрака (*n. s.* кшãракаḣ). — ˜А-дãја, *дѣеприч. кор.* дã (1 *p. praes. act.* дадãми). — Движ̃ãн, *acc. plur. отъ* движ̃а (*n. s.* движ̃аḣ).— Натвã, *дѣеприч. отъ* hан (1 *p. praes. act.* hанми).—Ванē, *loc. s. отъ* вана (*n. s.* ванам). — Чакãра, 3 *pers. s. perf. кор.* кр̥ (1 *pers. s. praes. act.* карōми). — Викрајам, *acc. s. отъ* викраја (*n. s.* викрајаḣ).—Тēшãм *g. pl. отъ* тат.—Патангãнãм, *g. pl. отъ* патанга (*n. s.* патангаḣ).—˜Жанãдипа, *voc. s.* (*n. s.* Жанãдипаḣ),—Варттамãнасја, *gen. s. m. отъ* варттамãна (*n. s.* -наḣ, -нã, -нам). —Вр̥ттим, *acc. s. отъ* вр̥тти (*n. s.* вр̥ттиḣ).—Дурãтманаḣ, *gen. s. m. отъ* дурãтман. — Агамат, 3 *pers. sing. aor. кор.* гам (1 *pers. s. praes. act.* гаччãми). — Сумаhãн, *n. s. m. отъ* сумаhат (*n. f.* -маhатӣ, -маhат). — Кãлаḣ, *n. s. отъ* кãла.—Адармам, *acc. s. отъ* адармма (*n. s.* адарммаḣ) — Абудјата, 3 *pers. imperf. formae pass. кор.* буд (1 *pers. praes. act.* бōдãми), — ʿБãрјјãсаhãјасја, *g. s. m. отъ* ʿбãрјјãсаhãја (*n.* -јаḣ). — Рамамãнасја, *g. s. m. отъ* рамамãна (*n.* -наḣ, -нã, -нам).—Дивајōгавимӯдасја, *g. s. m. отъ* дивајōгавимӯда (*n.* -даḣ, -дã, -дам).— Анјã, *n. s. f. отъ* анја.—Арōчајат, 3 *p. s. imperf. formae caus. кор.* руч (1 *p. s. act.* рōчајãми, 1 *pers. s. m.* рōчē). — Ванастасја, *g. s m. отъ* ванаста (*n.* -стаḣ, -стã, -стам).— Пãтајан, *n. s. m. отъ* пãтајат (пат). — Вр̥кшãн, *acc. plur. отъ* вр̥кша (*n. s.* вр̥кшаḣ) — Тãн, *acc. plur m. отъ* тат.—Вãтасамбрамаḣ, *n. s. отъ* вãтасамбрама.—Мēгасанкулам, *nom. s. neutr. отъ* мēгасанкула (*m.* -лаḣ, *f.* -лã).—А̃кãçам, *n. s. отъ* ãкãçа.—Видјунмандаламандитам, *nom. s. neutr. отъ* видјунмандаламандита (*n. s.* таḣ, -тã, -там).—Санчаннаḣ, *n. s. m. отъ* санчанна.—Муhӯрттēна, *instr. m. и n. отъ* муhӯртта (*n. s.* муhӯрттаḣ и -рттам).— Најсãртаиḣ, *instr. plur. отъ* најсãрта (*n. s.* -ртаḣ).—Сãгараḣ, *n. s. отъ* сãгара.—Варидãрãсамӯhēна, *instr. s. отъ* варидãрãсамӯhа (*n. s.* -hаḣ). — Самправр̥штаḣ, *n. s. m. отъ* самправр̥шта (*n. s. f.* -штã, *n.* -штам).—

Çатакратуḣ, *n. s. отъ* çатакрату. — Кшāнēна, *instr. s. отъ* кшана (*n s.* кшанаḣ). — Пӯрајāмāса, 3 *pers. perf. act. кор.* пӯр (1 *pers. praes. act.* пӯрајāми). — Салилēна, *instr. s. отъ* салила (*n. s,* салилам). — Васундарāм, *acc. s. отъ* васундарā. — 'Дāрāкулē, *loc. s. m. отъ* дāрāкула (*n. s.* -лаḣ, -лā, -лам). — Кāлē, *loc. s. отъ* кāла. — Самбраман, *n. s. m. отъ* самбрамат (*n. s. f.* сам-'брамантӣ, *n.* -мат). — Nаштачēтанаḣ, *n. s. m. отъ* наштачēтана (*n. s. f.* -нā, *n.* -нам). — Çитāрттаḣ, *n. s. m. отъ* çитāртта (*n. s. f.* -рттā, *n.* -рттам). — Тат, *acc. s. n. отъ* тат. — Ванам, *acc. s. n. отъ* вана (*n. s.* ванам). — Сāрввам, *acc. s. n. отъ* сарвва (*n. s.* сарвваḣ, -рввā, -рввам). — А̄кулēна, *instr. s. m. отъ* āкула. — Антарāтманā, *instr. s. отъ* антарāтман. — Nимнам, *acc. s. n. отъ* нимна (*n. s.* нимнам). — Сталам, *acc. s. n. отъ* стала (*n. s.* сталам). — Авиндата, 3 *pers. imperf. m. отъ* вид (1 *pers. s. praes. act.* виндāми, *m.* виндē). — Виhангаhā, *n. s. отъ* виhа-нгаhан. — Пӯритаḣ, *n. s. m. отъ* пӯрита. — Жадајгēна, *instr. s. m. отъ* Жалајга (*n. s.* -гаḣ). — Маргаḣ, *n. s. отъ* марга. — Ванасја, *g. s. отъ* вана (*n. s.* ванам). — Пакшинаḣ, *n. pl. отъ* пакшин (*n. s.* пакшӣ). — Варшавēгēна, *instr. s. отъ* варшавēга (*n. s.* -вēгаḣ). — Hатāḣ, *n. pl. m. отъ* hата (*n. s.* -таḣ, -тā, -там). — Лӣнāḣ, *n. pl. m. отъ* лӣна (*n. s.* лӣнаḣ, лӣнā, лӣнам). — Мр̄га-синhа-варāhāḣ, *n. pl. отъ* -варāhа (*n. s.* варāhаḣ). — А̄-çритја, *дѣеприч. отъ* -çри (1 *pers. s. praes.* çрајāми). — Çēратē, 3 *pers. plur. praes. m. отъ* çӣ (1 *pers. s. praes.* çајē). — Маhатā, *instr. s. m. отъ* маhат. — Вāтаваршēна, *instr. s. отъ* вāтаварша (*n. s.* -ршаḣ). — Трāситāḣ, *n. pl. m. отъ* трāсита (*n. s.* -таḣ, -тā, -там). — Тē, *n. pl. m. отъ* тат. — Ванајкасаḣ, *n. pl. m. отъ* ванајкаḣ (*n. s. m.* ванајкāḣ). — 'Бајāрттāḣ, *n. pl. m. отъ* 'бајāртта (*n. s.* -рттаḣ, -рттā, -рттам). — Кшудāрттāḣ, *n. pl. m. отъ* кшудāртта (*n. s.* -рттаḣ, -рттā, -рттам). — Бабрамуḣ, 3 *pers. plur. perf. отъ* 'брам (1 *p. s.* 'брамāми). — Саhитāḣ, *n. pl. m. отъ* саhита (*n. s.* -таḣ, -тā, -там). — Çитаhатаiḣ, *instr. plur. m. отъ* çитаhата (*n. s.* -таḣ, -тā, -там). —

Гāтраиḣ, *n. pl. отъ* гāтра (*n. s.* гāтрам).—ˇЖагāма, 3 *pers. perf. act. отъ* гам.—Тастивāн, *n. s. m. отъ* таствват.—Дадарça. 3 *pers. s. act. отъ* др̣ç (1 *pers. s. praes.* паçјāми). — Патитāм, *acc. plur. f. отъ* патита (*n. s.* патитаḣ, -тā, -там). —ʿБӯмај, *loc. s. отъ* ʿбӯми (*n. s.* ʿбӯмиḣ).—Капōтим, *acc. s. отъ* капōтӣ.—Çитавиḣвалāм, *acc. s. f. отъ* çитавиḣвала (*n. s.* -лаḣ, -лā, -лам).—Др̣штвā, *дѣеприч. отъ кор.* др̣ç.— Ā̆рттаḣ, *n. s. m. отъ* āртта.—Пāпāтмā, *n. s. отъ* пāпāтман.—Пан̆жаракē, *loc. отъ* пан̆жарака (*n. s.* пан̆жаракам).—Акшипат, *imperf. act. отъ* кшип (1 *pers. praes.* кшипајāми).—Дуḣкāбибӯтаḣ, *n. s. m. отъ* дуḣкāбибӯта (*n. s.* -таḣ, -тā, -там). — Дуḣкам, *acc. s. отъ* дуḣка (*n. s.* дуḣкам). — Акарōт, 3 *pers. imperf. act. отъ* кр̣. — Парē, *loc. s. m. отъ* пара (*n. s.* -раḣ, -рā, -рам).—Пāпакāритвāт, *instr. s. отъ* пāпакāритва (*n. s.* -твам). — Пāпам, *acc. s. отъ* пāпа. — Апаçјат, *imperf. act. кор.* др̣ç. — Ванашандēшу, *loc. plur. отъ* ванашанда (*n. s.* -шандаḣ). — Мēганӣлам, *acc. s. m. отъ* мēганӣла (*n s.* -лаḣ, -лā, -лам).—Ванаспатим, *acc. s. отъ* ванаспати (*n. s.* -тиḣ).—Сēвјамāнам, *acc. s. m. отъ* сēвјамāна (*n. s.* -наḣ, -нā, -нам). — Виḣан̆гагаиḣ, *instr. plur. отъ* виḣан̆гаѓа. —ʿЧāјāвāсапāлāртӣбиḣ, *instr. pl. m. отъ* чāјāвāсапāлāртин (*n. s.* -ртӣ).—ʿДāтрā, *instr. s. m. отъ* дāтр̣.— Парōпакāрāја, *dat. s. отъ* парōпакāра (*n. s.* парōпакāраḣ).—Сāдуḣ, *n. s. отъ* сāду.—Nирммитаḣ, *n. s. m. отъ* нирммита (*n. s. f.* -тā, *n.* там).—Āбават, 3 *p. s. отъ* ʿбӯ (1 *pers. s. praes.* ʿбавāми).—Кшанēна, *instr. s. отъ* кшана (*n. s.* -наḣ).—Вијат, *n. s.*—Вималатāракам, *n. s. g. n. отъ* вималатāрака (*n. s. m.* -каḣ, *f.* -кā).—Маḣат, *n. s. neutr.*— Сараḣ, *n. s.*— Утпулам, *nom. s. neutr. отъ* утпулла (*nom. m.* -ллаḣ, *f.* -ллā). — Кумудаччуритōдакам, *n. s. neutr. отъ* кумудаччуритōдака (*nom. s.* -каḣ, -кā, -кам).—Тāрāдјам, *acc. s. neutr. отъ* тāрāдја (*n. s.* -дјаḣ, -дјā, -дјам).—Кумӯдāкāрам, *acc. s. neutr. отъ* кумудāкāра (*n. s.* -раḣ, -рā, -рам). — ˇАкāçам, *acc. s. neutr. отъ* āкāçа. — Nирммалам, *acc. s. neutr. отъ* нирммала (*n.* -лаḣ, -лā, лам). — Баḣу, *acc. s. neutr.* (*n. s.* баḣуḣ, баḣвӣ, баḣу). —ʿГанаиḣ, *instr. plur. отъ* ѓана (*n. s.* ѓанаḣ).—Муктам, *acc. s. n. отъ* мукта (*n. s.*

15

-ктаḣ, -ктā, -ктам).—˜Набӑḣ, *acc. s.* (*n. s.* нӑбаḣ).—Др̊штвā, *дњеприч.* *отъ* др̊ç. — Лубда̊какḣ, *nom. s.* *отъ* лубда̊ка. — Çи̅тавинḣвалаḣ, *n. s. m.* *отъ* çи̅тавинḣвала (*n. s. f.* -лā, *neutr.* -лам). — Диçаḣ, *acc. pl.* *отъ* диç. — Ви-лōкаjāмāса, *perf. act.* *отъ* лок (1 *pers. praes. med.* лōкē, *act.* лōкаjāми).—Вигāдʿам, *acc. s. f.* *отъ* вигāдʿа (*n. s.* -дʿаḣ, -дʿā, -дам).—Прēкшjа, *дњеприч.* *отъ* прēкш (пра+ӣкш,— 1 *pers. praes. m.* прēкшē). — Çарвварӣм, *acc. s.* *отъ* çарвварӣ. — Nивēçаḣ, *n. s.* *отъ* нивēçа.—Асмāт, *abl. s. m.* *отъ* идам (*n. s.* аjам, иjам, идам).—Дēçāт, *abl. s.* *отъ* дēçа.—Прӑбō, *voc. s.* *отъ* прӑбу (*n. s.* прабуḣ).—Кр̊табуддʿиḣ, *n. s. m.* *отъ* кр̊табуддʿи.—Друмē, *loc. s.* *отъ* друма (*n. s.* -маḣ).—Тасмин, *l. s. m.* *отъ* тат.—Вастум, *infinitivus* *отъ* вас (1 *pers. s. praes.* васāми).—Тāм, *acc. s. f.* *отъ* тат.—Ражӑнӣм, *acc. s.* *отъ* ражӑнӣ.—Сāнжалиḣ, *n. s. m.* *отъ* сāнжали—Прана̣тим, *acc. s.* *отъ* прана̣ти (*n. s.* прана̣тиḣ).—Кр̊твā, *дњеприч.* *отъ* кр̊.—Вāкjам, *acc. s.* *отъ* вāкjа (*n. s.* вāкjам).—А˜ḣа, *perf. defect.*, *относимое къ кор.* бру̃ (1 *p. praes. act.* бравӣми).—Çарана̣м, *acc. s.* *отъ* çарана̣ (*n. s.* -на̣м).— Jāми, 1 *pers. praes. act.* *отъ* jā.—Jāни, *acc. plur. neutr.* *отъ* jат (*n. s.* jаḣ, jā, jат).—Асмин, *l. s. m.* *отъ* идам.—Ванаспатаj, *l. s.* *отъ* ванаспати (*n. s.* ванаспатиḣ).—Çилājāм, *l. s.* *отъ* çилā.—Çираḣ, *acc. s.* (*n. s.* çираḣ).—Парна̣ни, *acc. plur.* *отъ* парна̣ (*n. s.* парна̣м).—А˜стӣр̊jа, *дњеприч.* *отъ* стр̊˜ (*praes. act.* стр̊нōми *и* стр̊на̣ми, *m.* стр̊на̣вē). —ʿБу˜талē, *l. s.* *отъ* ʿбу˜тала (*n. s.* -лам).—Дуḣкēна, *instr. s.* *отъ* дуḣкā.—Маḣатā, *instr. s. neutr.* *отъ* маḣат.—А˜вишта̣ḣ, *n. s. m.* *отъ* āвишта̣ (*n. f.* -штā, *n.* -шта̣м). — Сушвāпа, 3 *pers. perf.* *отъ* свап (1 *pers. praes. s.* свапими).—Пакшиḣā, *n. s.* *отъ* пакшиḣав.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

ОПЕЧАТКИ И РЕКТИФИКАЦИИ.

Стран.	Строк.	
III.	7.	Вмѣсто *и Санскрито-Русскаго Глоссарія*, исправить: *, Санскритско-Русскаго Глоссарія, объясненія стихосложенія Легенды и флексій 1-й ея главы.*
XV.	25.	Вмѣсто: два, исправить: три.
—	29.	послѣ слова *с-пасеніе* прибавить: и सभाग्य счастливый. Пропущено также во всѣхъ Санскр. лексиконахъ и производное слово кãритва, объясненное въ моемъ Глоссаріѣ.

1.	6.	Вм.	दुष्टसमाचरः	испр.	दुष्टसमाचारः
—	11.	—	कर्मणा	—	कर्म्मणा
—	12.	—	पापसमाचरस्	—	पापसमाचारस्
2.	16.	—	तद	—	तद्
—	17.	—	स्थलम्	—	स्थलं
3.	7.	—	दुःखाभिभिभूतो	—	दुःखाभिभूतो
—	—	—	दुःखम	—	दुःखम्
—	18.	—	रुदननीन	—	रुदनीन्
4.	3.	—	मन्युनाविष्टस	—	मन्युनाविष्टस्
—	6.	—	शाखायाम्	—	शाखायाम्
—	—	—	बिहङ्गः	—	विहङ्गः
—	20.	Исключить знакъ ऽ.			
5.	6.	Вмѣсто	तादृशे	исправить	तादृशी

Стран.	Строк.				
5.	9.	Вмѣсто	तङ्गृहम्	исправить:	तद् गृहम्
—	15.	—	रोगभिभूतस्य	—	रोगाभिभूतस्य
—	16.	—	भर्य्या	—	भार्य्या
—	—	Послѣ 16-й строки вставить стихъ:			
		नास्ति भर्य्यासमङ् किञ्चिन् नरस्यार्त्तस्य भेषजम्			
6.	3.	Вмѣсто	सुभग्या	исправить	सुभाग्या
—	19.	—	वद्विधेनाननवुर्त्तितुं	испр.	वद्विधेनानुवर्त्तितुं
8.	12.	Послѣ सो вставить знакъ ऽ			
—	14.	Вмѣсто	ग्रुविश्रब्धः	исправить	सुविश्रब्धः
—	18.	—	शकनिन्	—	शकुनिन्
9.	2.	Послѣ 2-й строки вставить стихъ.			
		उत्पन्नेन हि तोक्ष्यामो वयन् नित्यं वनौकसः			
—	—	Вмѣсто	ऽस्त	исправить	ऽस्ति
—	5.	—	कत्तत्यम	—	कर्त्तव्यम्
—	—	—	मूहूर्त्ताले	—	मुहूर्त्तात्
—	7.	—	पक्षिघातनम्	—	पक्षिघातिनम्
—	16.	—	महमतिः	—	महामतिः
—	19.	—	पातपाश्	—	पक्षिपाश्
—	20.	—	चन्तयामास	—	चिन्तयामास
10.	10.	—	विनिन्द्स्	—	विनिन्दंस्
—	15.	Послѣ सो вставить знакъ ऽ			
—	17.	вм.	सर्व्वमोगैर्	испр.	सर्व्वभोगैर्
—	18.	—	शोषयिष्यामम्य्	—	शोषयिष्याम्य्
11.	13.	—	कन्त	—	कान्त
12.	13.	—	सर्व्वाभरणाभषितं	—	सर्व्वाभरणाभूषितं
—	14.	—	विमानशतकोटिभिर्	—	विमानशतकोटिभिर्
13.	6.	—	नानापक्षिगणाकीर्णां	—	नानापक्षिगणाकीर्णां
14.	5.	—	यक्षगधर्ब्बसिद्धानाम्	—	यक्षगन्धर्ब्बसिद्धानाम्
—	14.	—	कपोतलुब्धधकसंवाद	—	कपोतलुब्धकसंवाद

Страв.	Строк.		
14.	15.	Вм. शुभम्	испр. शुभम्
15.	4.	— кāмāртасаһитāн	— кāмāртáсаһитāн
16.	5.	— патајанн	— пāтајанн
18.	16.	— сýбāгјјā̃һаң	— сýбāгјā̃һаң
—	29.	— kaçчит	— kaçчид
19.	10.	— са	— сā
—	16.	— Свагатан	— Свāгатан
—	25.	— нā̃јам	— нā̃јан
20.	2.	— Гатвā̃нгаракакармман-тан	Гатвā̃нгāракакармман-тан
—	6.	— āтāпајат	— атāпајат
—	18.	— Мýһӯртал	— Муһӯíттāл
21.	16.	— мāмā̃дјајам	— мамā̃дјā̃јам
22.	21.	— сампрадиптам	— сампрадӣптам
23.	23.	— сваргаканкшајā	— сваргакāнкшајā
—	20.	— вр̥кшасампурнан	— вр̥кшасампӯрнан
27.	—	— degenti illi	— degente illo
28.	—	26. nymphaearnm-copia	— nymphaearum copiae -specie
29.	18.	Послѣ слова negotium прибавить: ,—*proprie: me* non stante	
—	—	Вм. triste испр. tristi	
30.	36.	— *sc.* — *i. e.*	
31.	2.	— decet (— congruum (*sc.* sacris praeceptis conveniens, —	
—	—	Послѣ *subintellige:* вмѣсто homines probos исправить: ab hominibus probis	
—	22.	Вмѣсто *prac* исправить *prae*	
32.	—	Вмѣсто sui confidentiae alienus, исправить: non-confidendus (*i. e. cui fidem nemo habere potuit*).	
33.	9.	Послѣ illa вставить: que	

Стран.	Строк.	
33.	16.	Вм. arboribus испр. arborum-cacuminibusque
34.	28.	— rcpletam — repletam
35.	23.	— र्दशनं — दर्शनं
36.	12.	— ines — inest
—	14.	— परदारषु — परदारेषु
39.	8.	После 8-й строки вставить:
		अग्निपतित агни-патита, впадшій, влетѣвшій въ огонь.
—	12.	Вм. ставшіи испр. ставшій
40.	1.	आध — अधि
—	9.	Послѣ 9-й строки вставить:
		अतिष्ठत् а-тишт̣̔ат (ст̔а̃), *прич. наст. вр.*, не стоящій.
		अतिष्ठति атишт̣̔ати, *см* атишт̣ат.
—	18.	Вмѣсто आचन्तयत исправить अचिन्तयत
—	23.	— ат̔а̃̊батат — ат̔а̃̊бават
—	—	Послѣ 23-й строки вставить:
		अद् ад, II, принимать пищу, ѣсть. *Срав. Слав.* ѣд-а, *Греч.* ἐδω, ἐσθίω (*см.* аç), *Лат.* edo, *Герм.* essen *и т. д.*
		अदर्शन а-дарçана, *ср.*, отсутствіе зрѣнія, слѣпота.
—	27.	Вмѣсто अन् исправить अत्
—	31.	— атиг̔и — атит̔и
—	32.	— *срв.* — *срав.*
41.	8.	Послѣ 8-й строки вставить:
		अनेक ан-ēка, *прил.*, не одинъ, — различный.
42.	4.	Послѣ 4-й строки вставить:
		अप апа, *неотд. предл.*, отъ. *Срав. Греч.* ἀπό, *Лат.* ab, *Нѣм.* ab- (ab-werfen *и т. д.*).
—	7.	Послѣ слова Aber-witz прибавить: —; *въ знач. союза—по аналогіи Греч.* ἀλλά, ἄλλος, *и Р.* но *и* иной). *Произв. отъ предл.* апа.

Стран.	Строк.	
42.	27.	Послѣ 27-й строки прибавить: अभिसन्धत्ते а̔бисанд̔аттē, *см.* д̔ā.
43.	12.	Послѣ 12-й строки вставить: अश् аç, IX, съѣдать. *См.* ад. अशन аç-ана, *ср.*, пища.
—	19.	Вмѣсто *и* исправить *п*.
—	—	Исключить *п* въ концѣ строки.
44.	8.	Послѣ 8-й строки вставить: आत्मानम् ātманам, *см.* ātман.
—	—	Перенесть слово आद्य āд̔ја (три строки) изъ 2-го столбца въ 1-й подъ 20-ю строку (послѣ слова आगत ā-гата).
45.	4.	Подъ 4-й строкой вставить: आविष्ट āвишта, *см.* виç.
48.	15.	Перенесть подъ 15-ю строку слово कः каḣ, напечатанное на стр. 49-й подъ 2-й строкой.
—	27.	Послѣ 27-й стр. вставить: कर кара (кҏ), *м.*, рука. *См.* ḣаста; *срав.* кҏ, ḣҏ *и* д̔ҏ.
49.	2.	Перенесть слово कः каḣ (5 строкъ) подъ 15-ю строку предыдущей стран. (подъ слово क ка).
—	20.	Вмѣсто клјам исправить: калјам
50.	5.	— кҏ — кāрин.
—	—	Послѣ *ср.*, прибавить: дѣланіе.
—	8.	Послѣ 8-й строки вставить: कारिन् кāрин (кҏ), *прил. употребительное только въ концѣ словъ сложн.* (*ж.* кāринӣ), дѣлающій.
51.	17.	Послѣ *κραίνω* прибавить: , — *также:* ḣҏ *и* д̔ҏ.

Стран.	Строк.	
51.	25.	Вмѣсто कष्णाङ्ग исправить: कृष्णाङ्ग
52.	15.	— *в.* — *ф.*
54.	1.	— ग्रा грь — ग्री грй
—	12.	Послѣ 12-й строки вставить: गाङ् гāн, *см.* гō.
—	17.	Послѣ 17-й строки вставить: गोमिन् гō-мин, *м.*, а) владѣлецъ коровъ; б) шакалъ.
56.	2.	Вмѣсто चित्राङ्गदधर исправить: चित्राङ्गदधर
—	16.	Послѣ 16-й строки вставить: चेष्ट् чēшт, I, шевелиться. चेष्टा чēштā, *ж.*, движеніе.
57.	2.	Вмѣсто क्षरित исправить: क्षुरित
—	11.	— *γι-γν-ομια* — *γίγνομαι*
58.	10.	Послѣ 10-й строки во 2-мъ столбцѣ вставить: ज्वाल жвāла (жвал), *м.*, пламя.
59.	22.	Вм. अस्यैवम् испр. तस्यैवम्
—	31.	Послѣ слова tellus прибавить: *могущее, впрочемъ, относиться и къ слову* дарā.
60.	7.	Послѣ 7-й строки вставить: तिष्ठति тиштати, *см.* стā.
62.	7.	Послѣ 7-й строки вставить: दर्शित дарçита, *см* дрç.
65.	14.	Вм. и), *прич. пр. с. стр.*, исправ. и, *прич. пр. с. стр.*).
—	18.	Послѣ 18-й строки прибавить: धरणी даранй (др), *ж.*, земля. धरा дарā (др), *ж.*, земля. *Срав. Лат.* terra; *см.* тала.
66.	5.	Вм. *δόμα*, испр. *δῶμα и δόμος*.

Стран.	Строк.	
66.	14 и 15.	Въ 14 и 15-й строкахъ исключить слова: а̓би-сам, нападать на кого, — вредить; д)
—	27 и 28.	Въ 27 и 28-й строкахъ вм. зиж-дитель, исправить: зи-ждитель (*Санскр* д̊ *иногда по Русски звучитъ* жд, *см.* мад̊ја).
67.	26.	Вмѣсто नरस्यार्त्तस्य исправить नरस्यार्त्तस्य
68.	—	— глубъ — глубь.
—	9.	— नायात — नायाति
69.	2.	Слово नोपसंह्रते (двѣ строки) помѣстить на 5-й строкѣ (подъ नैव).
—	—	Вм. नोपसंह्रते испр. नोससंह्रते
—	6.	— *ναύς* — *ναῦς*
71.	14.	— पार — परि
—	12.	Послѣ слова po-culum, вставить: po-tio, po-tus.
—	16.	Вм. парагҏhја, испр. паригҏhја.
—	—	Подъ словомъ पत्नी послѣ 27-й строки вставить: पथ् пат̊, I, идти. *Срав. Гр.* *πατ-έω* (*отъ* *πάτος*). पथ пат̊а, *м.*, путь, дорога. *Срав. Гр.* *πάτος*.
—	18.	Вмѣсто *Р.* путь, исправить: *срав.* сад *и* пат̊..
74.	13.	— प्रात — प्रति
—	20.	— प्रातश्रुत्य — प्रतिश्रुत्य
76.	8.	— баҏу — баhу.
78.	10.	— *Слав.*, — *Срав.*
—	—	Въ 6-й строкѣ прибавить: *Срав. Лат.* findere (fi-di); *см.* ʿбаǯ *и* ʿбанǯ.
81.	26.	Вм. мӑла испр. мăлā
—	22.	— сознаній — сознанія.
83.	7.	— ја̊та — ја̊тā.
66.	9.	Въ 9-й строкѣ послѣ слова порабощать, вставить: нападать на кого, — вредить;
—	14.	Вм. взбитый, испр. вздутый.

Стран.	Строк.	
83.	14.	Послѣ 14-й строки вставить: यन्त्र jантра (jам), *ср.*, машина для сдерживанія чего либо.
85.	11.	Вмѣсто रममान исправить रममाणा
—	20.	— лõhата — лõhита.
86.	23.	— लब्धकेनापि — लुब्धकेनापि
—	22.	— लब्धक — लुब्धक
87.	4.	— йкши — йкш.
—	7.	Послѣ лõка-jãтрã вставить: *ж.*
95.	7.	Вм. патиhинã испр. пати-hйнã.
—	21.	— çи — çй
—	23.	Послѣ çӯнjа, вставить: *прил.*
100.	10.	Слово सह्वाय помѣстить подъ стр. 7-ю (подъ словомъ 2. सह्व).
102.	11.	Слово स्त्रियाः помѣстить подъ стр. 8 (послѣ слова स्तृ).
104.	3.	Вм. *см.* испр. *срав.*
105.	21.	— çăкӯ | нйлӯбдăкаh — çăкӯ | нйлӯбдăкаh
110.	14.	— hрасванãда — hрасвапãда
111.	17.	Послѣ *formae pass.* прибавить: *et med.*
113.	—	Послѣ пãпа прибавить: (*п. s.* пãпам).

ПРИБАВЛЕНІЕ КЪ РЕКТИФИКАЦІЯМЪ.

Стран.	Строк.	
20	9.	Исключить двоеточіе (:) на концѣ стиха и поставить послѣ дрштвā
—	—	Вм. видѝ — испр.: «Видѝ —
—	10.	Вм. «Даттам — даттам.
31	21—24.	Вм. hoc alite — «Datum, исправить: hoc alite aspecto: «A sacra lege praeviso opere datum cibum desidero.